

VARINO GRANDE 350 – 600 R2

**Montageanleitungen
Instructions de montage
Assembly guides
Guide di montaggio
Instrucciones de montaje
Montageaanwijzingen**



Inhaltsverzeichnis / Sommaire
Table of contents / Indice
Ìndice / Inhoud

Standard / standard
 standard / standard
 estàndar / norm

1.	Druckkörper / chaudière boiler / caldaia caldera / ketel	401864	20154
2.	Abgassammelkasten / boîte à fumées smoke box / cassa a fumo câmara de humos / rookkamer	401876	20158
3.	Brenneraufnahme / support brûleur burner support / appoggio bruciatore soporte del quemador / branderopname	401875	20157
4.	Kesseldecke / plafond casing top / coperchio della caldaia techo de la caldera / ketelafdekking	401860	20152
5.	Wasserseitige Reinigungsöffnung / trappe de visite coté eau cleaning cover, water side / coperchio di pulizia lato acqua tapa de limpieza de la parte de agua / waterzijdig reinigungsdeksel	410135	23311
6.	Wärmedämmsolation / isolation thermique heat insulation / isolamente termico aislamiento térmico / warmte-isolatie	408326	21558
7.	Wasserseitige Reinigungsöffnung / trappe de visite coté eau cleaning cover, water side / coperchio di pulizia lato acqua tapa de limpieza de la parte de agua / waterzijdig reinigungsdeksel	409493	22087
8.	Glühzündung / électrode d'allumage ignition device / accensione encendido / gloeiontsteking	410243	23352
9.	Schlauchset / raccorder le tuyau d'air air tube kit / equipaggiamento tubi per aria consunto de tubos aire / luchtslangset	401815	20135
10.	Gebläse / soufflante fan / soffieria ventilador / ventilator	405458	21028
11.	Brenner / brûleur burner / bruciatore mechero / brander	410362	23546
12.	Gasstrasse / alimentation en gaz gas supply / condotta del gas tuberia de gas / gasstraat	405454	20949
13.	O2-Sensor / sonde O2 O2-sensor / sonda O2 sensor O2 / sensor O2	407484	21483
14.	Verkabelung / câblage cabling / cablaggio cableado / bedrading	409785	22637
15.	Verschalung / carénage casing / rivestimento revestimento / bekleding	401937	20188

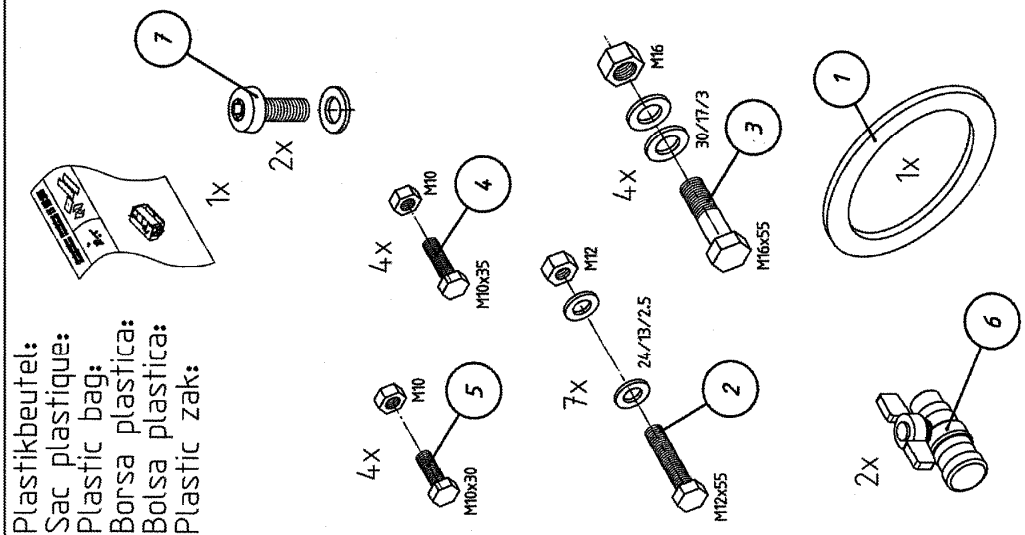
16.	Siphon / siphon siphons / sifone sifón / sifon	406878	23157
17.	Montage Potentiometer / montage du potentiomètre mounting of potentiometer / montaggio potenziometro montaje del potenciómetro / montage potentiometer	408174	21519
18.	Luftfilter / filtre d'air air filter / aria filtro filtro de aire / luchtfilter	409855	22799

Optional / option
optional / opzionale
opcional / optioneel

19.	Schwingungsdämpfer / plots antivibratiles vibration dampers / antivibranti elementos antivibrantes / trillingsdempers	408348	21592
20.	Hochtemperatur Stutzen / pièce de raccordement haute température high temperature connection pipe / raccordo temperature elevata pieza de conexión alta temperatur / aansluitstuk hoge temperatuur	409517	22147
21.	Externe Luftansaugung / pris d'air extérieure external air intake / presa di aria di comb esterna admisión aérea de combustión externa / externe luchtaanzuiging	406593	21435
22.	Umbaukit Gasbrenner / kit de modification brûleur à gaz conversion kit gas burner / kit di trasformazione bruciatore a gas kit de modificaciòn quemador de gas / ombouwkit gasbrander	407419	21470
23.	Gas-Druckregelgerät / régulateur de pression de gaz Gas pressure regulator / regolatore di pressione gas Aparato regulador de la presión de gas / Gas-druckregelaar	300mbar 410445	23666

Montageanleitung Druckkörper
Instruction de montage chaudiere
Assembly guide boiler
Montaggio caldaia
Montaje caldera
Montageaanwijzing van de ketel

VG 350-600



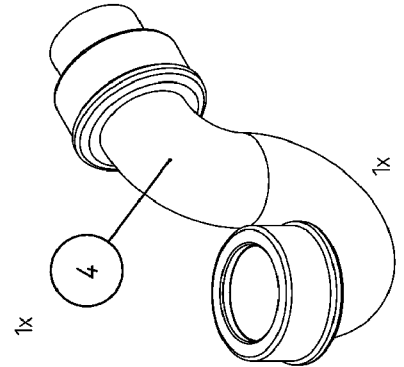
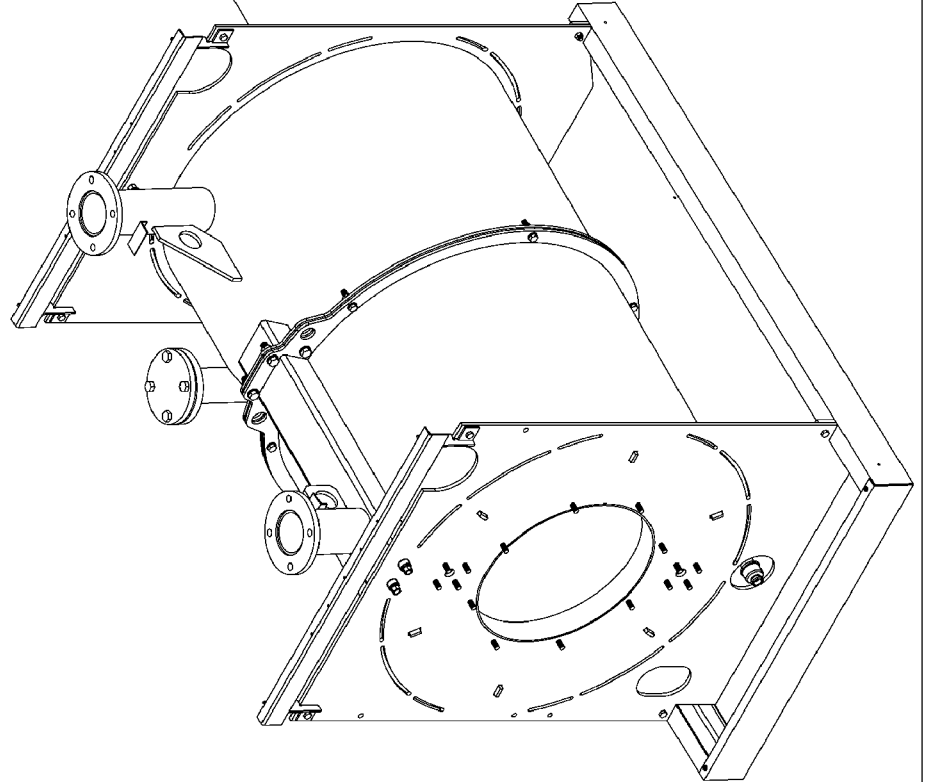
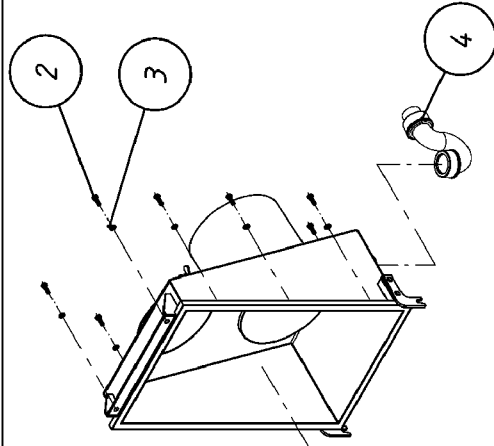
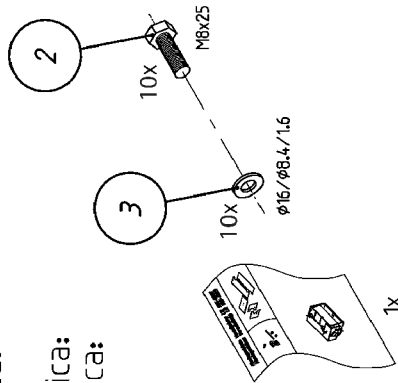
Plastikbeutel:
 Sac plastique:
 Plastic bag:
 Borsa plastica:
 Bolsa plastica:
 Plastic zak:

Art. Nr. 401864
 10/20154a
 Ausgabe 03/99 WF/RR

Montageanleitung Abgassammelkasten
Instruction de montage de la boîte à fumées
Assembly guide smoke box
Montaggio cassa a fumo
Montaje cámara de humos
Montageaanwijzing van de rookkamer

VG 350-600

Plastikbeutel:
 Sac plastique:
 Plastic bag:
 Borsa plastica:
 Bolsa plastica:
 Plastic zak:



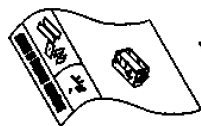
Art. Nr. 401876

10/20158a
 Ausgabe 03/99 WF/RR

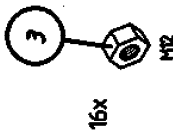
Montageanleitung Brenneraufnahme
Assembly guide burner support
Instruction de montage du support brûleur
Montaggio appoggio bruciatore
Montaje del techo soporte del quemador
Montage aanwijzing van de branderopname

VG 350-600

Plastikbeutel:
 Plastic bag:
 Sac plastique:
 Borsa plastica:
 Bolsa plastica:
 Plastic zak:



1x



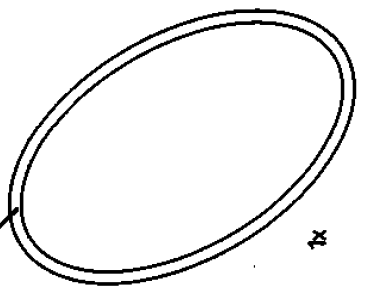
16x

M12

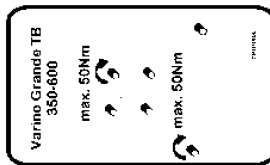
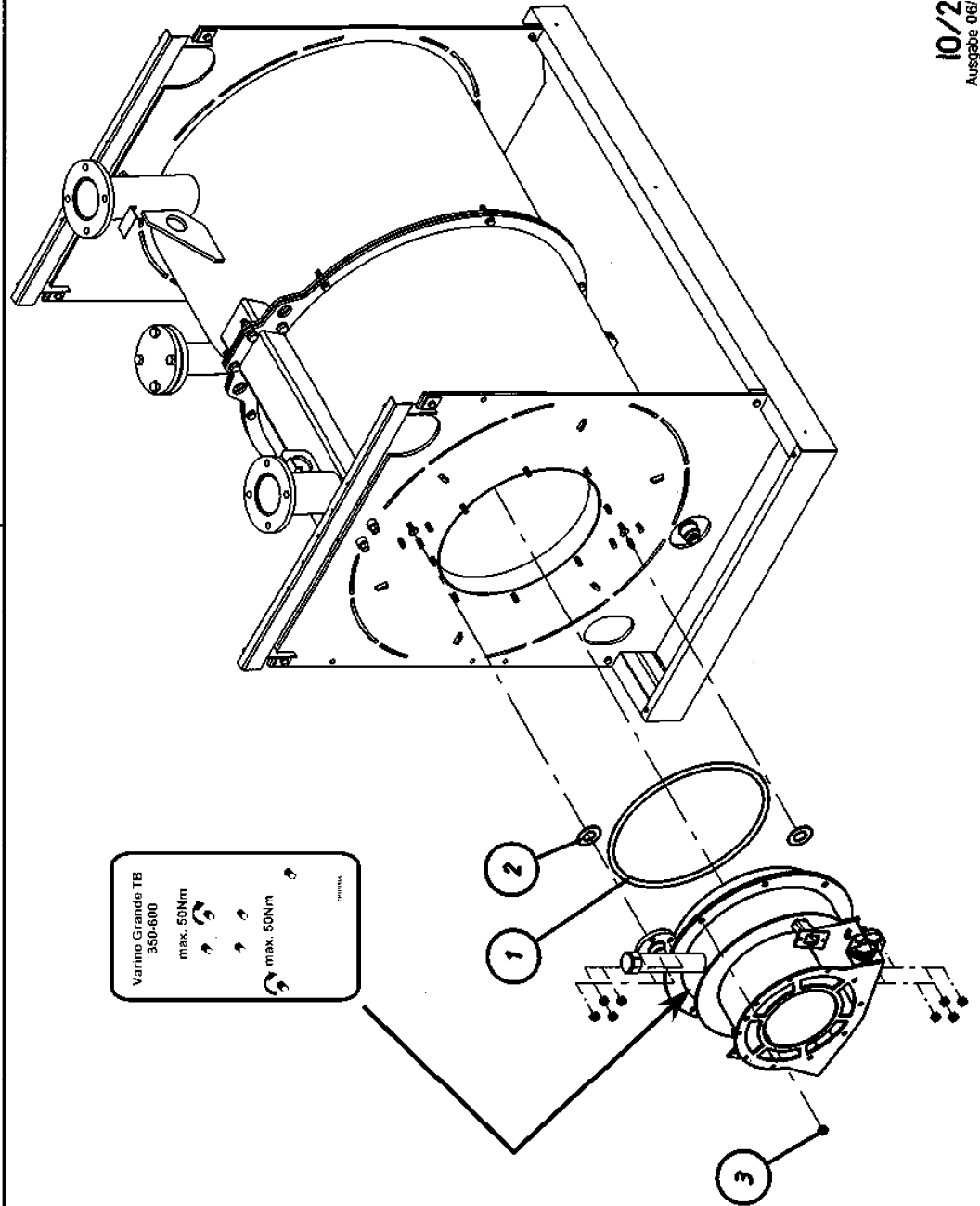


2x

1



1x



Art. Nr. 401875

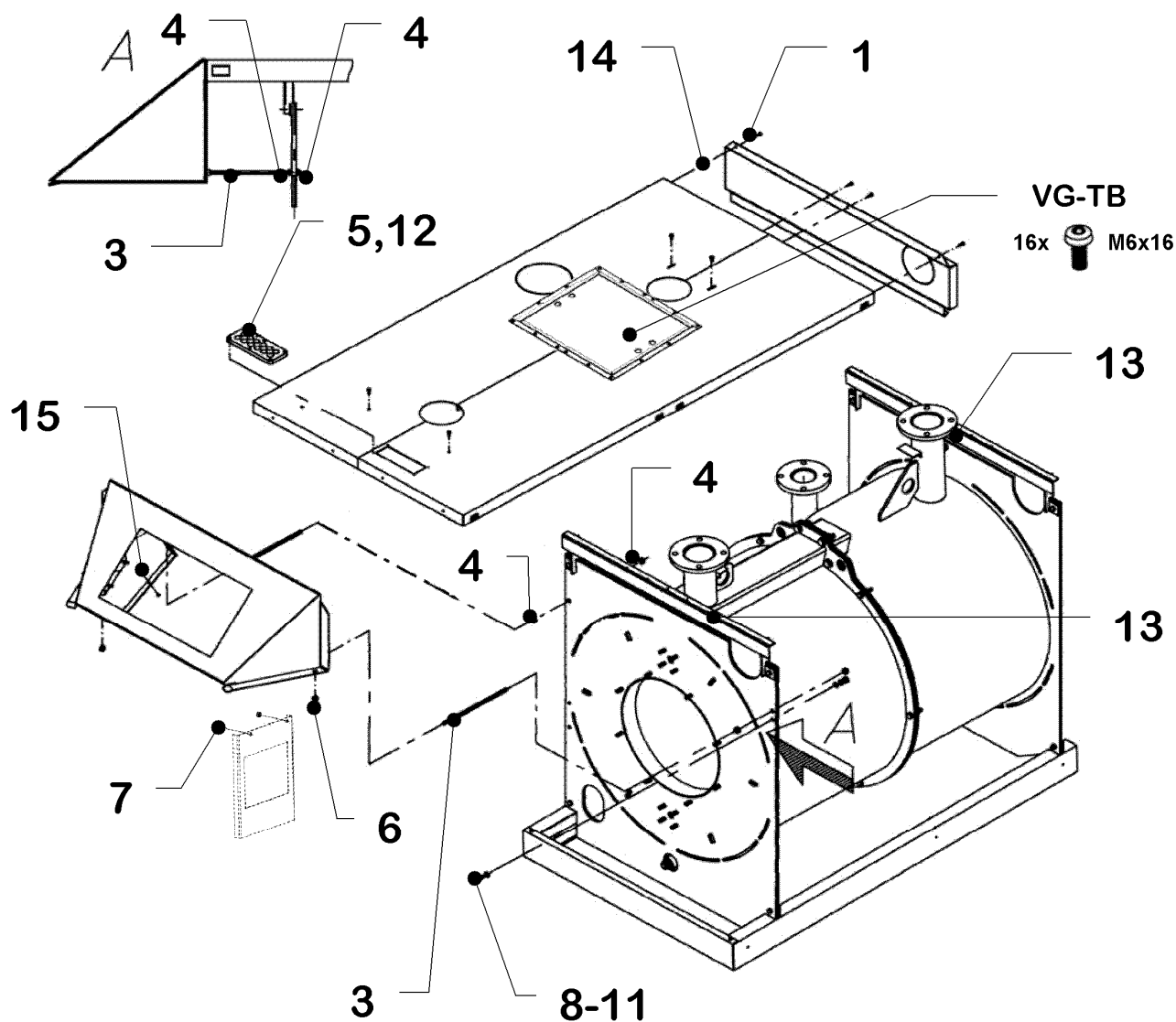
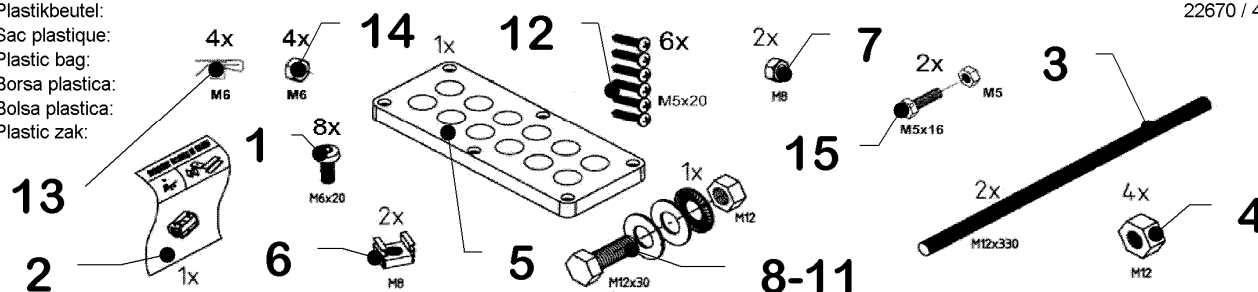
10/20157b
 Ausgabe 06/06 WF/RR

Montageanleitung Kesseldecke
Instruction de montage plafond
Assembly guide of the casing top
Montaggio guida del coperchio della caldaia
Montaje del techo de la caldera
Montage aanwijzing van de ketelafdekking

VG
350-600
TB / MB

Plastikbeutel:
 Sac plastique:
 Plastic bag:
 Borsa plastica:
 Plastic zak:

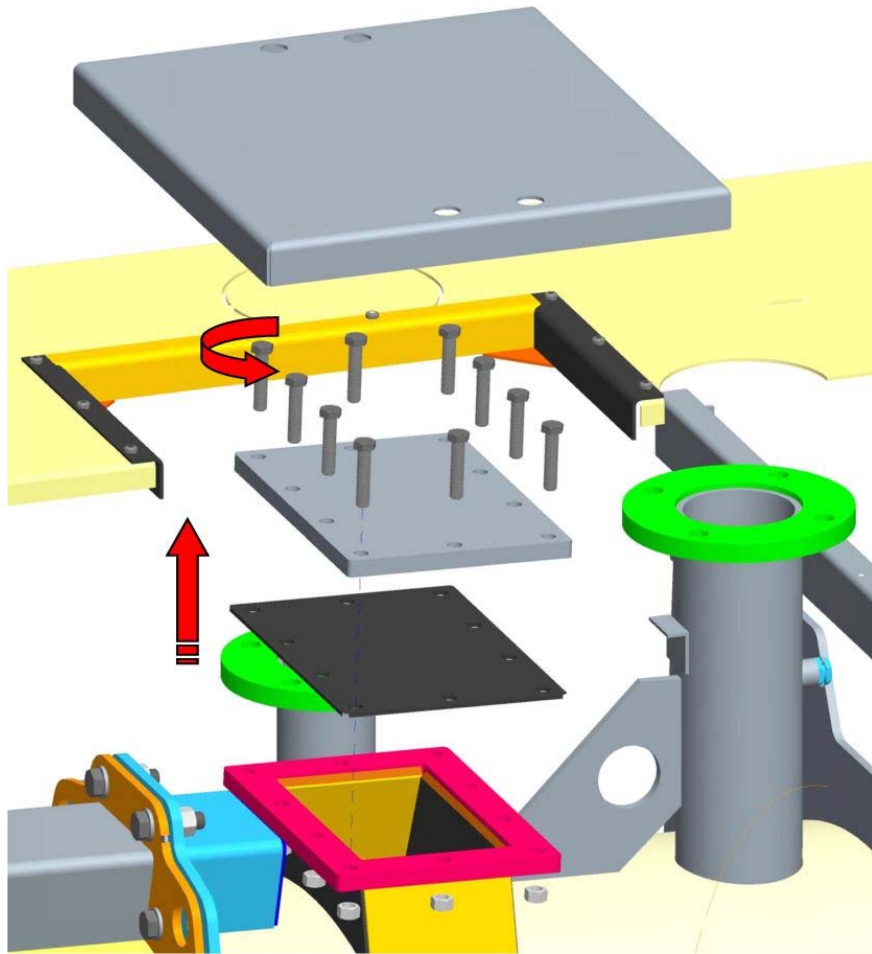
22670 / 401863



Art. Nr. 401860

IO / 20152 e
 Ausgabe 05/06 WF/RR

Varino Grande TB 350-600



(DE) **Wasserseitige Reinigungsöffnung**

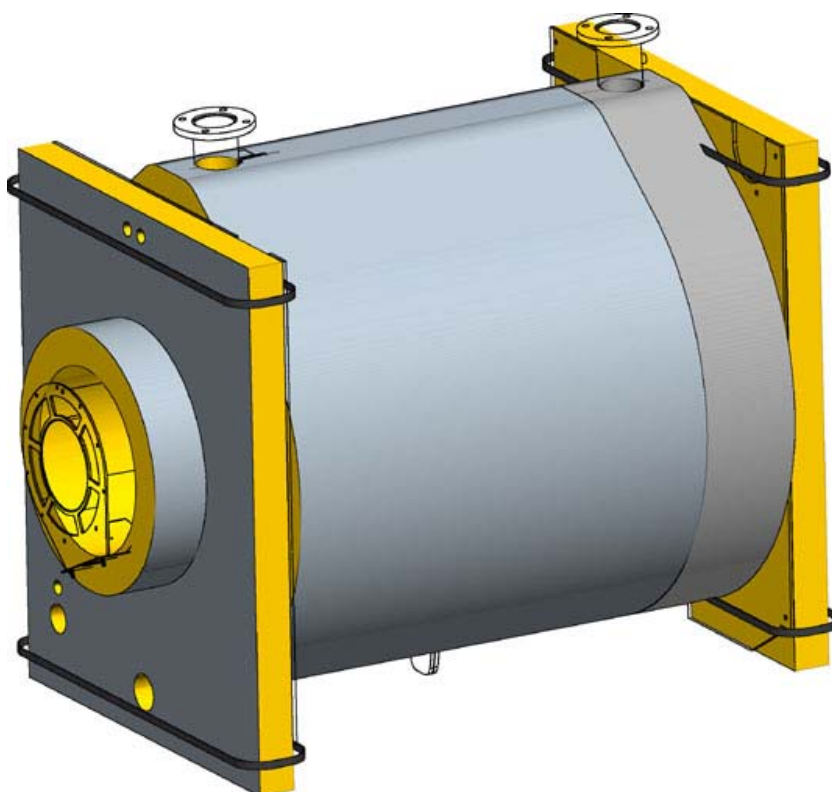
(FR) **Trappe de visite coté eau**

(IT) **Coperchio di pulizia lato acqua**

(GB) **Cleaning cover, water side**

(ES) **Tapa de limpieza de la parte de agua**

(NL) **Waterzijdig reinigingsdeksel**



Varino Grande TB 350-600

DE Wärmedämmisolation

FR Isolation thermique

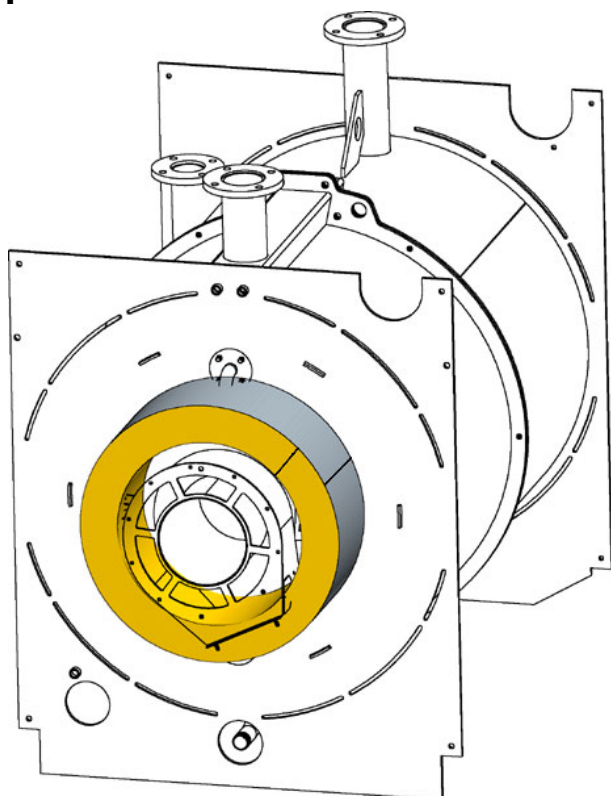
GB Heat insulation

IT Isolamento termico

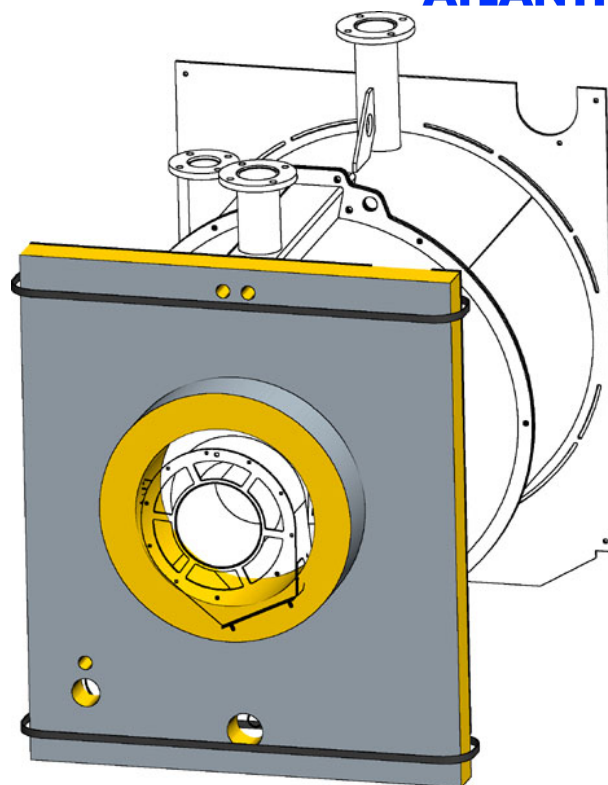
ES Aislamiento térmico

NL Warmte-isolatie

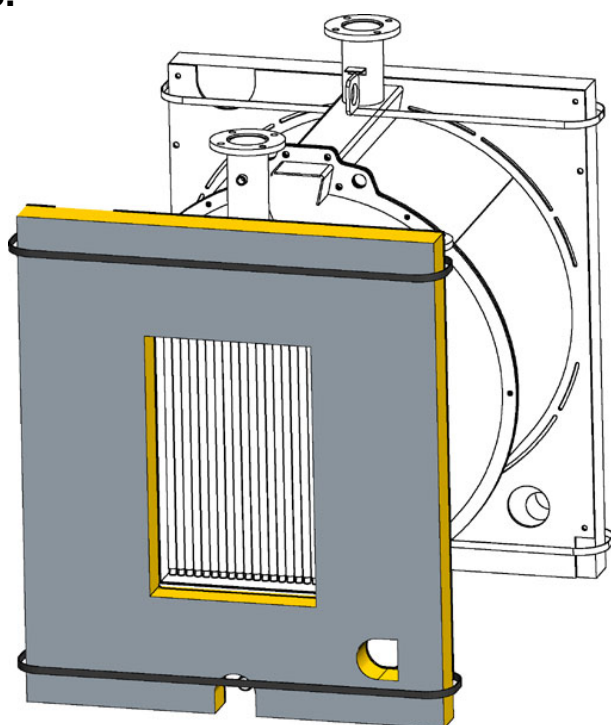
1.



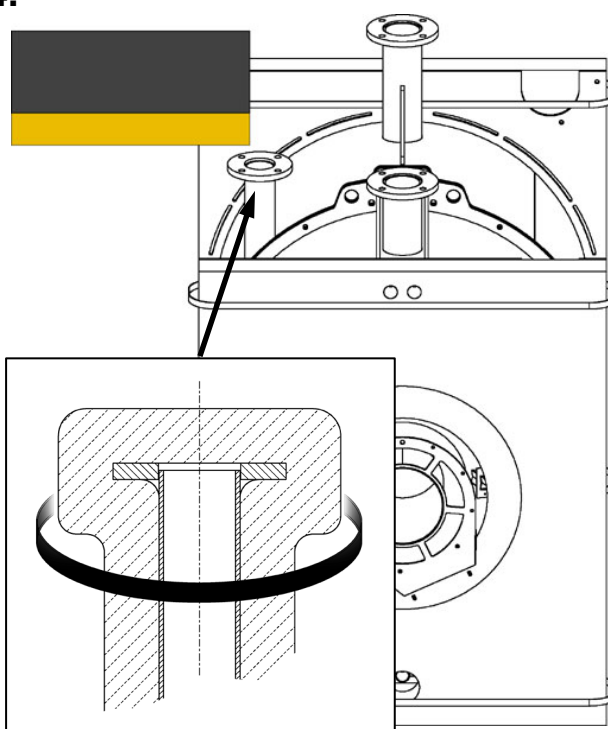
2.



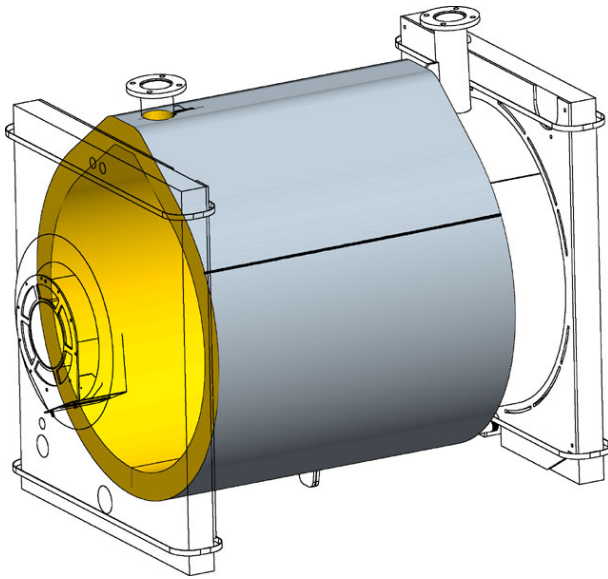
3.



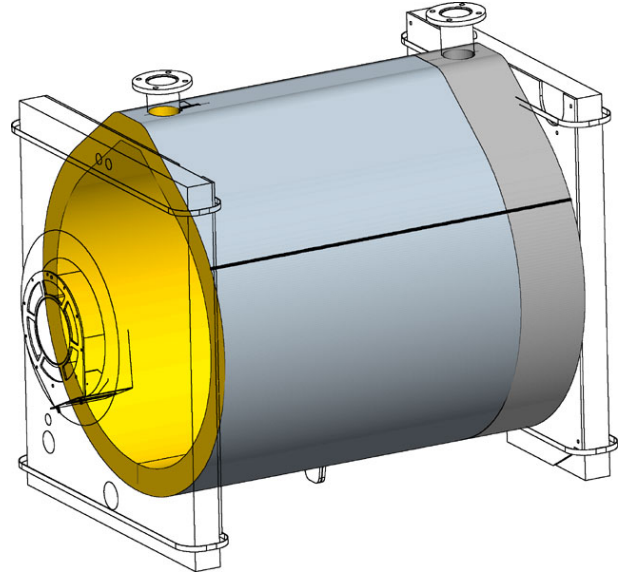
4.



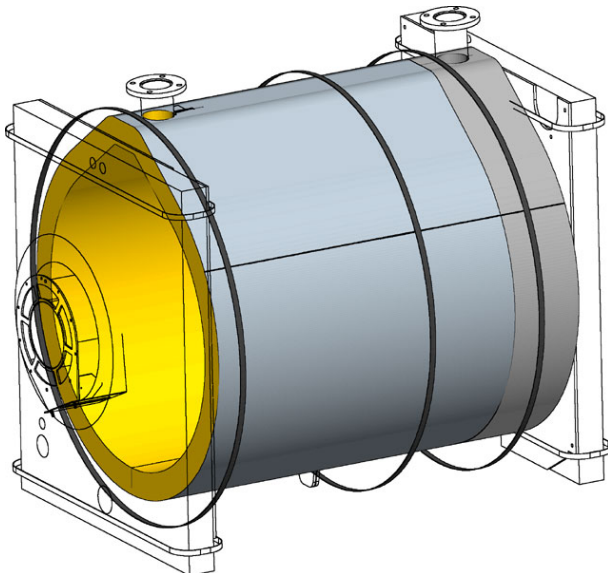
5.



6.



7.



DE

Die einzelnen Isolationsteile (Bild 1-6) entsprechend dem Bedarf aus der beigelegten Isolationsrolle zurechtschneiden.

Die Isolation um die Brenneraufnahme wickeln (Bild 1). Der nach vorne überstehende Teil der Isolationsmatte nach innen klappen, dabei über die aufgesetzten Nägel stecken und mit den mitgelieferten Clips befestigen.

Anschliessend die Frontisolation über die Brenneraufnahme an die Kessel-Stirnplatte schieben und oben und unten mit je einem mitgelieferten Spannband befestigen (Bild 2).

Auf die selbe Weise die Heckisolation über die Rauchkammer an die Kessel-Rückwand schieben und ebenfalls im oberen und unteren Bereich mit je einem Spannband fixieren (Bild 3).

Falls der Hochtemperatur-Rücklauf nicht angeschlossen wird, ein quadratisches Isolationsteil haubenartig darüber stülpen und unterhalb des Flansches mit einem Spannband sichern (Bild 4).

Anschliessend die vordere (Bild 5) und hintere (Bild 6) Mantelisolation um den Wassermantel wickeln und mittels den mitgelieferten Spannbänder im vorderen, mittleren und hinteren Bereich fixieren (Bild 7).

Detaillierte Angaben zum Kesselschaltfeld finden Sie in der beigelegten Montageanleitung.

FR

Découper du rouleau d'isolation joint à la livraison les différents éléments d'isolation (figure 1 à 6) en fonction des besoins.

Enrouler l'isolation autour du support du brûleur (figure 1). Rabattre vers l'intérieur la partie de la natte d'isolation dépassant à l'avant, la faire passer sur les clous encastrés et la fixer avec les clips joints à la livraison.

Faire passer ensuite l'isolation frontale sur le support de brûleur puis sur la plaque frontale de la chaudière puis fixer en haut et en bas chaque fois avec un ruban de serrage (joints à la livraison) (figure 2).

Faire passer de la même manière l'isolation arrière sur la boîte à fumée puis sur la paroi arrière de la chaudière et fixer également en haut et en bas chaque fois avec un ruban de serrage (figure 3).

Si le retour haute température n'est pas branché, recouvrir avec un élément d'isolation carré formant capot et assurer sous la bride avec un ruban de serrage (figure 4).

Enrouler ensuite l'isolation de chemise avant (figure 5) et arrière (figure 6) autour de la chemise d'eau et fixer avec les rubans de serrage joints à la livraison à l'avant, au milieu et à l'arrière (figure 7).

Pour des informations détaillées sur le tableau de commande, veuillez consulter les instructions de service jointes à la livraison.

GB

Cut the required heat insulation parts (figs. 1-6) from the supplied roll of insulation material.

Wind the insulation around the burner holder (fig. 1). Fold the part of the insulation mat protruding over the front to the inside, push it onto the nails and fasten it with the supplied clips.

Then push the front insulation over the burner holder to the burner front plate and fasten it at the top and the bottom with one of the supplied belts each (fig. 2).

Push the rear insulation over the flue gas chamber to the burner rear wall and also fasten it at the top and the bottom with one of the supplied belts each (fig. 3).

If the high-temperature return pipe is not connected, push a square piece of insulation material onto the flange and fasten it below the flange using a belt so it works like a hood (fig. 4).

Then wind the front (fig. 5) and rear (fig. 6) jacket insulation around the water jacket and fasten it in the front, centre and rear areas using the supplied belts (fig. 7).

Please refer to the enclosed mounting instructions for details on the boiler control panel.

IT

Ritagliare le varie parti dell'isolamento (Fig. 1-6) dal rullo di materiale isolante a corredo secondo il fabbisogno.

Avvolgere l'isolamento attorno al supporto del bruciatore (Fig. 1). Ripiegare verso l'interno la parte del manto isolante che sporge, premerlo sui chiodi sporgenti e fissare con i clip a corredo.

Quindi spingere la parte frontale dell'isolamento sopra il supporto del bruciatore fino alla piastra frontale della caldaia e fissarla sopra e sotto con i nastri tensori a corredo. (Fig. 2).

Allo stesso modo spingere la parte posteriore dell'isolamento sopra la camera a fumo fino alla parete posteriore della caldaia e fissare allo stesso modo sopra e sotto con i nastri tensori a corredo. (Fig. 3).

Qualora non viene collegato il ritorno ad alta temperatura, disporre una parte di isolamento quadratica sopra il raccordo e fissare con un nastro tensore sotto la flangia. (Fig. 4).

Quindi avvolgere le due parti di isolamento anteriore (Fig. 5) e posteriore (Fig. 6) attorno alla cappottatura acqua e fissare davanti, al centro e dietro con i nastri tensori a corredo. (Fig. 7).

Informazioni dettagliate sul pannello di comando della caldaia si trovano nella Guida al montaggio a corredo.

ES



Cortar adecuadamente y según necesidad las partes aislantes individuales (figura 1-6) del rollo de aislamiento adjuntado.

Envolver la entrada del quemador con el material aislante (figura 1). Plegar la parte de la estera aislante que sobra al frente hacia el interior colocándola sobre los clavos puestos y fijar con los clips suministrados.

A continuación, empujar el aislamiento frontal sobre la entrada del quemador a la placa frontal de la caldera y fijarlo tanto arriba y abajo con una cinta de sujeción. (figura 2).

Empujar el aislamiento trasero de la misma manera sobre la cámara de humos a la pared trasera de la caldera y fijarlo también tanto arriba como abajo con una cinta de sujeción. (figura 3).

Para el caso de que el retorno de alta temperatura no se conectara, colocar una parte aislante cuadrática como una caperucita sobre éste. y asegurarlo por debajo de la brida mediante una cinta de sujeción. (figura 4).

A continuación, arrollar el aislamiento delantero (figura 5) y trasero (figura 6) por la envoltura del agua y fijarlo en las zonas delanteras, céntricas y traseras mediante las cintas de sujeción suministradas. (figura 7).

Para más informaciones relativas al panel de mando de la caldera, consulte las instrucciones de montaje adjuntas.

NL

De afzonderlijke isolatiedelen (afbeelding 1-6) naar behoefte uit de bijgevoegde isolatierol in vorm knippen.

De isolatie om de branderopname wikkelen (afbeelding 1). Het naar voren uitstekende deel van de isolatiemat naar binnen klappen, op de aangebrachte spijkers steken en met de meegeleverde clips bevestigen.

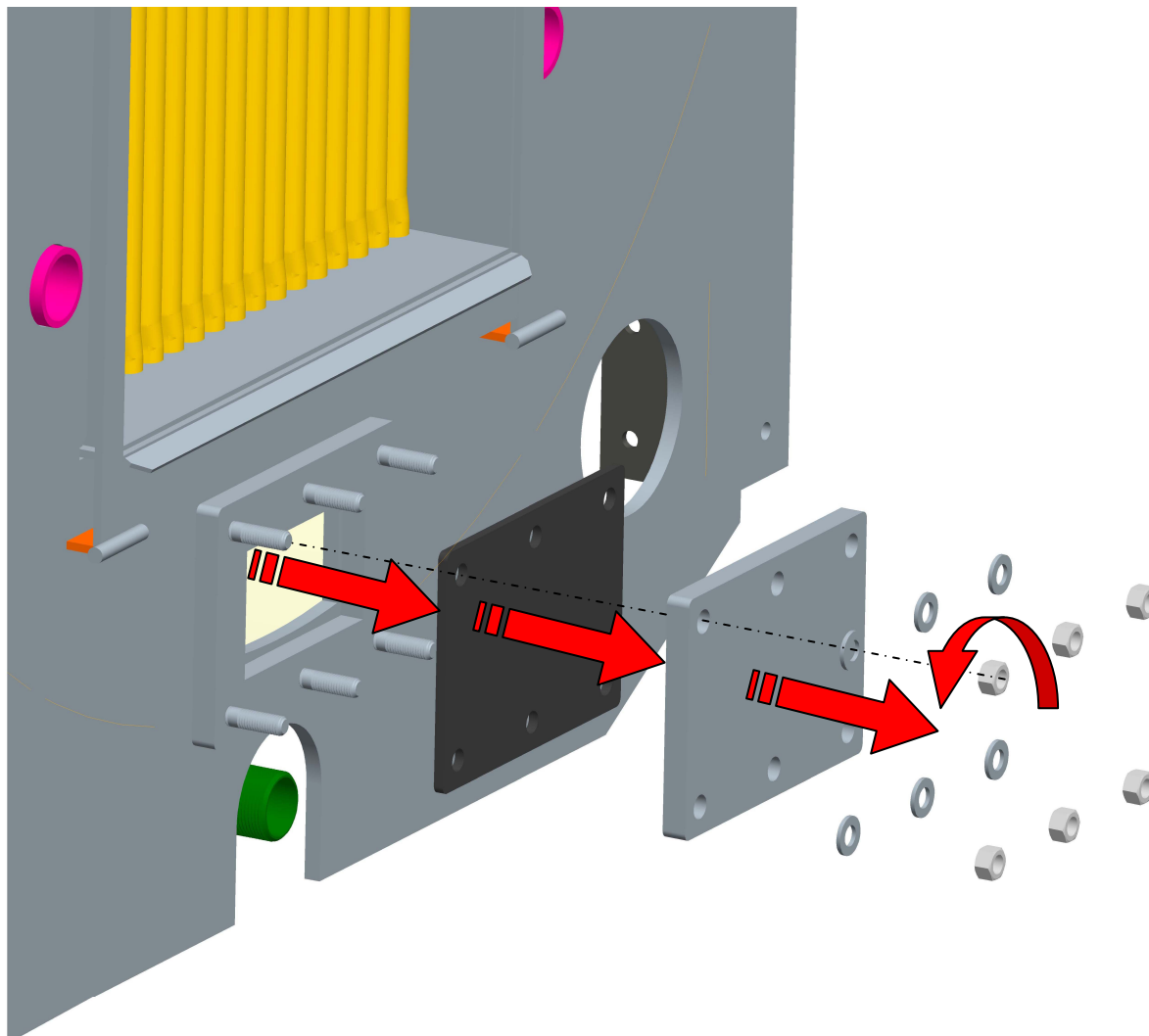
Vervolgens de frontisolatie over de branderopname aan de ketelvoorplaat schuiven en boven- en onderaan met telkens een meegeleverde spanband bevestigen (afbeelding 2). De achterkantisolatie over de rookkamer aan de ketelachterwand schuiven en eveneens in het bovenste en onderste bereik met een spanband bevestigen (afbeelding 3).

Indien de hogetemperatuurretour niet wordt aangesloten, een kwadratisch isolatiedeel er overheen schuiven en onder de flens met een spanband bevestigen (afbeelding 4).

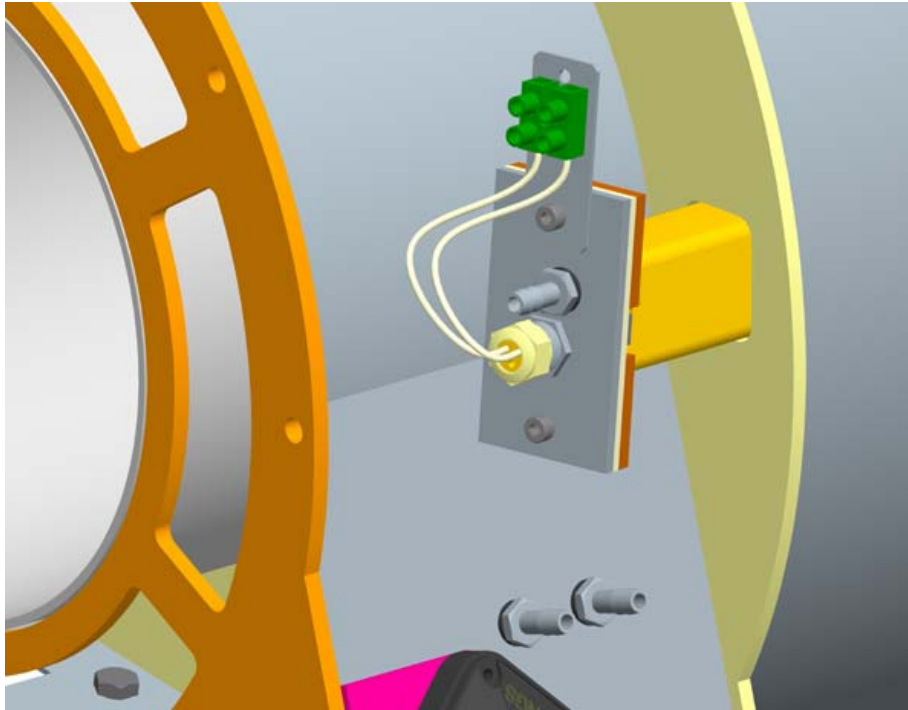
Vervolgens de voorste (afbeelding 5) en achterste (afbeelding 6) mantelisolatie om de watermantel wikkelen en met behulp van de meegeleverde spanbanden in het voorste, middenste en achterste bereik bevestigen (afbeelding 7).

Gedetailleerde gegevens over het ketelschakelpaneel vindt u in de bijgevoegde montageaanwijzing.

Varino Grande 350-600



- DE** Wasserseitige Reinigungsöffnung
- FR** Trappe de visite côté eau
- IT** Coperchio di pulizia lato acqua
- GB** Cleaning cover, water side
- ES** Tapa de limpieza de la parte de agua
- NL** Waterzijdig reinigingsdeksel



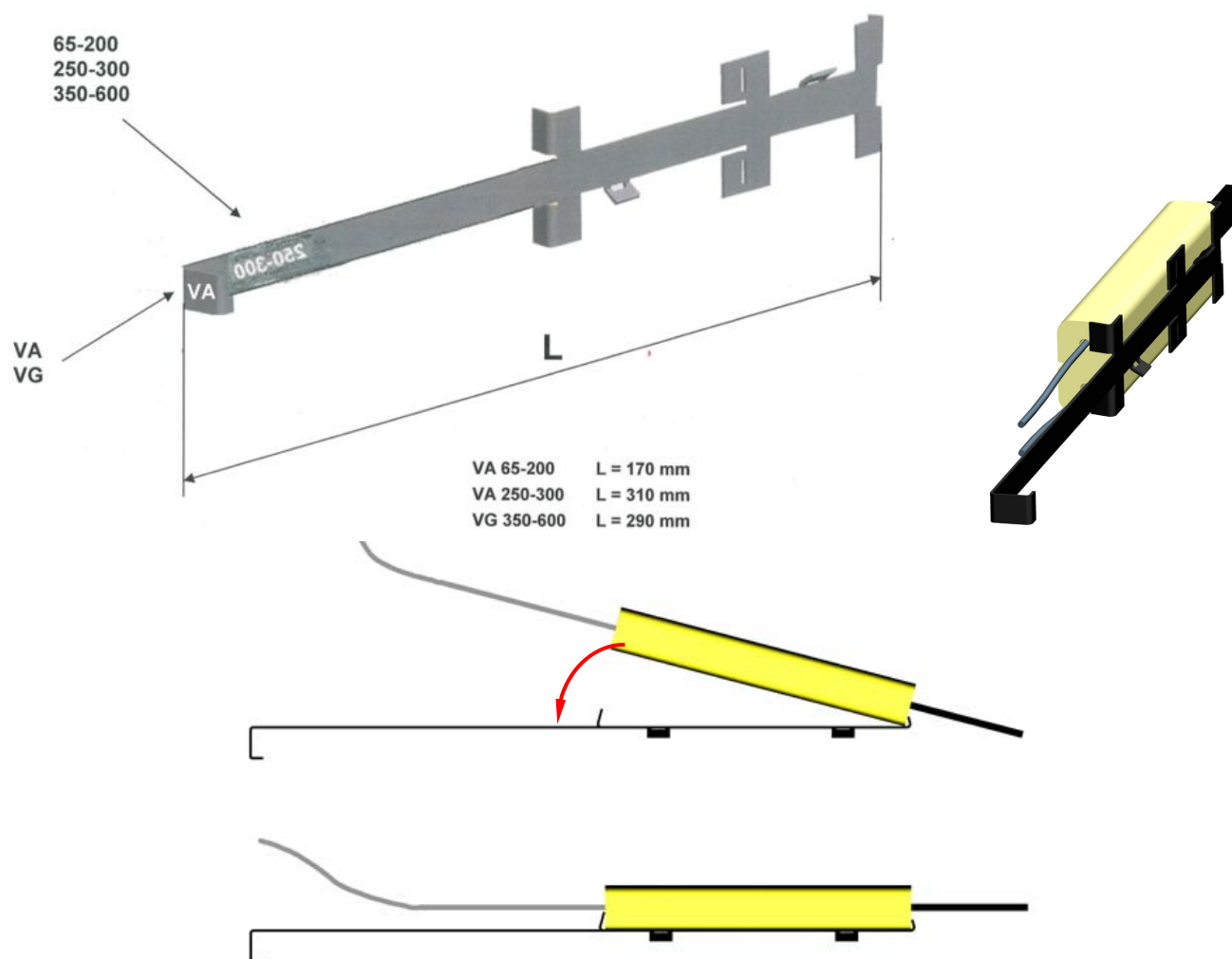
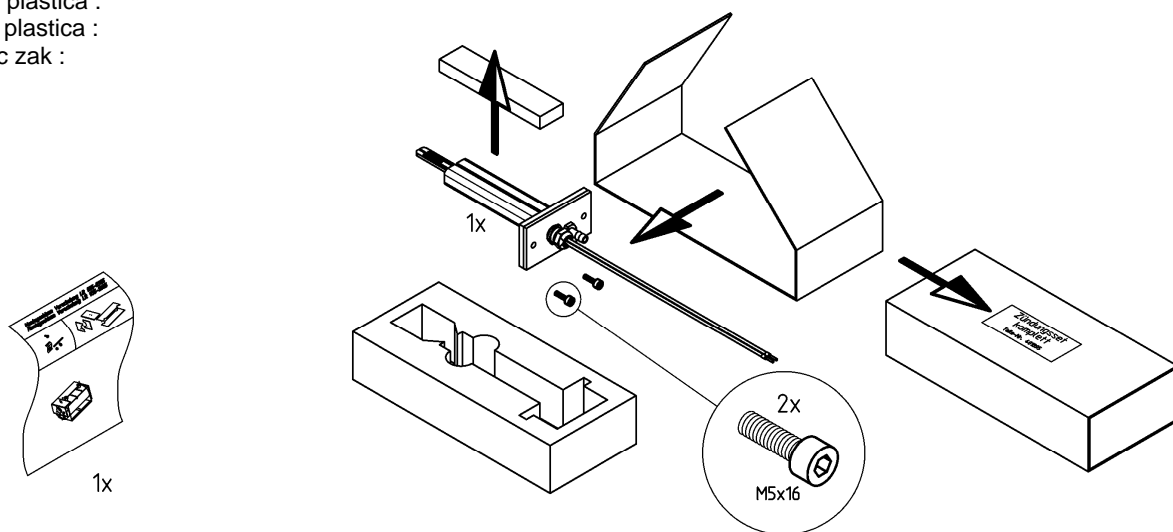
Varino 65 – 300

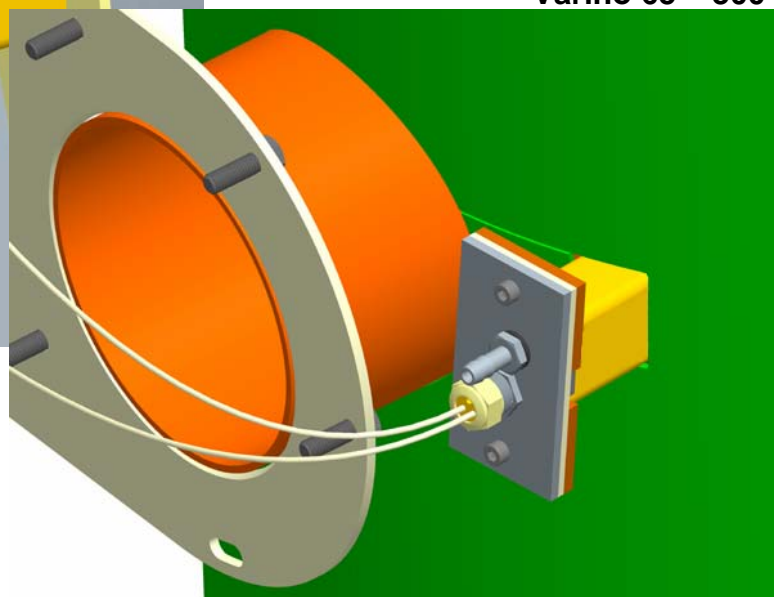
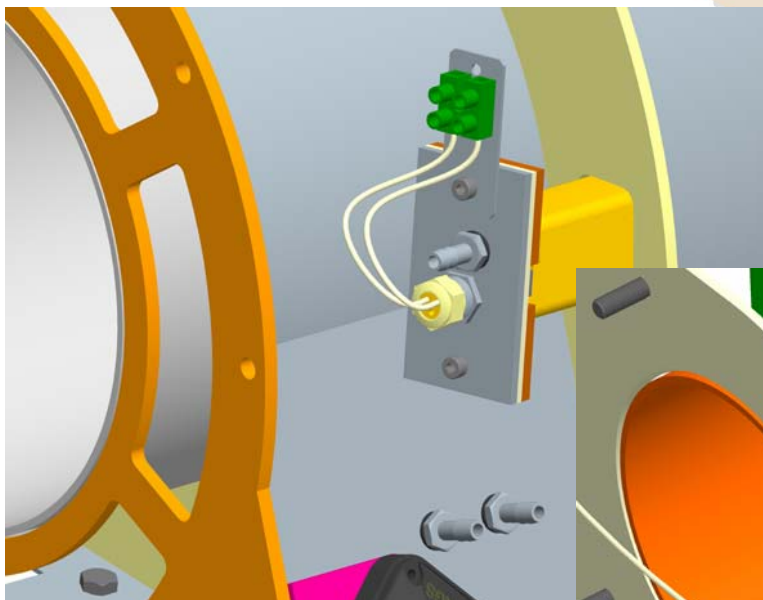
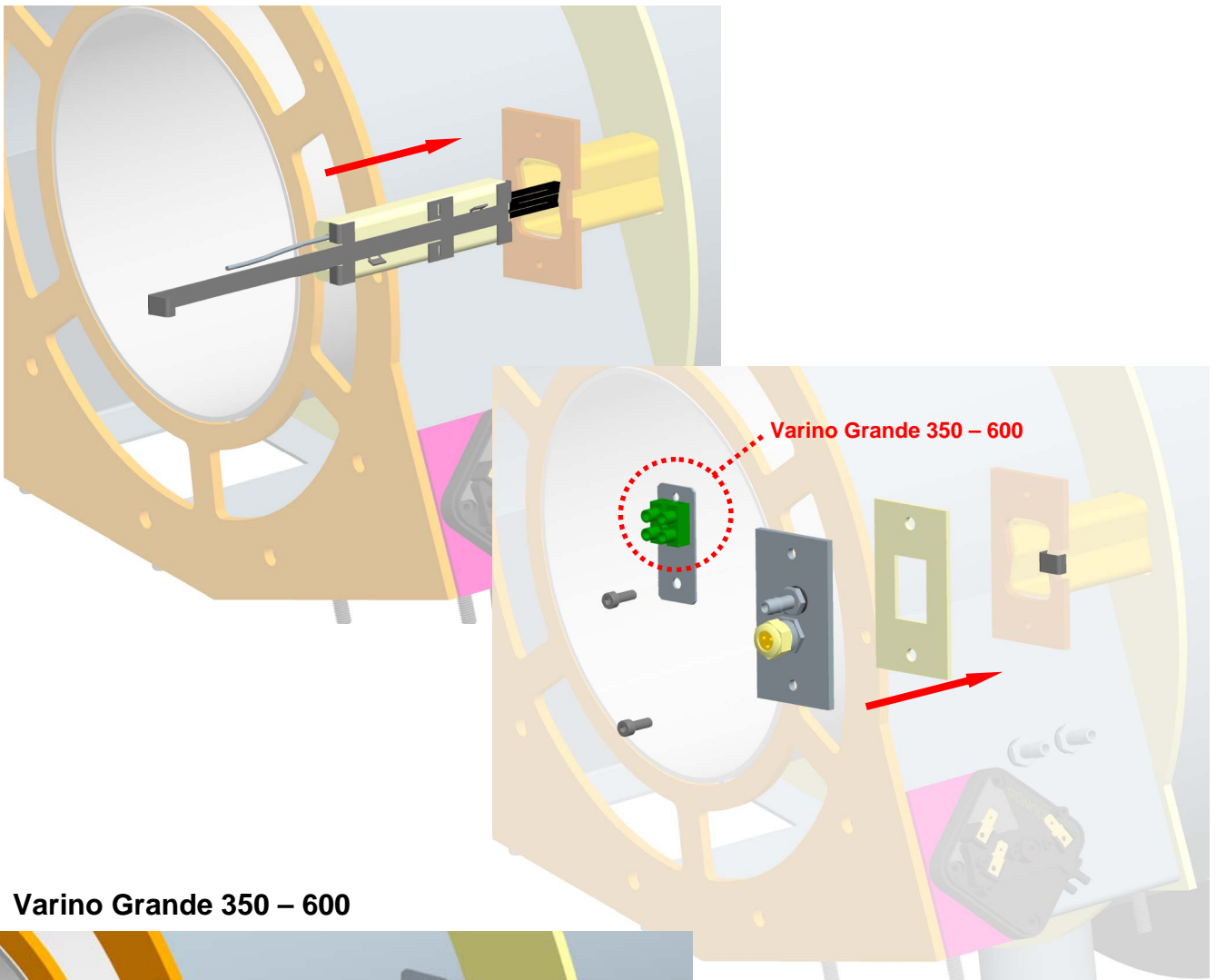
Varino Grande 350 - 600

- DE** Montageanleitung Glühzündung
- FR** Instruction de montage d'électrode d'allumage
- GB** Assembly guide ignition device
- IT** Montaggio guida d'accensione
- ES** Conducción aspiración resistencia de encendido
- NL** Montage aanwijzing gloeiontsteking

Plastikbeutel :
Sac plastique :
Plastic bag :
Borsa plastica :
Bolsa plastica :
Plastic zak :

Art. 401895
Varino 65 – 300 : 1x
Varino Grande 350 – 600 : 2x

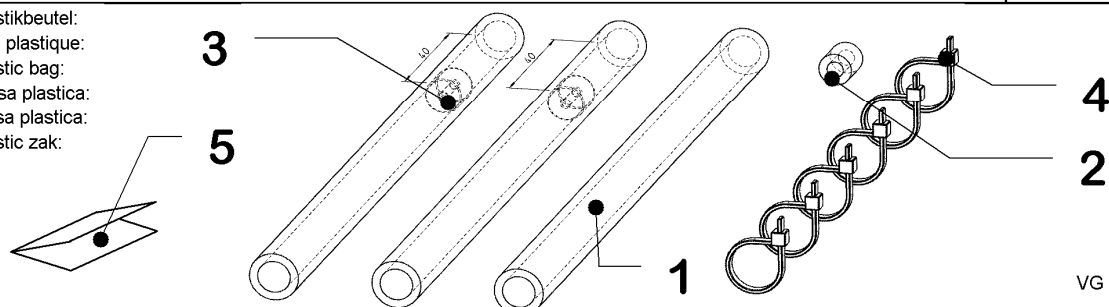




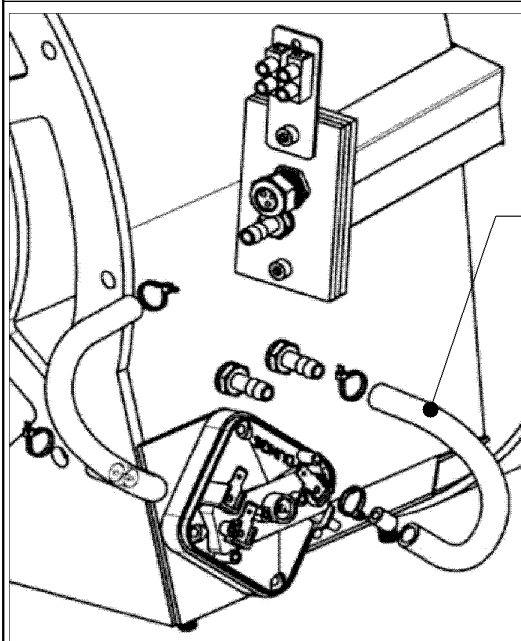
Montageanleitung Schlauchset
Instruction pour raccorder le tuyau d'air
Assembly guide air tube kit
Montaggio equipaggiamento tubi per aria
Montaje conjunto de tubos aire
Montage aanwijzing luchtslangset

VG 350-600

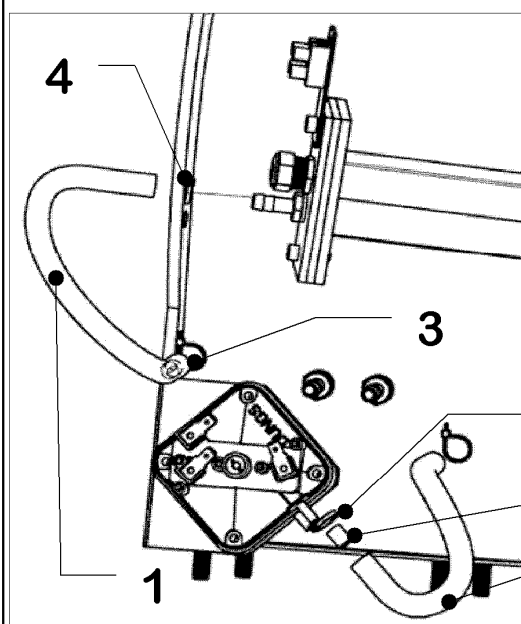
Plastikbeutel:
 Sac plastique:
 Plastic bag:
 Borsa plastica:
 Bolsa plastica:
 Plastic zak:



VG 350-600 TB/MB
 22647 / 409787



1,3,4



4

3

4

2

1

1,3,4

1,2,4

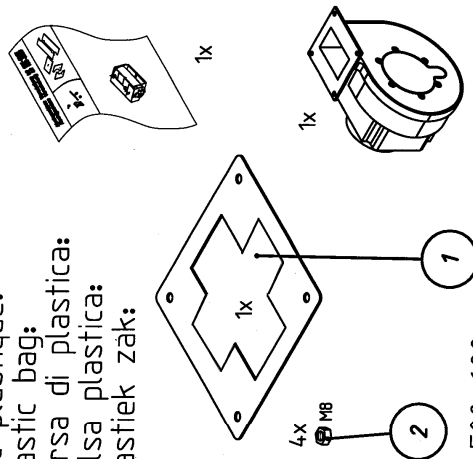
Art. Nr. 401815

IO / 20135 a

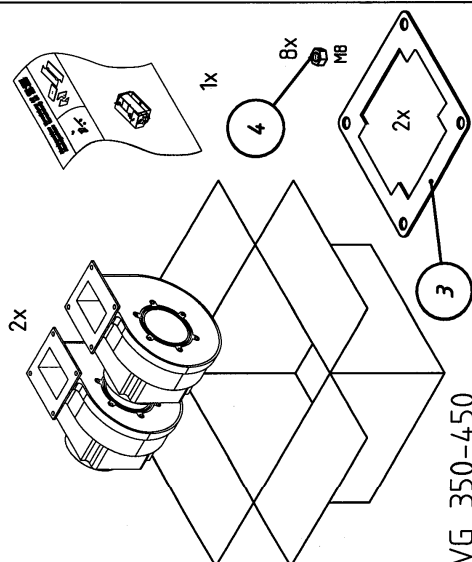
Ausgabe 05/06 WF/RR

Montageanleitung Gebläse Instruction du montage de la soufflante Assembly guide fan Guida montaggio soffieria Guia de conjunto para la ventilador Montage aanwijzing ventilator

Plastikbeutel:
Sac plastique:
Plastic bag:
Borsa di plastica:
Bolsa plastica:
Plastiek zak:

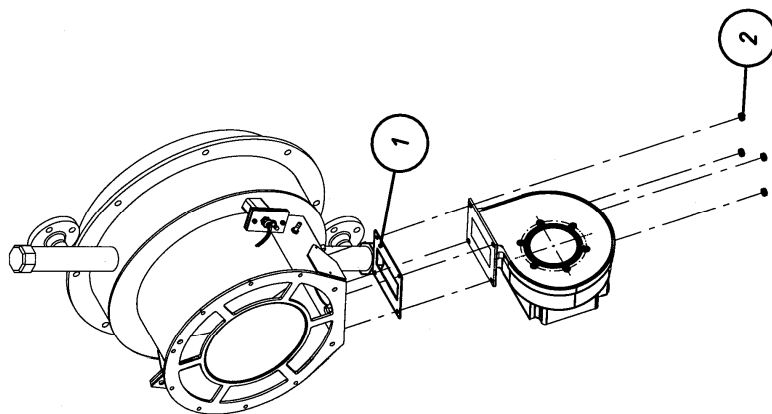


VG 500-600

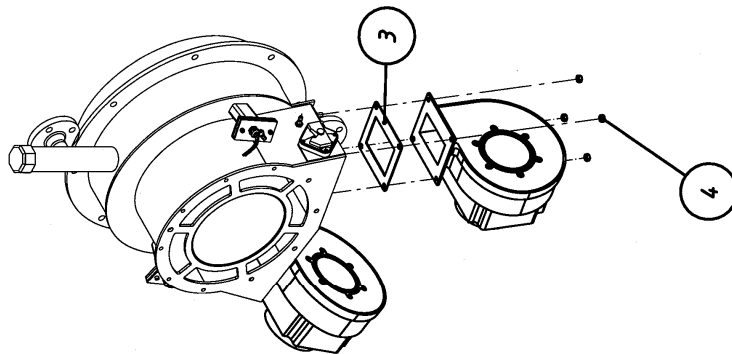


VG 350-450

VG 500-600



VG 350-450



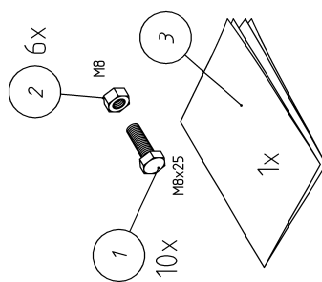
Teile-Nr. 405458

IS/21028
Ausgabe 08/02 BM/RR

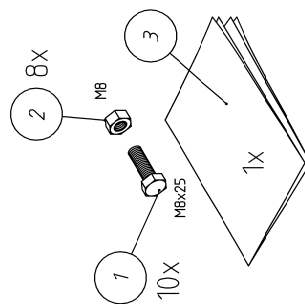
Montageanleitung Brenner Instruction du bruleur Assembly guide for burner Guida di montaggio bruciatore Guia de montaje mechero Montageaanwijzing brander

EVO D

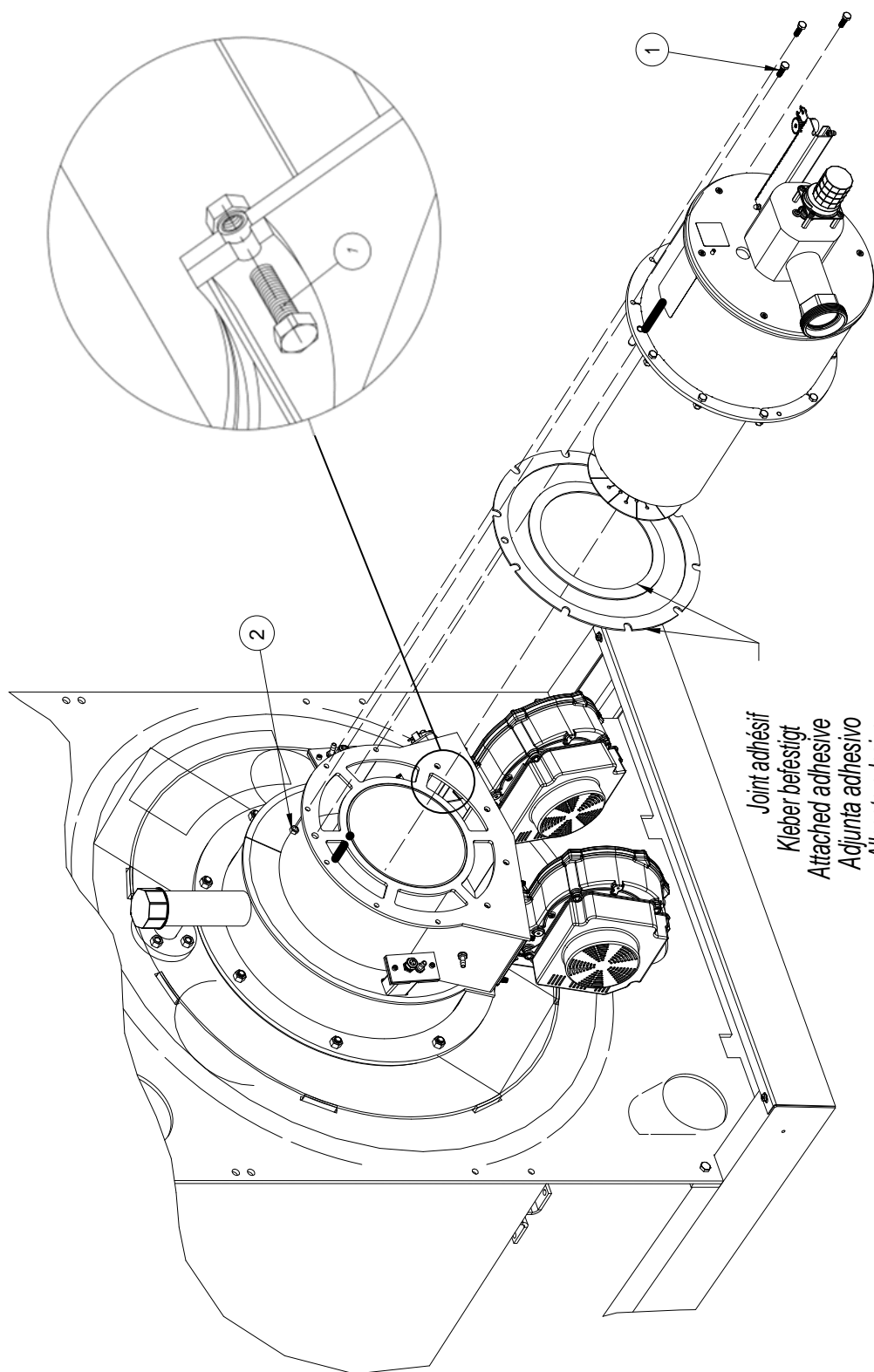
Plastikbeutel:
Sac plastique:
Plastik bag:
Borsa di plastica:
Bolsa plastica:
Plastiek zak:



350-450kW



500-600kW



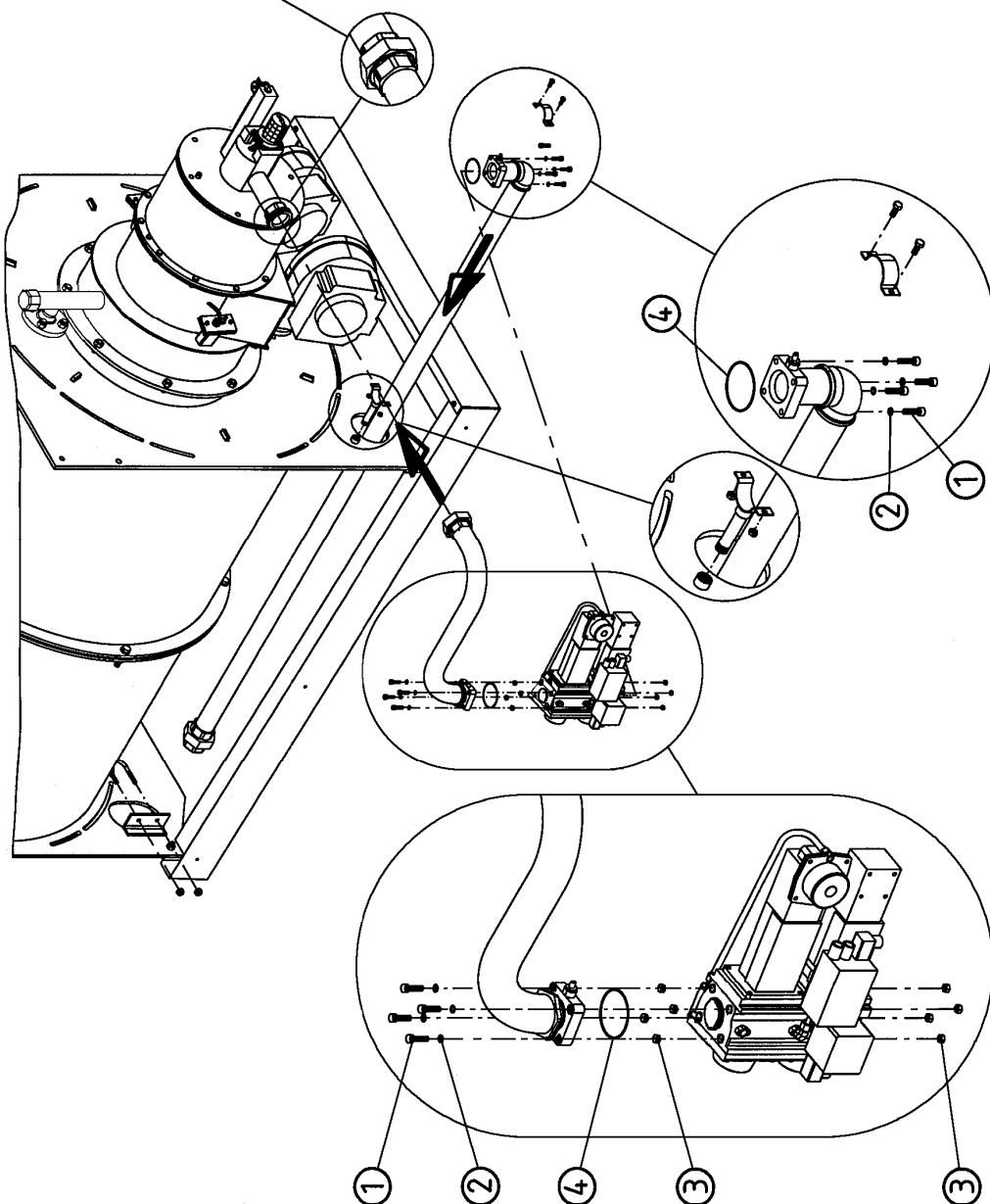
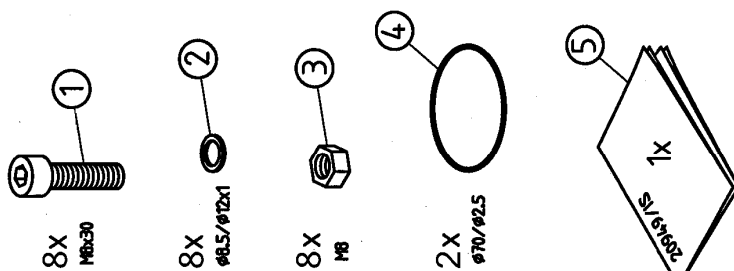
Joint adhésif
Kleber befestigt
Attached adhesive
Adjunta adhesivo
Allegata adesivo
Bijgevoegde lijm

23546
Ausgabe 12.07/14H

Montageanleitung Gasstrasse Instruction de montage d'alimentation en gaz Assembly guide for the gas supply Guida montaggio conduttura del gas Guia de conjunto para la tuberia de gas Montage aanwijzing gasstraat

VG 350-600

Plastikbeutel:
Plastic bag:
Sac plastique:
Borsa plastica:
Bolsa plastica
Plastic zak:



Dichtheit prüfen mit
Lecksuchspray
Etancheite Examiner
l etancheite avec
detecteur de fuites
Check tightness with
leak detector
Controlli strettrezza
con nivelatore della
perchita
Verifique la estrechez
con detector del escape
Controleer dichtheid
met lek detector

Art. Nr. 405454
IS/20949
Ausgabe 08/02 BW/RR

Montageanleitung O₂-Sensor

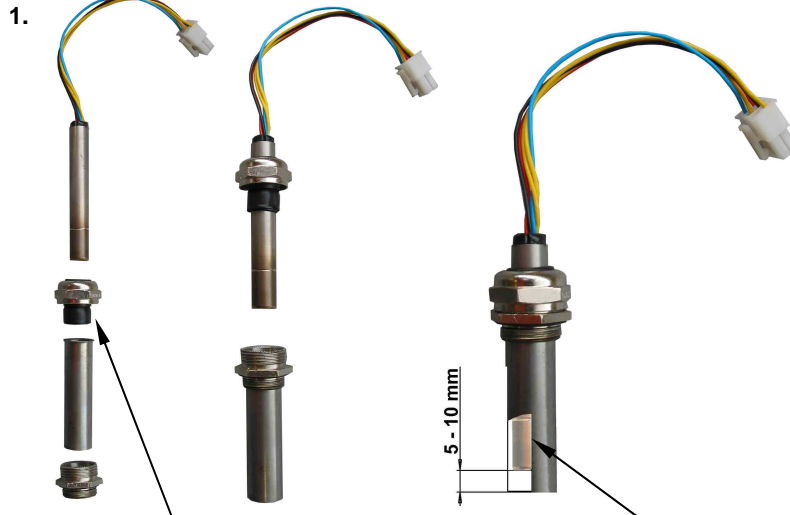
1.1. Instruction de montage de la sonde O₂

Installation instructions O₂-sensor

Istruzioni di installazione della sonda O₂

1.1.1.1. Instrucción de instalación sensor O₂

Installatjeanwijzing sensor-O₂



Innerer Gummiring zur Montage entfernen.

Retirer la bague en caoutchouc avant de procéder au montage.

Remove inner rubber ring before mounting.

Per il montaggio rimuovere l'anello di

O₂-Sonde muss gleichmässig im Schutzrohr verteilt sein.

Disposer la sonde O₂ uniformément dans le tube de protection.

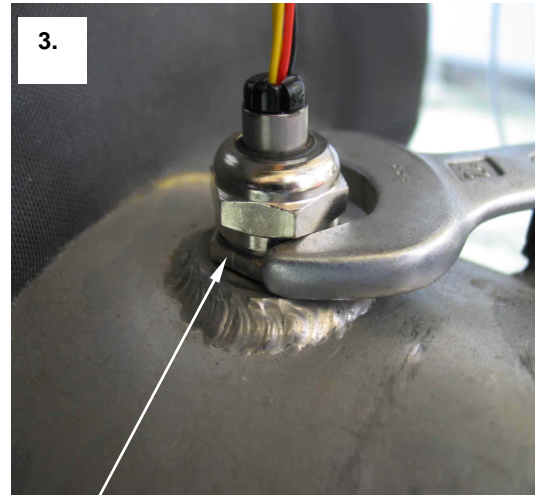
O₂ probe must be distributed uniformly in the protective pipe.

La sonda per O₂ deve essere distribuita uniformemente nel tubo protettivo.

Sonda O₂ tiene que estar uniformemente en el tubo protector.



Abgasstutzen
Buse des fumées
Waste gas pipe
Uscita di fumi
Salida de humos
Afvoerstomp



Nur unterer Sechskant zum Einschrauben des O₂-Sensors benutzen.

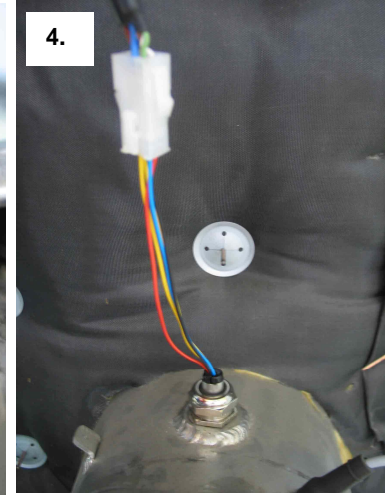
N'utiliser que la pièce à six pans du bas pour visser le détecteur O₂.

Only use lower hex piece to screw in the O₂ sensor.

Usare solo il raccordo esagonale inferiore per avviare il sensore O₂.

Utilizar sólo la tuerca hexagonal inferior para atornillar el sensor O₂.

Alleen lagere zeskant voor het vastschroeven van de O₂ sensor gebruiken.



5

Die Netzspannung darf nicht ausgeschaltet werden. Der Sauerstoffsensor muss auch im Sommerbetrieb beheizt werden (Leistungsaufnahme ca. 1 Watt).

La tension de réseau ne doit pas être mise hors circuit. La sonde d'oxygène doit aussi être chauffée pendant l'été (puissance absorbée environ 1 watt).

The mains voltage should not be switched off. The oxygen sensor must be heated in summer operation too (power consumption approx. 1 watt).

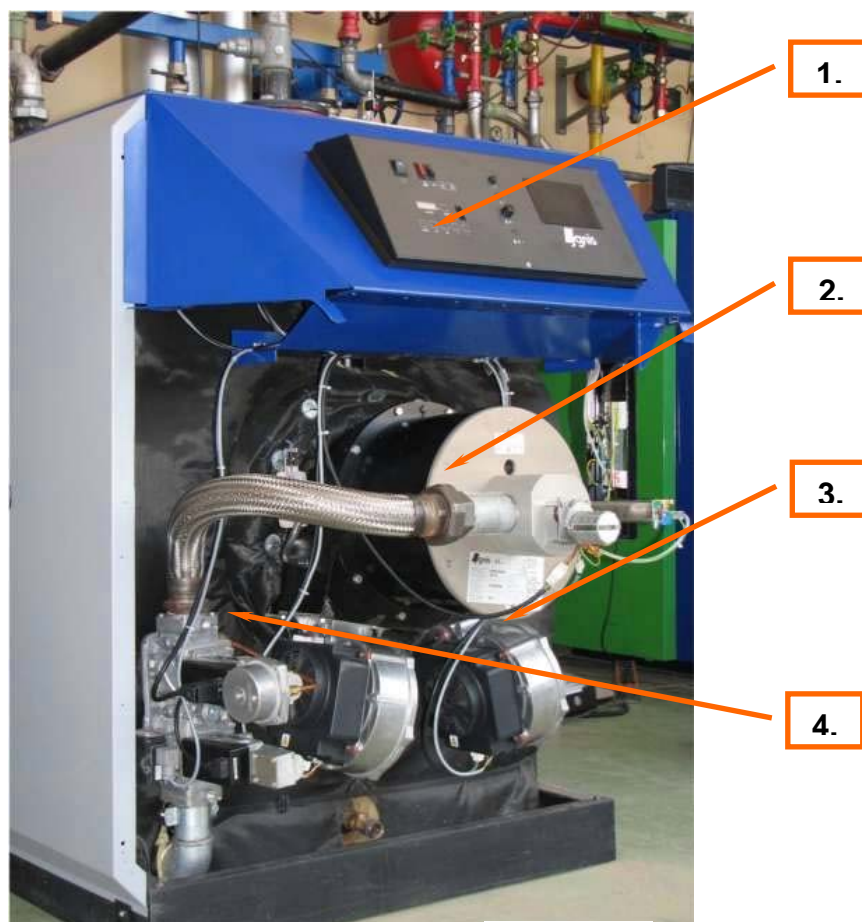
La tensione di rete non dev'essere staccata. Il sensore per l'ossigeno dev'essere riscaldato anche nel funzionamento estivo (potenza assorbita ca. 1 Watt).

La tensión de red no debe desconectarse. La sonda de oxígeno tiene que ser calentada incluso durante el funcionamiento de verano (consumo aprox. 1 W).

De netspanning mag niet uitgeschakeld worden. De zuurstofsonde moet ook in zomerbedrijf verwarmd worden (energieverbruik ongeveer 1 watt).

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\n Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 23/68 Dok.-Name: 22713_m- Ersteller: e_notice_remontage_VG_TB_YGN IS - Copie WF
--	--	---

Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 TB/MB Release 2
Instructions de montage du câblage VG 350-600 TB/MB Version 2
Cabling Assembly Instructions for VG 350-600 TB/MB Release 2
Istruzioni di montaggio - cablaggio di VG 350-600 TB/MB Versione 2
Instrucciones de montaje cableado VG 350-600 TB/MB Versión 2
Montagehandleiding bedrading VG 350-600 TB/MB release 2



22637_001

1.	Kesselschaltfeld Tableau de commande de la chaudière Boiler control panel Quadro di comando caldaia Panel de mandos de la caldera Ketelschakelbord
2.	Brenner Brûleur 1.1.1. Burner Bruciatore Quemador Brander

3.	Gebläse Soufflerie Fan Ventilatore Ventilador Ventilator
4.	Kompakteinheit Unité compacte Compact unit Unità compatta Unidad compacta Compacte eenheid

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\ Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 24/68 Dok.-Name: 22713_m- Ersteller: e_notice_remontage_VG_TB_YGN IS - Copie WF
--	--	--

Übersicht Kabelführung VG 350-600 TB/MB Release 2

Vue d'ensemble cheminement des câbles VG 350-600 TB/MB Release 2

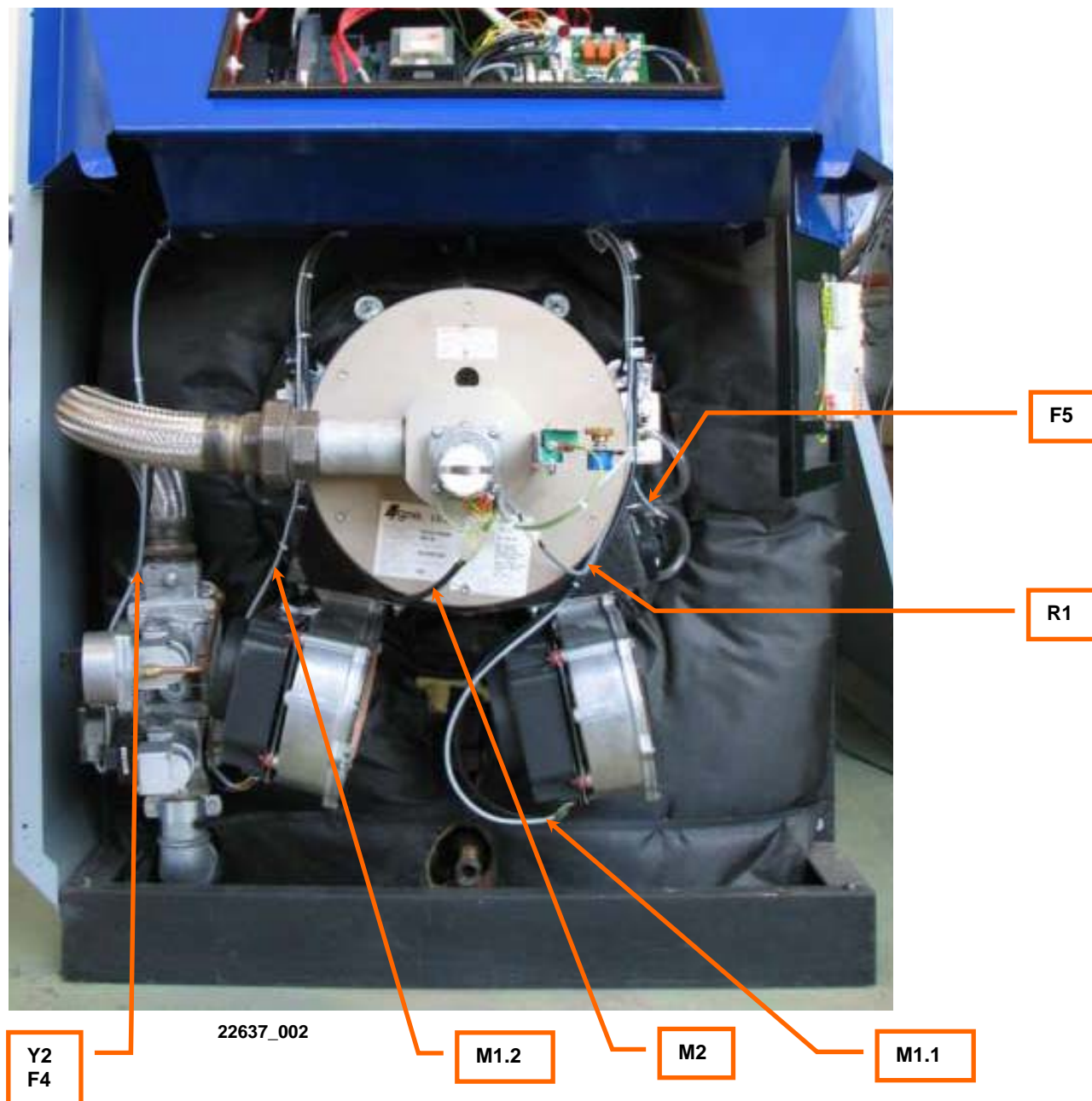
Overview cable routing VG 350-600 TB/MB Release 2

Veduta d'insieme guida dei cavi VG 350-600 TB/MB Release 2

Apreciación global conducción de los cables VG 350-600 TB/MB Release 2

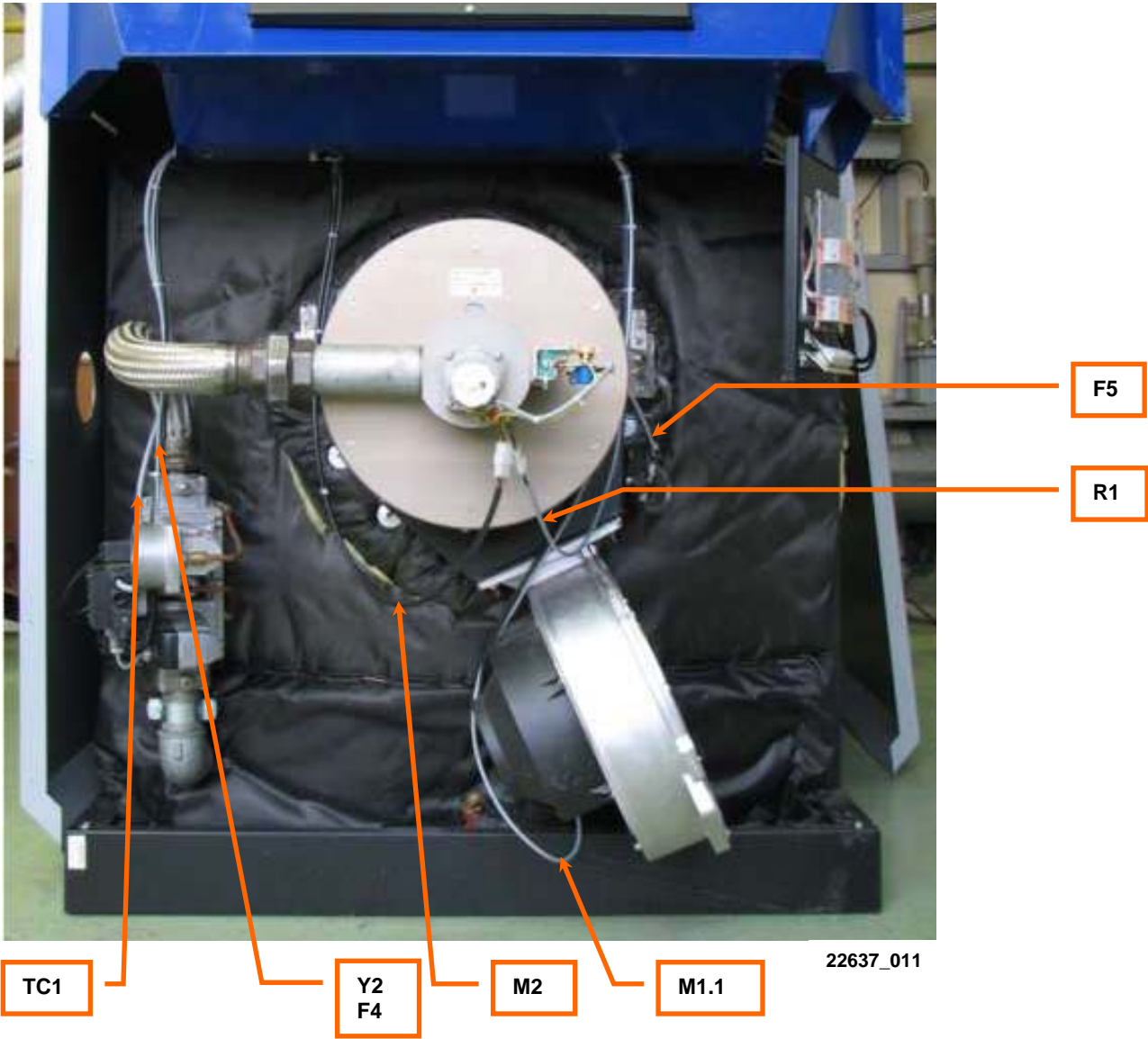
Overzicht kabelgeleiding snoergeleiding VG 350-600 TB/MB Release 2

VG 350-450 TB/MB Release 2



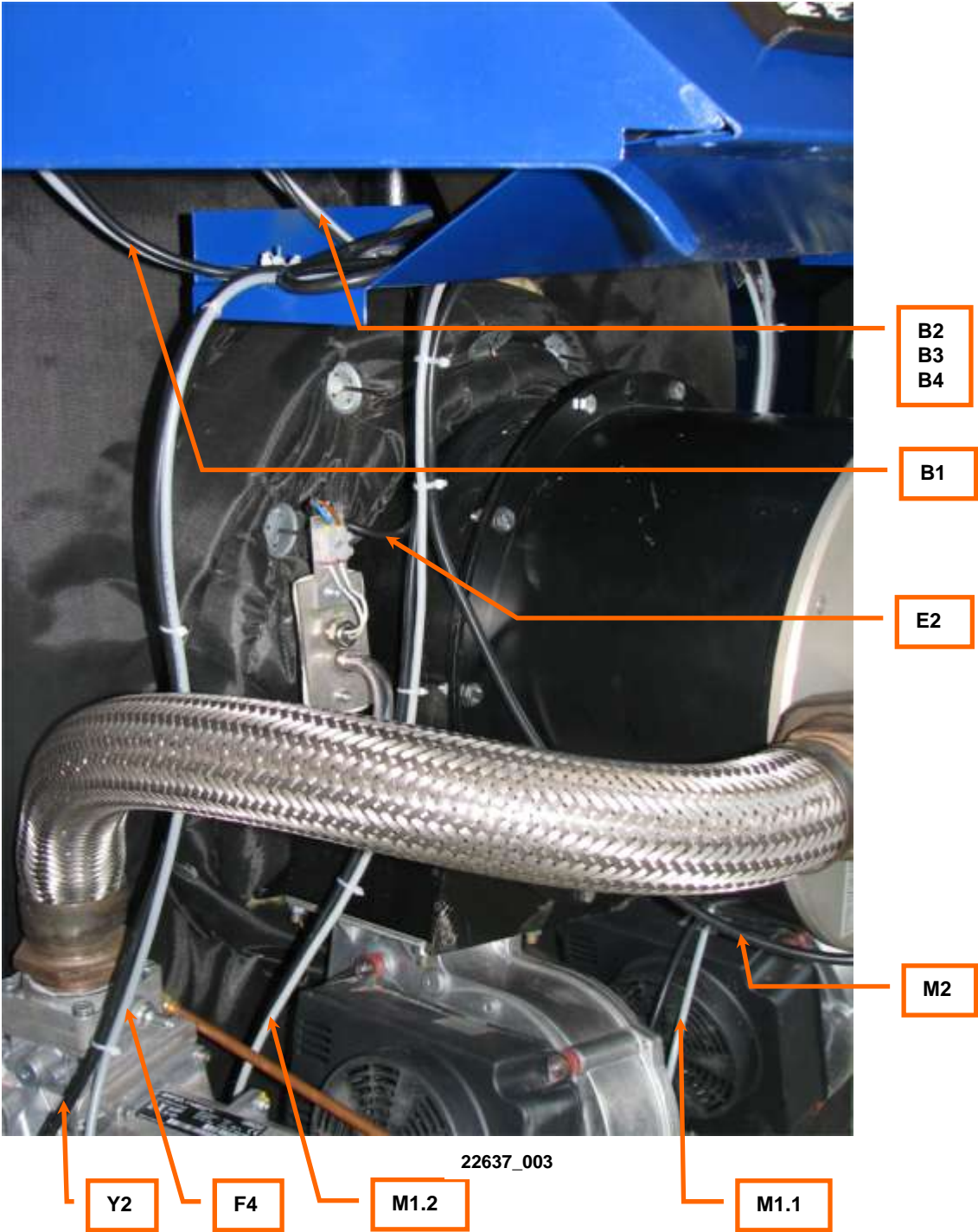
	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\ Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 25/68 Dok.-Name: 22713_m-e_notice_remontage_VG_TB_YGN Ersteller: IS - Copie WF
--	--	---

VG 500-600 TB/MB Release 2



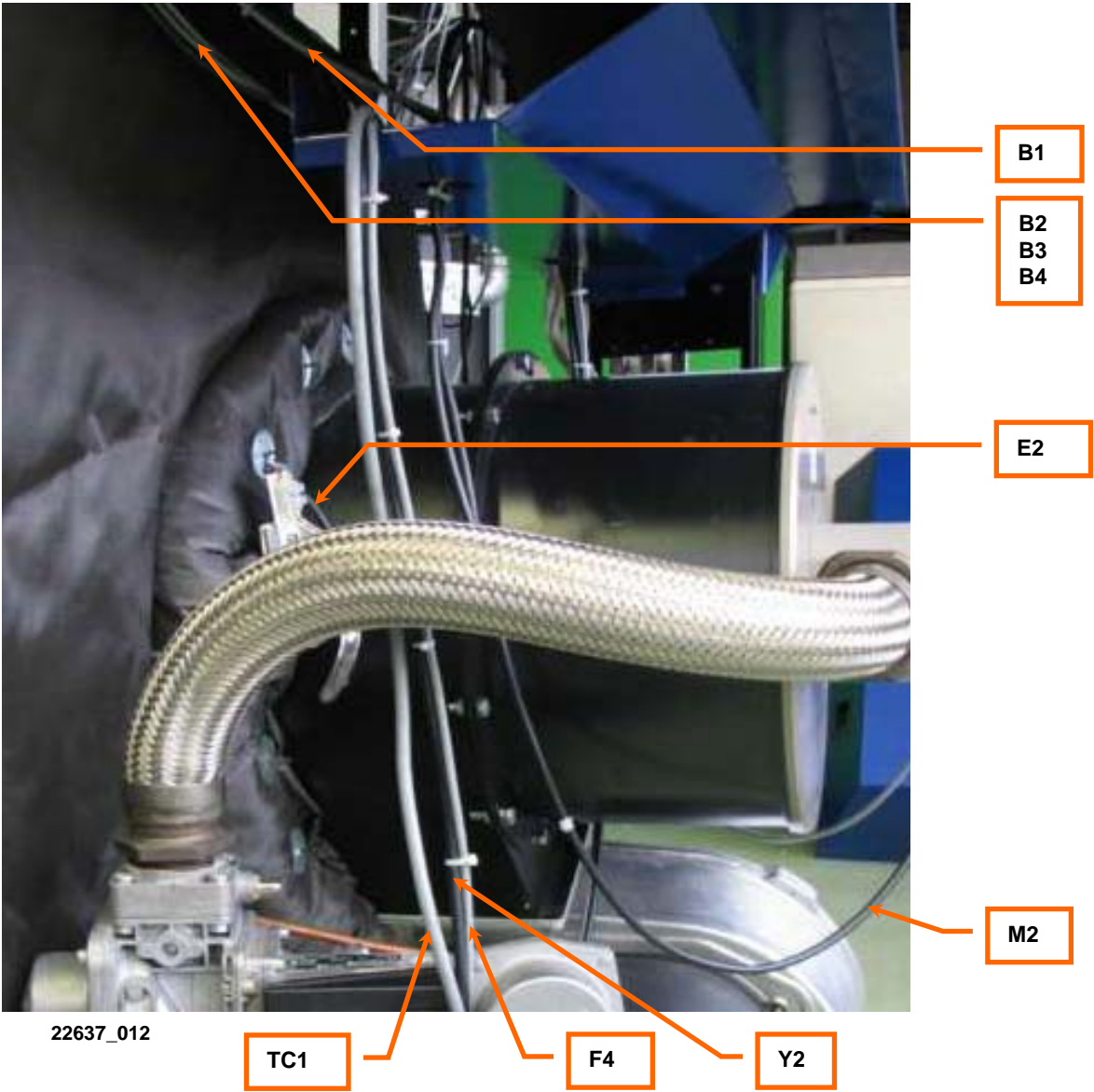
	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\ Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 26/68 Dok.-Name: 22713_m-e_notice_remontage_VG_TB_YGN Ersteller: IS - Copie WF
--	--	---

VG 350-450 TB/MB Release 2



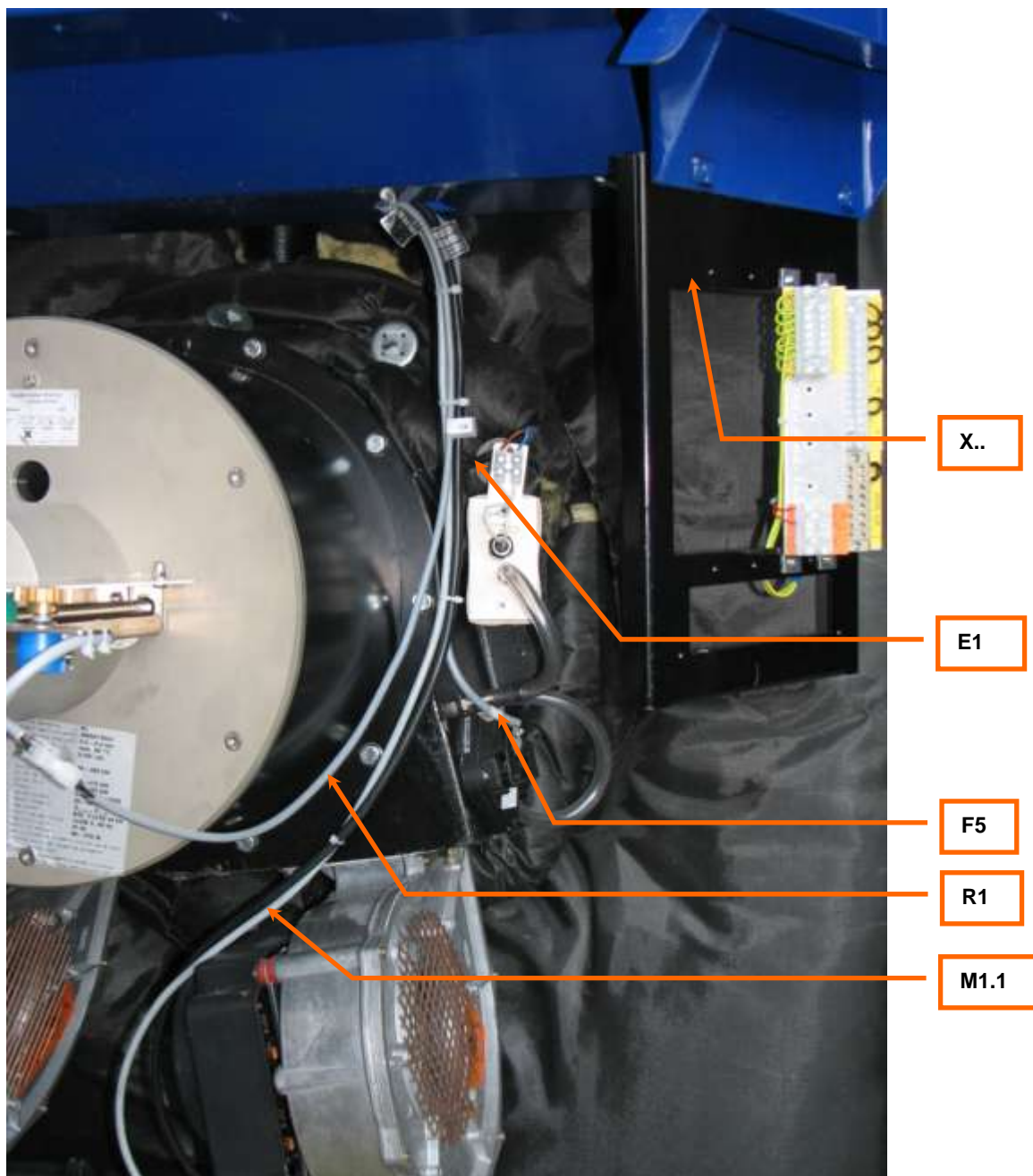
	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\ Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 27/68 Dok.-Name: 22713_m-e_notice_remontage_VG_TB_YGN Ersteller: IS - Copie WF
--	--	---

VG 500-600 TB/MB Release 2



	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\ Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 28/68 Dok.-Name: 22713_m-e_notice_remontage_VG_TB_YGN Ersteller: IS - Copie WF
--	--	---

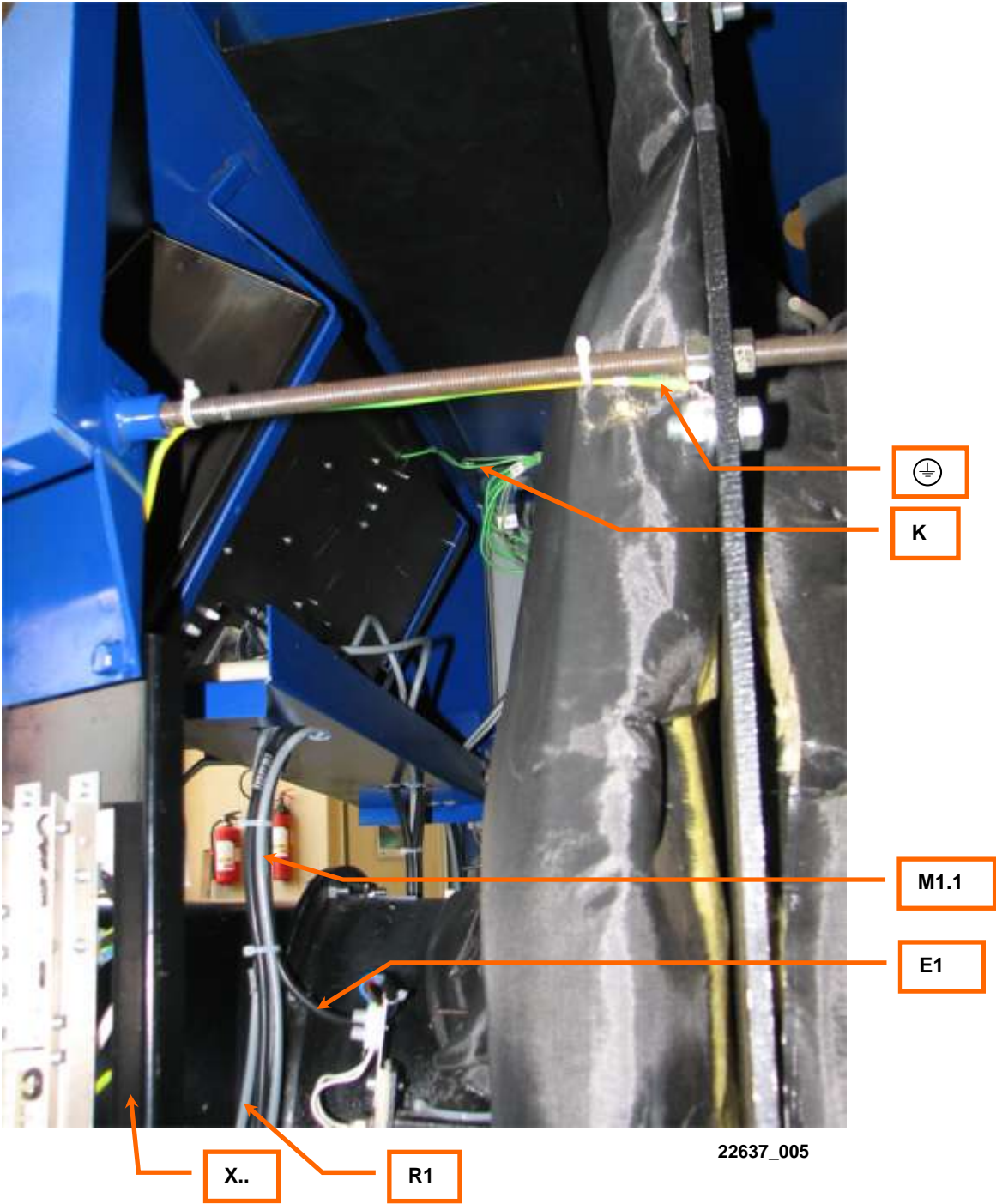
VG 350-600 TB/MB Release 2



22637_004


	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\n Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 29/68 Dok.-Name: 22713_m- Ersteller: e_notice_remontage_VG_TB_YGN IS - Copie WF
--	--	---

VG 350-600 TB/MB Release 2



	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\ Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 30/68 Dok.-Name: 22713_m- Ersteller: e_notice_remontage_VG_TB_YGN IS - Copie WF
--	--	--

M1.1 M1.2	Gebläse rechts M1.1 / links M1.2 Soufflerie droite M1.1 / gauche M1.2 Fan right M1.1 / left M1.2 Ventilatore destro M1.1 / sinistro M1.2 Ventilador derecho M1.1 / izquierdo M1.2 Ventilator rechts M1.1 / links M1.2
M2	Hubmotor Brenner Moteur de levage du brûleur 1.1.2. Burner lifting motor Motore di sollev. bruciatore Motor de elevación quemador Hefmotor brander
Y2	Multiblock Multibloc Multiblock Multiblocco Multibloque Multiblock
R1	Potentiometer Potentiomètre 1.1.3. Potentiometer Potenziometro Potenziómetro Potentiometer
TC1	Dichtheitskontrolle (Option) Contrôle d'étanchéité (option) Sealing control (option) Controllo di tenuta (opzione) Control de estanqueidad (opción) Dichtheidscontrole (optie)
B2	Kesselfühler Sonde de la chaudière 1.1.4. Boiler sensor Sensore caldera Sensor de la caldera Ketelsonde
B3	Rücklauffühler Sonde de retour 1.1.5. Return flow sensor Sensore di ritorno Sensor de retorno Retoursonde
B4	Abgasfühler Sonde de fumées 1.1.6. Flue gas sensor Sensore dei gas combusti Sensor de humos Sonde rookgassen

F5	Luftdruckwächter Contrôleur de pression d'air Air pressure monitor Pressostato aria Presostato de aire Luchtdrukschakelaar
F4	Gasdruckwächter Contrôleur de pression de gaz Gas pressare monitor Pressostato del gas Presostato de gas Gasdrukschakelaar
B1	O ₂ Sensor Capteur O ₂ O ₂ sensor Sensore O ₂ Sensor O ₂ O ₂ -sensor
E1 E2	Zündung rechts E1 / links E2 Electrode droite E1 / gauche E2 Igniter right E1 / left E2 accenditore destro E1 / sinistro E2 Encendedor derecho E1 / izquierdo E2 Ontsteker rechts E1 / links E2
K	Kapillare STB / TW Capillares thermostats Thermostat capillaries Capillares termostati Capilares termostatos Capillairen thermostaten
X..	Klemmenträger Support borniers Terminal bracket Supporto terminali Soporte terminali Houder aansluitklemmen
	Erdung Mise à la terre Earthing Messa a terra Puesta a tierra Aarding
16.	Externe Kabel Câbles externes External cables Cavi esterni Cables externos Externe snoeren

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\n Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 31/68 Dok.-Name: 22713_m- Ersteller: e_notice_remontage_VG_TB_YGN IS - Copie WF
--	--	---

Gebläse rechts (M1.1) / links (M1.2) VG 350-450 TB/MB Release 2
Soufflerie droite M1.1 / gauche M1.2 VG 350-450 TB/MB Release 2
Fan right M1.1 / left M1.2 Vg 350-450 TB/MB Release 2
Ventilatore destro M1.1 / sinistro M1.2 VG 350-450 TB/MB Release 2
Ventilator derecho M1.1 / izquierdo M1.2 Vg 350-450 TB/MB Release 2
Ventilator rechts M1.1 / links M1.2 VG 350-450 TB/MB Release 2



22637_002

M1.2

M1.1



22637_006

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\n Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 32/68 Dok.-Name: 22713_m- Ersteller: e_notice_remontage_VG_TB_YGN IS - Copie WF
--	--	---

Gebälse rechts (M1.1) VG 500-600 TB/MB Release 2
Soufflerie droite M1.1 VG 500-600 TB/MB Release 2
Fan right M1.1 VG 500-600 TB/MB Release 2
Ventilatore destro M1.1 VG 500-600 TB/MB Release 2
Ventilator derecho M1.1 VG 500-600 TB/MB Release 2
Ventilator rechts M1.1 VG 500-600 TB/MB Release 2



22637_011

M1.1



22637_013

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\ Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 33/68 Dok.-Name: 22713_m-e_notice_remontage_VG_TB_YGN Ersteller: IS - Copie WF
--	--	---

Hubmotor (M2) und Potentiometer (R1) VG 350-600 TB/MB Release 2

Cheminement des câbles du moteur de levage (M2) et du potentiomètre (R1)

Lifting motor (M2) and potentiometer cable (R1) routing

Guida dei cavi del motore di sollevamento (M2) e del potenziometro (R1)

Conducción de los cables del motor de elevación (M2) y del potenciómetro (R1)

Snoergeleiding hefmotor (M2) en potentiometer (R1)



M2

R1

22637_007



M2

R1

22637_008

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\n Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 34/68 Dok.-Name: 22713_m- e_notice_remontage_VG_TB_YGN Ersteller: IS - Copie WF
--	--	---

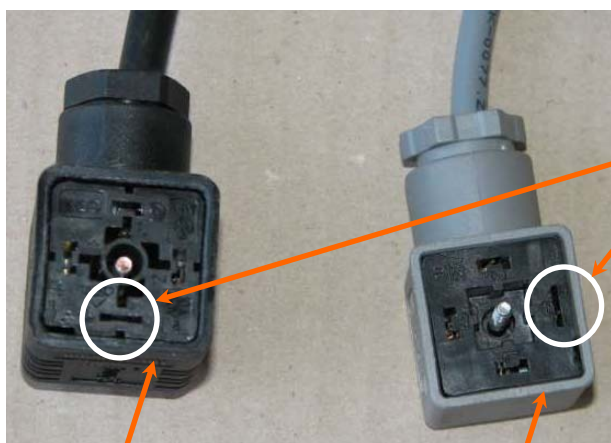
Multiblock (Y2) / Gasdruckwächter (F4) VG 350-600 TB/MB Release 2
Multibloc (Y2) / Contrôleur de pression de gaz (F4) VG 350-600 TB/MB Release 2
Multiblock (Y2) / Gas pressare monitor (F4) VH 350-600 TB/MB 2
Multiblocco (Y2) / Pressostato del gas (F4) VG 350-600 TB/MB Release 2
Multibloque (Y2) / Presostato de gas (F4) VG 350-600 TB/MB Release 2
Multiblock (Y2) / Gasdrukschakelaar (F4) VG 350-600 TB/MB Release 2



22637_009

F4

Y2



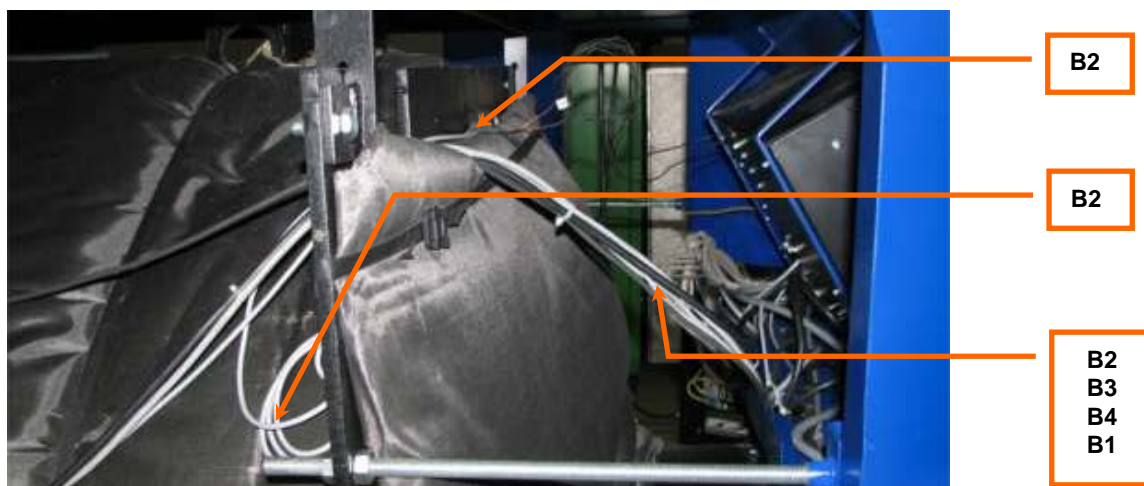
Y2

22637_010

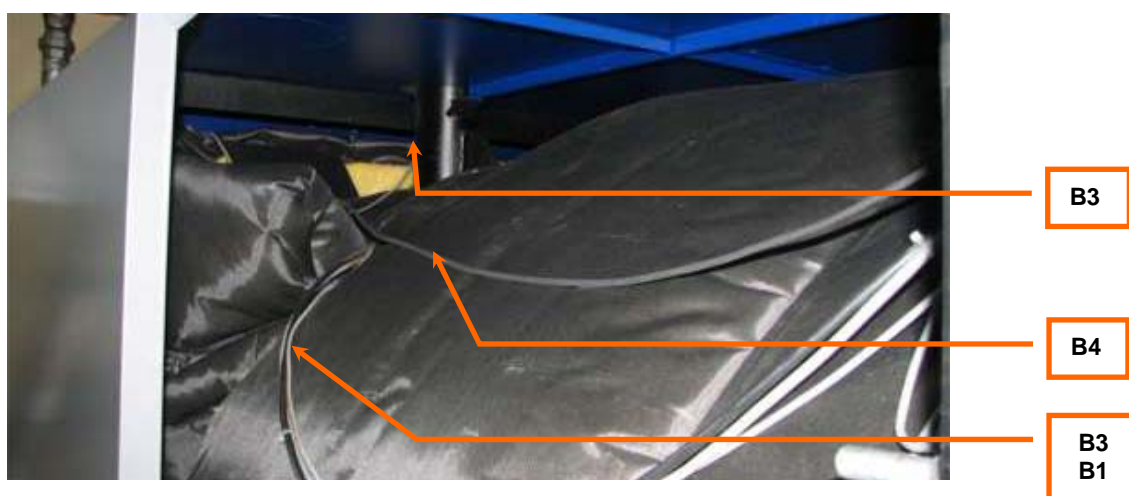
F4

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\ Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 35/68 Dok.-Name: 22713_m- Ersteller: e_notice_remontage_VG_TB_YGN WF
--	--	--

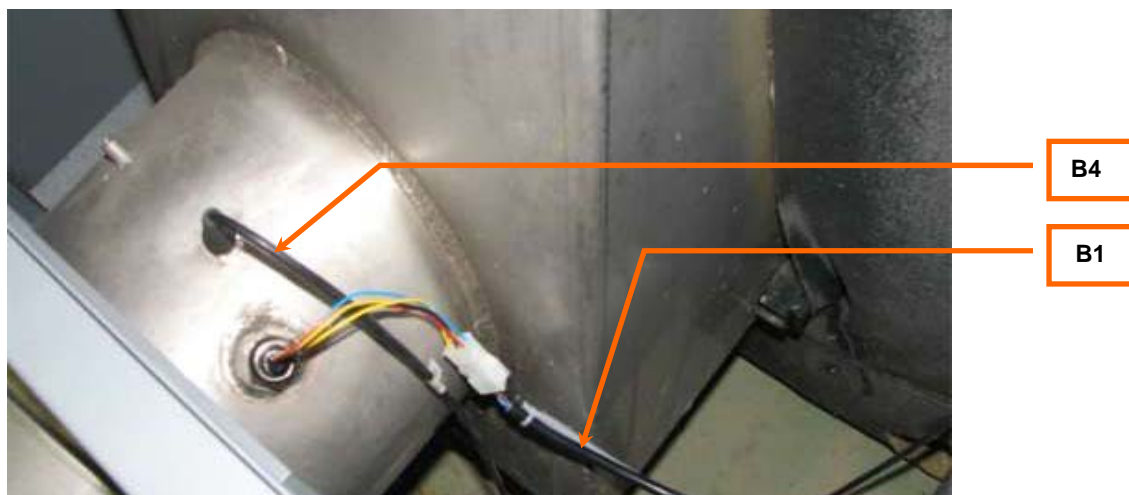
Kessel- , Rücklauf- , Abgasfühler und O₂ Sensor VG 350-600 TB/MB R2
Sondes chaudière, retour, fumées et O₂ VG 350-600 TB/MB R2
Boiler, return flow, flue gas and O₂ sensors VG 350-600 TB/MB R2
Sensori caldera, ritorno, gas combusti y O₂ VG 350-600 TB/MB R2
Sensores caldera, retorno, humos y O₂ VG 350-600 TB/MB R2
Ketel-, retour-, rookgas- en O₂ -sonde VG 350-600 TB/MB R2



22637_014



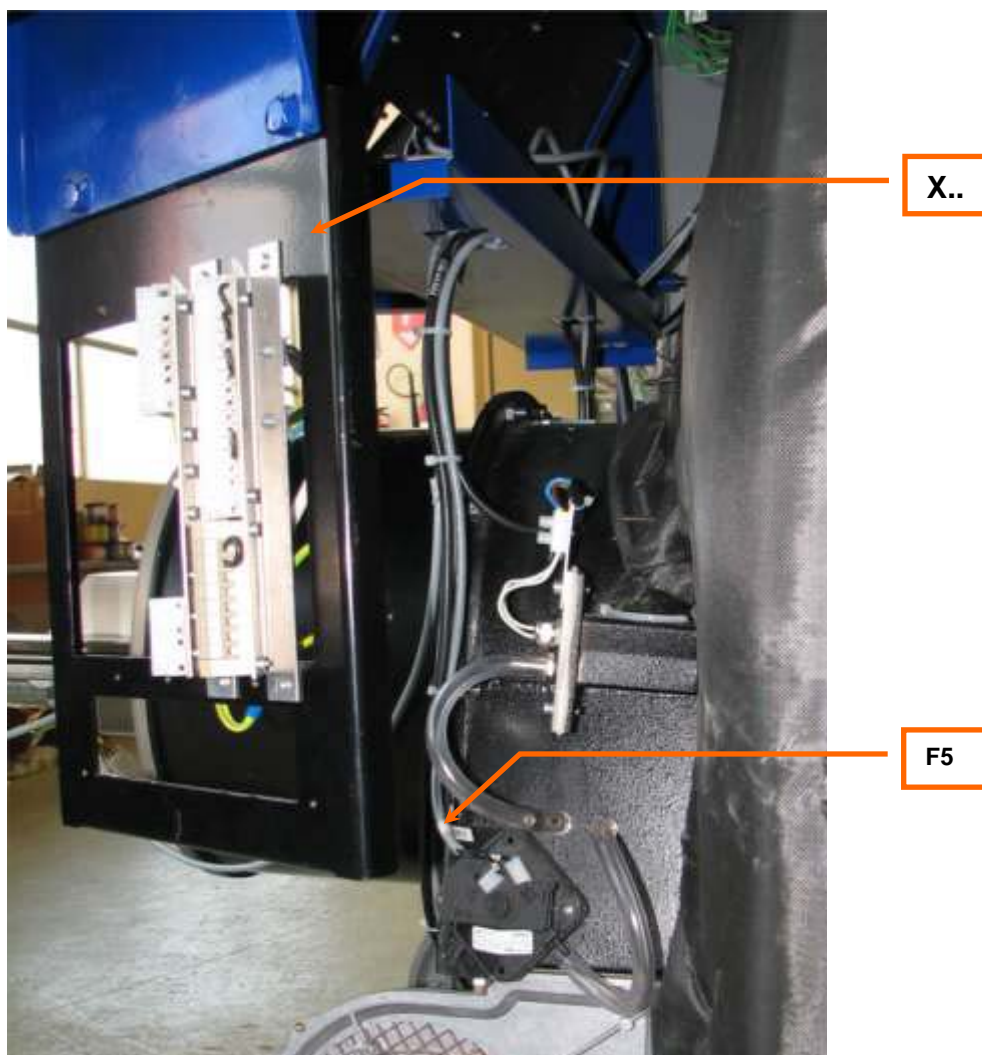
22637_015



22637_016

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\n Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 36/68 Dok.-Name: 22713_m- Ersteller: e_notice_remontage_VG_TB_YGN IS - Copie WF
--	--	---

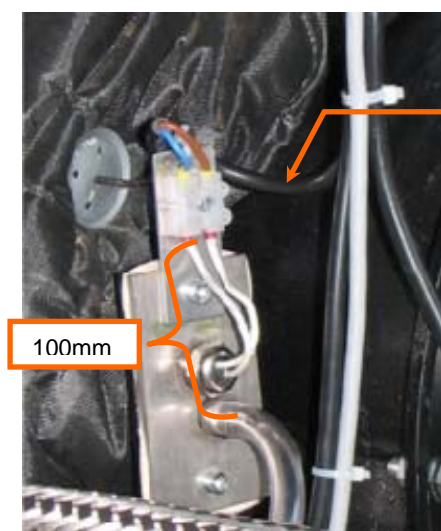
Luftdruckwächter (F5), Klemmenträger (X..) VG 350-600 TB/MB Release 2
Contrôleur de pression d'air (F5), Support borniers (X..) VG 350-600 TB/MB R2
Air pressure monitor (F5), Terminal bracket (X..) VG 350-600 TB/MB R2
Presso stato aria (F5), Supporto terminali (X..) VG 350-600 TB/MB R2
Presostato de aire (F5), Soporte terminales (X..) VG 350-600 TB/MB R2
Luchtdrukschakelaar (F5), Houder aansluitklemmen (X..) VG 350-600 TB/MB R2



22637_017

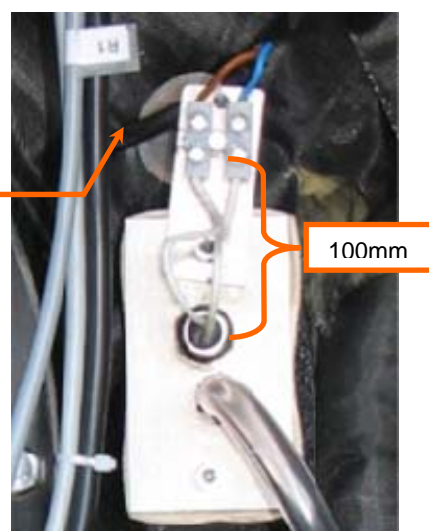
	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\ Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 37/68 Dok.-Name: 22713_m-e_notice_remontage_VG_TB_YGN Ersteller: IS - Copie WF
--	--	--

Zündung rechts / links (E1, E2) VG 350-600 TB/MB Release 2
Electrode droite / gauche (E1, E2) VG 350-600 TB/MB Release 2
Igniter right / left (E1, E2) VG 350-600 TB/MB Release 2
accenditore destro / sinistro (E1, E2) VG 350-600 TB/MB Release 2
Encendedor derecho / izquierdo (E1, E2) VG 350-600 TB/MB Release 2
Ontsteker rechts / links (E1, E2) VG 350-600 TB/MB Release 2



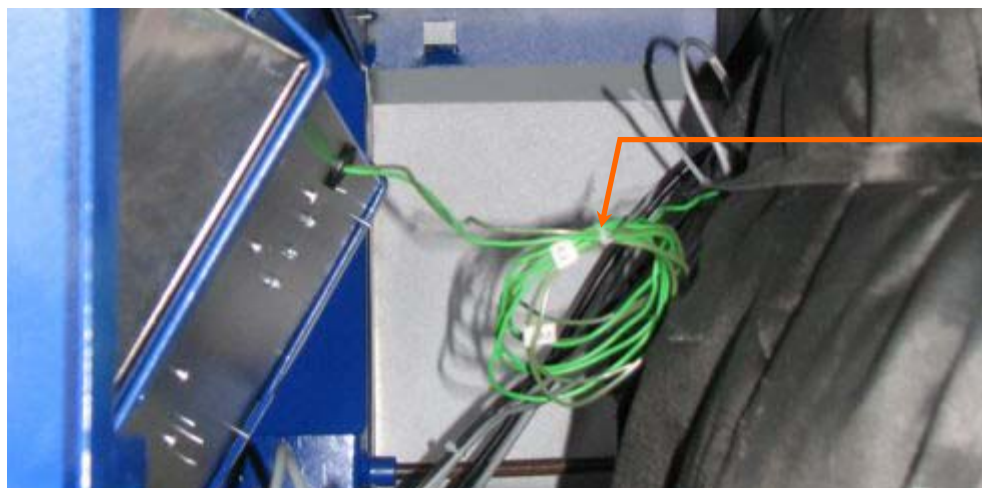
22637_018

E2
E1



22637_019

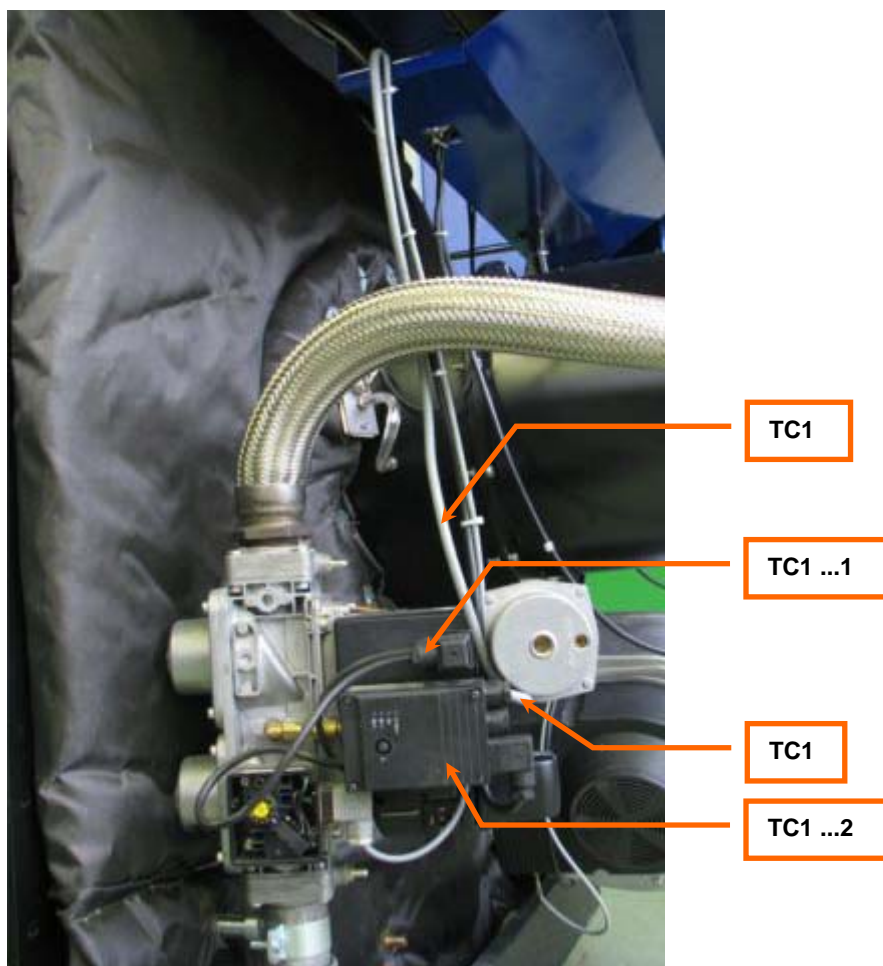
Kapillare STB/TW (K) VG 350-600 TB/MB Release 2
Capillaires thermostata (K) VG 350-600 TB/MB Release 2
Thermostat capillaries (K) VG 350-600 TB/MB Release 2
Capillari termostati (K) VG 350-600 TB/MB Release 2
Capilares termostatos (K) VG 350-600 TB/MB Release 2
Capillairen thermostaten (K) VG 350-600 TB/MB Release 2



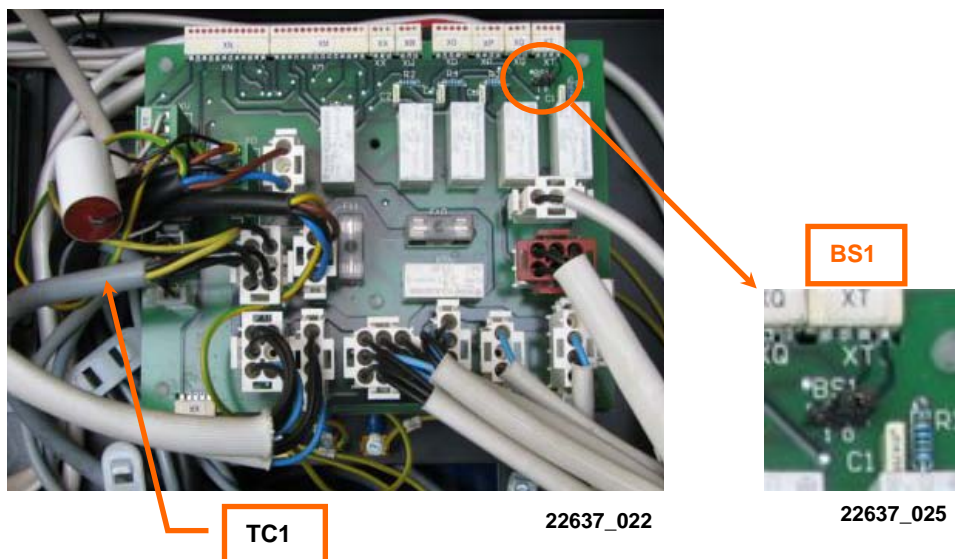
22637_020

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\n Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 38/68 Dok.-Name: 22713_m- Ersteller: e_notice_remontage_VG_TB_YGN IS - Copie WF
--	--	---

Dichtheitskontrolle (TC1) (Option) VG 350-600 TB/MB Release 2
Contrôle d'étanchéité (TC1) (option) VG 350-600 TB/MB Release 2
Sealing control (TC1) (option) VG 350-600 TB/MB Release 2
Controllo di tenuta (TC1) (opzione) VG 350-600 TB/MB Release 2
Control de estanqueidad (TC1) (opción) VG 350-600 TB/MB Release 2
Dichtheidscontrole (TC1) (optie) VG 350-600 TB/MB Release 2



22637_021



TC1

22637_022

22637_025

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\ Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 39/68 Dok.-Name: 22713_m-e_notice_remontage_VG_TB_YGN Ersteller: IS - Copie WF
--	--	---

TC1	Kabel Dichtheitskontrolle (Y2/TC1) von Kesselschaltfeld (XF2) Câble du contrôle d'étanchéité (Y2/TC1) du tableau de commande de la chaudière (XF2) Sealing control (Y2/TC1) cabling from boiler control panel (XF2) Cavo del controllo di tenuta (Y2/TC1) dal quadro di comando caldaia (XF2) Cable del control de estanqueidad (Y2/TC1) del panel de mandos de la caldera (XF2) Kabel dichtheidscontrole (Y2/TC1) van ketelschakelbord (XF2)
TC1 ...1	Kabel von Dichtheitskontrolle Câble du contrôle d'étanchéité Sealing control cabling Cavo dal controllo di tenuta Cable del control de estanqueidad Kabel van dichtheidscontrole
TC1 ...2	Dichtheitskontrolle (TC1) Contrôle d'étanchéité (TC1) Sealing control (TC1) Controllo di tenuta (TC1) Control de estanqueidad (TC1) Dichtheidscontrole (TC1)

Jumpereinstellung mit oder ohne Dichtheitskontrolle
Réglage du cavalier avec ou sans contrôle d'étanchéité
Jumper setting with or without sealing control
Impostazione jumper con o senza controllo di tenuta
Ajuste del jumper con o sin control de estanqueidad
Jumperinstelling met of zonder dichtheidscontrole

BS1	0	Ohne Dichtheitskonrolle Sans contrôle d'étanchéité Without sealing control Senza controllo di tenuta Sin control de estanqueidad Zonder dichtheidscontrole
	1	Mit Dichtheitskontrolle Avec contrôle d'étanchéité With sealing control Con controllo di tenuta Con control de estanqueidad Met dichtheidscontrole

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\n Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 40/68 Dok.-Name: 22713_m- Ersteller: e_notice_remontage_VG_TB_YGN IS - Copie WF
--	--	---

Kabelführung der externen Kabel VG 350-600 TB/MB Release 2

Cheminement des câbles externes VG 350-600 TB/MB R2

Cable routing of the external cables VG 350-600 TB/MB R2

Guida dei cavi esterni VG 350-600 TB/MB R2

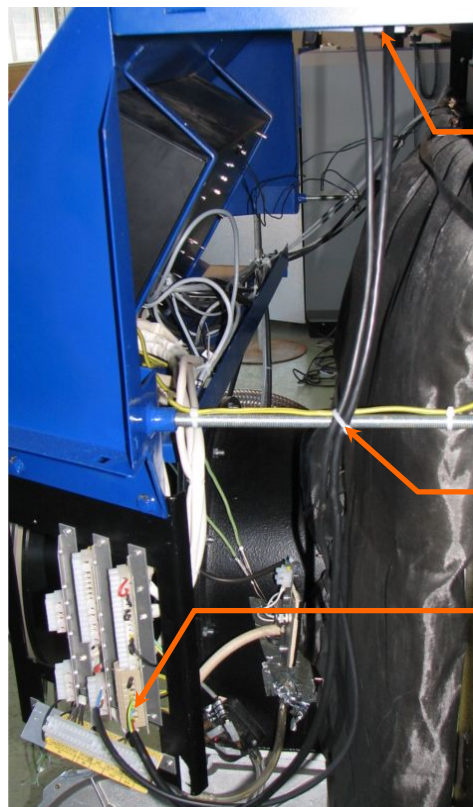
Conducción de los cables externos VG 350-600 TB/MB R2

Kabelgeleiding van de externe kabels VG 350-600 TB/MB R2



16

22637_023



16.1

16.2

16.3

22637_024

	Montageanleitung Verkabelung VG 350-600 R2 Teile-Nr. 409785	Register : O:\ Ausgabe: 01.02.2012 16:10:00 Seite/n: 41/68 Dok.-Name: 22713_m-e_notice_remontage_VG_TB_YGN Ersteller: IS - Copie WF
--	--	--

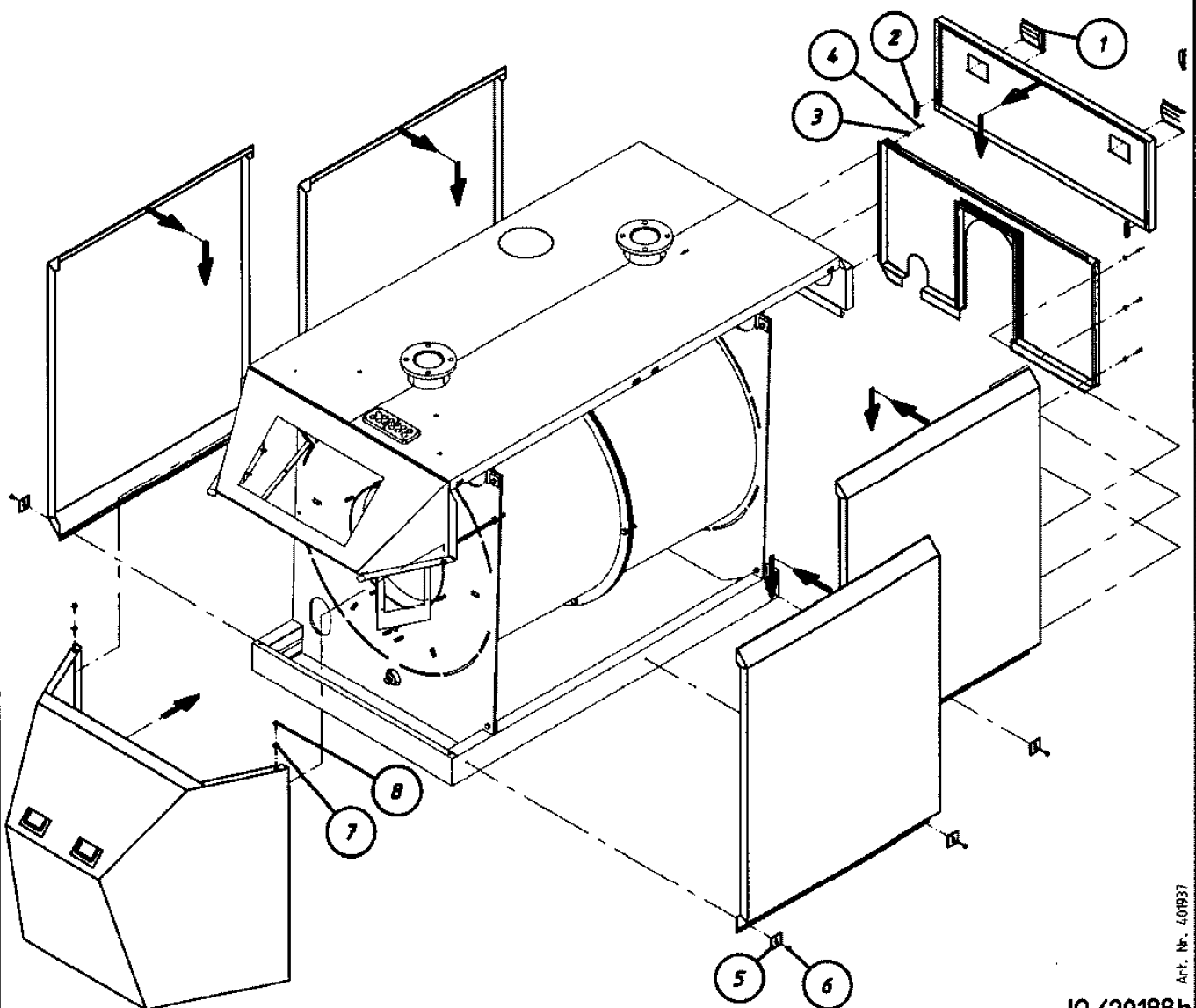
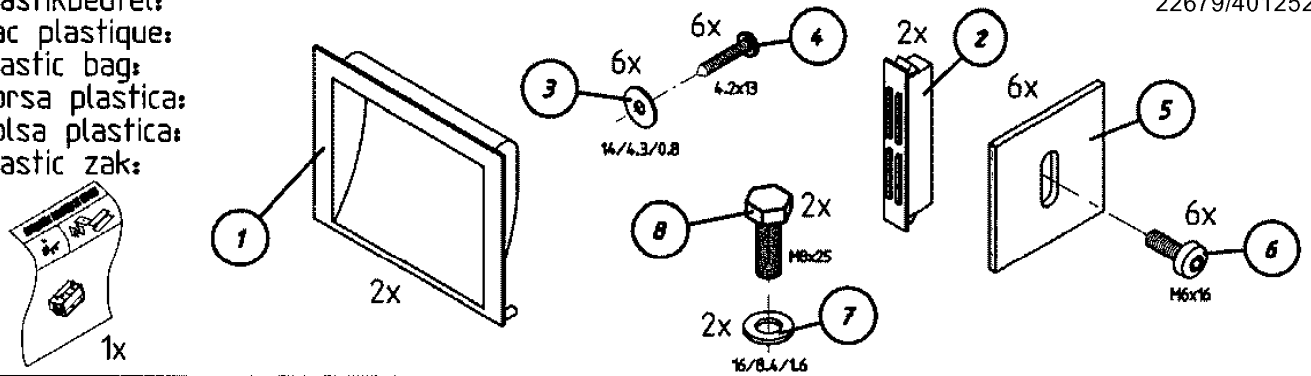
16	<p>Externe Kabel durch Kabelabdeckung in Kesseldecke führen. Faire passer les câbles externes par le couvre-câble dans la tôle de recouvrement de la chaudière. Route the external cables through the cable cover into the boiler cover. Introdurre i cavi esterni attraverso la copertura cavi nel coperchio caldaia. Introducir los cables externos a través de la cubierta de cables en el techo de la caldera. Externe kabels door kabelafdekking in de keteldecksel leiden.</p>
16.1	<p>Anschliessend durch den Kabelkanal in der Kesseldecke. Puis passer par le canal câblage dans la tôle de recouvrement de la chaudière. Then pass them through the cable channel in the boiler cover. Poi introdurli attraverso il canale dei cavi nel coperchio caldaia. Entonces páselos a través del cause de los cables en el techo de la caldera. Vervolgens de kabels door het kabelkanaal in de keteldecksel leiden.</p>
16.2	<p>1.1.7. Kabel an der Gewindestange der Kesselnase mit Kabelbinder befestigen für Zugentlastung. Fixer les câbles à la tige filetée de la visière de la chaudière à l'aide de serres-câbles pour la décharge de traction. Fasten the cables on the threaded rod of the boiler nose with cable binders for strain relief. Al fine di garantire lo scarico della trazione, fissare i cavi con fascette serracavi sull'asta filettata della parte frontale della caldaia. Para la descarga de tracción, fijar los cables con un sujetacables en el vástago roscado de la punta de la caldera. Om trekkrachten te voorkomen moeten de kabels aan de schroefdraadstangen van het voorstuk van de ketel met kabelbinders bevestigd worden.</p>
16.3	<p>Kabel an vorgesehene Klemmenleiste anschliessen. Brancher le câble sur le bornier prévu. Connect the cables to the intended terminal strip. Collegare i cavi alla morsettiera prevista a questo scopo. Conectar los cables en la regleta de bornes prevista. Kabels aan de daarvoor aanwezige klemlijst aansluiten.</p>

Montageanleitung Verschalung
Instruction de montage carénage
Assembly guide casing
Montaggio rivestimento
Montaje revestimiento
Montageaanwijzing van de bekleding

VG 350-600

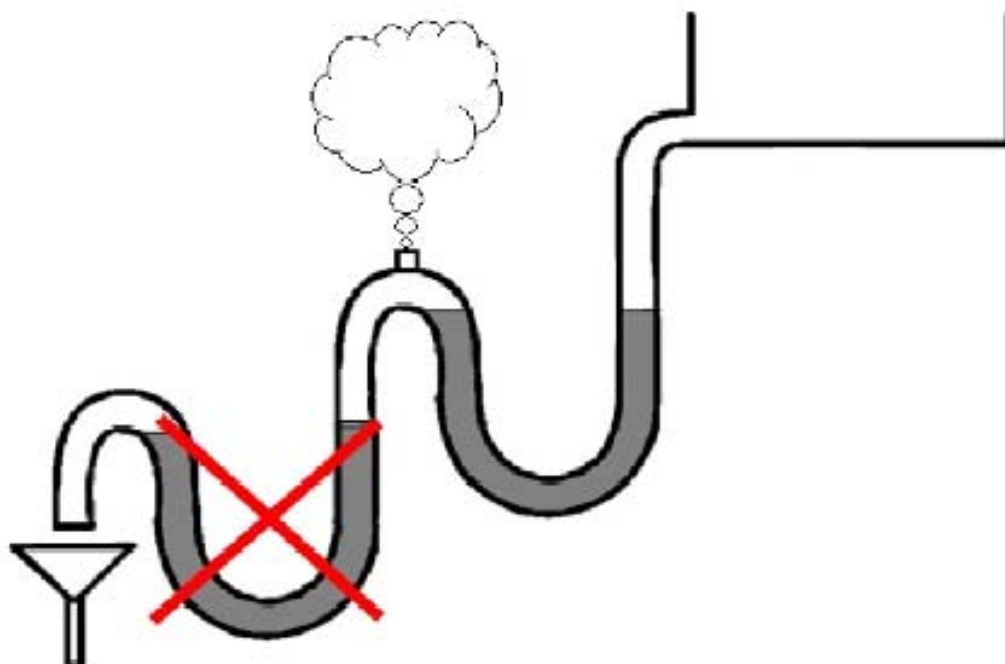
Plastikbeutel:
 Sac plastique:
 Plastic bag:
 Borsa plastica:
 Bolsa plastica:
 Plastic zak:

22679/401252



10/20188b
 Ausgabe 06/06 WF/RR

Art. Nr. 401252



DE

Es ist zu beachten, dass nach dem kesselseitigen Siphon kein weiteres Siphon oder ein Neutralisationsgerät (oder eine Ablaufleitung) mit Siphonwirkung angeschlossen wird. Ablaufleitungen nach dem kesselseitigen Siphon müssen belüftet werden, um einen Kondensatstau zu verhindern.

IT

Fare attenzione che a valle del sifone lato caldaia non venga installato un'altro sifone o un apparecchio di neutralizzazione (o una tubazione di scarico) con effetto sifone. Le tubazioni di scarico a valle del sifone lato caldaia devono essere ventilate per evitare l'accumulazione di condensa.

GB

Please note: additional siphons or a neutralization system (or a drain pipe) with a siphon effect must not be connected downstream of the boiler side siphon. Drain pipes downstream of the boiler side siphon must be vented in order to prevent condensate accumulation.

FR

Veuillez noter qu'après le siphon côté chaudière il n'est pas permis de raccorder un autre siphon ou une installation de neutralisation (ou une conduite d'écoulement) à effet de siphon. Les conduites d'écoulement montées après le siphon côté chaudière doivent être ventilées pour éviter toute accumulation de condensat.

ES

Ha de observarse que no se conecte ningún otro sifón o dispositivo neutralizador (o una conducción de descarga) con efecto de sifón detrás del sifón en el lado de caldera. Conducciones de descarga detrás del sifón en el lado de caldera han de ventilarse para evitar contenciones de condensado.

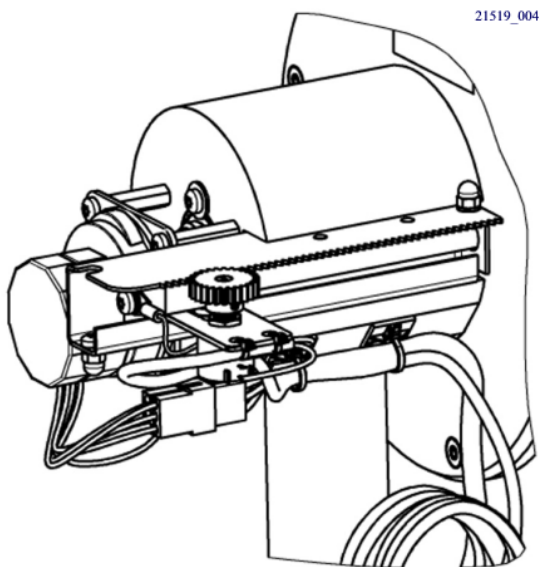
NL

U dient in acht te nemen, dat na de sifon aan ketelzijde geen verdere sifon of een neutralisatie-installatie (of een afvoerleiding) met sifonwerking aangesloten wordt. Afvoerleidingen na de sifon aan ketelzijde moeten ontvlucht worden om een opstuwning van condensatiewater te verhinderen.

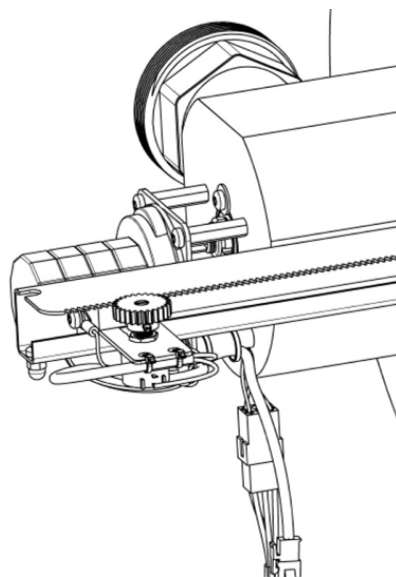
Montage und Einstellung Potentiometer
Mounting and Adjustment of Potentiometer
Montage et Réglage du Potentiomètre
Montaggio e regolazione potenziometro
Montaje y Ajuste del Potenciómetro
Montage en instelling potentiometer

Gasbrenner - Gas Burner - Brûleur gaz
Bruciatore gas – Quemador de gas – Gasbrander

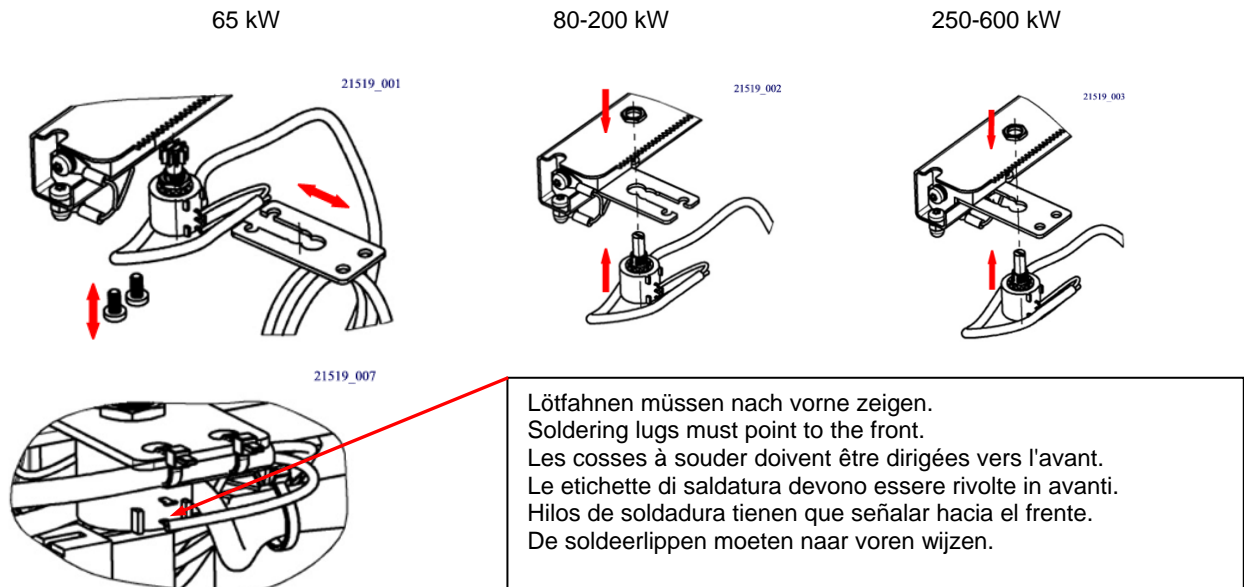
65 - 300 kW



350-600 kW



Potentiometer montieren ohne Stirnrad (ausser bei Typ 65, Zähne dürfen nicht eingreifen).
 Mount potentiometer without spur gear (except type 65, teeth must not engage).
 Monter le potentiomètre sans engrenage (excepté type 65, les dents ne doivent pas être en prise).
 Montare il potenziometro senza ruota dentata cilindrica. (tranne per il Tipo 65, i denti non devono incastrare).
 Montar potenciómetro sin engranaje recto (excepto tipo 65, dientes no deben engranar).
 Monteer de potentiometer zonder het rechte tandwiel (behalve bij type 65, de tanden mogen niet in elkaar grijpen).

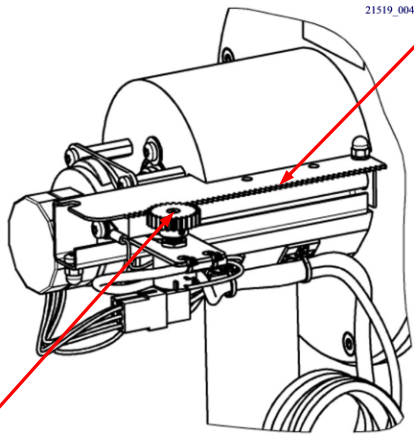


Mit Hubmotor Trägerwinkel für Potentiometer an mechanischen Anschlag fahren (Minimale Brennerleistung).
 Move carrier angle for the potentiometer to the mechanical stop using the motor (minimum burner power).
 Déplacer avec le moteur l'élément support coudé pour le potentiomètre vers la butée mécanique (puissance minimum du brûleur).
 Alzare il supporto del potenziometro fino alla battuta meccanica con il motore di sollevamento (prestazione bruciatore minima).
 Mover ángulo soporte para potenciómetro hasta el tope mecánico mediante servomotor (capacidad mínima de quemador).
 Verplaats met de hefmotor de houderhoek van de potentiometer naar de mechanische aanslag (minimaal brandvermogen).

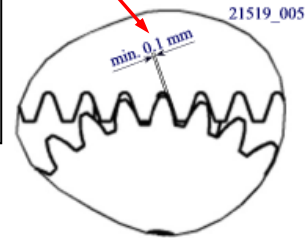
Widerstand am Potentiometer messen (Stecker herausziehen).
 Measure the resistance at the potentiometer (pull the plug).
 Mesurer la résistance au potentiomètre (retirer la fiche).
 Misurare la resistenza sul potenziometro (staccare la spina).
 Medir resistencia en el potenciómetro (desenchufar conector).
 Meet de weerstand aan de potentiometer (trek de stekker uit).

Spindel am Potentiometer drehen bis 500 Ohm (± 50 Ohm) gemessen wird.
 Turn the potentiometer spindle until you measure 500 Ohm (± 50 Ohm).
 Régler le potentiomètre sur 500 ohms (± 50 ohms).
 Ruotare l'alberino del potenziometro fino a rilevare 500 Ohm (± 50 Ohm).
 Girar husillo del potenciómetro hasta 500 ohmios (± 50 ohmios).
 Draai de spil aan de potentiometer tot er 500 Ohm (± 50 Ohm) worden gemeten.

Stirnrad montieren (Bei Typ 65 Potentiometer so positionieren dass Zähne einrasten).
 Mount the spur gear (type 65: position the potentiometer in such a way that the teeth engage).
 Monter l'engrenage (type 65 : positionner le potentiomètre pour mettre les dents en prise).
 Montare la ruota cilindrica conica. (Per il Tipo 65 posizionare il potenziometro in modo da incastrare i denti).
 Montar engranaje recta (tipo 65: posicionar potenciómetro de tal manera que los dientes engranan).
 Monteer het rechte tandwiel (bij type 65: positioneer de potentiometer zo dat de tanden in elkaar sluiten).



Spiel auf der ganzen Hublänge prüfen.
Check slackness along the entire stroke length.
Vérifier le jeu sur toute la course.
Controllare il gioco lungo tutta la corsa.
Comprobar juego en toda la longitud de recorrido.
Controleer de speling over de hele heflengte.



Stirnrad mit Achse von Potentiometer oben bündig. Sicherung mit Schraube bei Typ 80-600.
The spur gear is top flush with the axis of the potentiometer. Type 80-600: secure with screw.
Engrenage et axe du potentiomètre au même niveau à la partie supérieure. Type 80-600 : blocage avec vis.
Ruota cilindrica conica a raso con l'asse del potenziometro. Bloccare con vite per il Tipo 80-600.
Engranaje recto en la parte superior a ras con eje del potenciómetro. Tipo 80-600: Fijar con tornillo.
Het rechte tandwiel is boven gelijk met de as van de potentiometer. Type 80-600: borg met tapeind.

Wichtig! Spiel (0.1mm) muss unbedingt eingehalten werden, damit die einwandfreie Funktion des Potentiometers gewährleistet ist.

Important! The slackness must be 0.1 mm to assure proper operation of the potentiometer.

Important ! Pour garantir le parfait fonctionnement du potentiomètre, il est impératif de respecter un jeu de 0,1 mm

Importante! In ogni caso lasciare 0,1 mm di gioco per garantire il corretto funzionamento del potenziometro.

Importante! Juego tiene que ser de 0,1 mm para asegurar el funcionamiento perfecto del potenciómetro.

Belangrijk! De speling (0,1 mm) moet absoluut worden gehandhaafd, zodat de correcte functie van de potentiometer gegarandeerd wordt.

Mit Hubmotor Trägerwinkel ausfahren, Widerstandwert muss mit zunehmender Brennerleistung steigen.

Use the motor to move out the carrier angle. The resistance must increase along with increasing burner power.

Déplacer vers l'avant l'élément support coudé avec le moteur. La résistance doit augmenter avec la puissance du brûleur.

Estendere il supporto potenziometro usando il motore di sollevamento. Il valore di resistenza deve aumentare in parallelo alla prestazione del bruciatore.

Extender ángulo soporte mediante servomotor, valor de resistencia tiene que aumentar con capacidad incrementada del quemador.

Schuif met de hefmotor de houderhoek uit. De weerstandwaarde moet met het toenemende brandvermogen stijgen.

Endanschlag (Maximale Brennerleistung), der gemessene Widerstandswert darf 13 kOhm (13'000 Ohm) nicht übersteigen.

Limit stop (maximum burner power). The measured resistance must not exceed 13 kOhm (13,000 Ohm).

Fin de course finale (puissance maximum du brûleur), la résistance mesurée ne doit pas être supérieure à 13 kohms (13 000 ohms).

Battuta finale (prestazione max. bruciatore), il valore di resistenza misurato non deve superare 13 kOhm (13.000 Ohm).

Tope final (capacidad máxima del quemador). La resistencia medida no debe sobrepasar los 13 kohmios (13.000 ohmios).

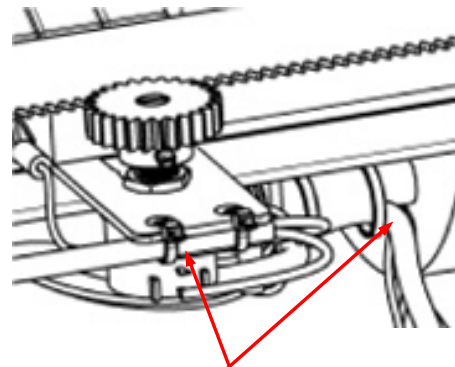
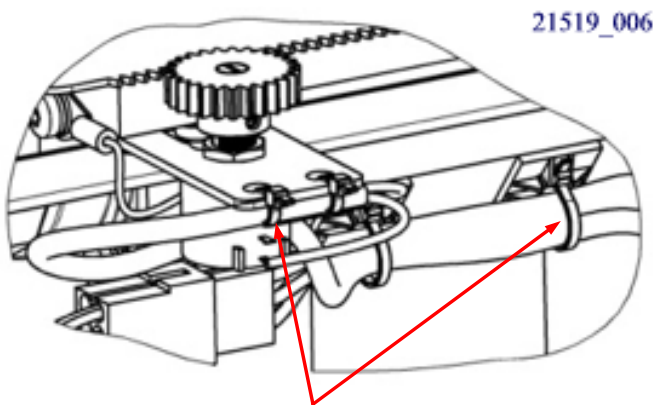
Eindaanslag (maximaal brandvermogen). De gemeten weerstandwaarde mag niet groter zijn dan 13 kOhm (13.000 Ohm).

Stecker der Kabel von Potentiometer und Hubmotor einstecken
 Plug the connectors of the potentiometer and motor cables.
 Introduire les fiches des câbles du potentiomètre et du moteur.
 Inserire le spine dei cavi del potenziometro e del motore di sollevamento.
 Enchufar conectores de los cables de potenciómetro y servomotor.
 Steek de kabel van de potentiometer en de hefmotor.

Programm „Mechanischer Anschlag anfahren“ über Display oder Notebook starten.
 (Nur mit Notebook) „Initialisierungsprogramm“ starten.
 Start the program "Mechanical stop activation" via the display or a notebook
 (notebook only) start the program "Initialization Program".
 Lancer le programme "Actionnement du fin de course mécanique" au display ou au notebook.
 (Seulement notebook) Activer le programme "Programme d'initialisation".
 Avviare il programma "Scontro meccanico" dal display o notebook
 (Solo notebook): Avviare "Programma di inizializzazione".
 Arrancar programa "Accionamiento del tope mecánico" a través del display o notebook.
 (Sólo notebook) Arrancar "Programa de inicialización".
 Start het programma "Mechanical stop activation" (display / notebook).
 Start (alleen met laptop) het programma "Initialization Program".

65-300 kW

350-600 kW



Kabel wird mit Kabelbindern so gesichert, dass es bei Minimalhub nicht gespannt und bei Maximalhub nirgends eingeklemmt wird.
 Secure the cable with cable ties in such a way that it is not under tension at minimum stroke and that it cannot be squeezed at maximum stroke.
 Fixer le câble de manière à éviter toute tension en course minimum et tout coinçage en course maximum.
 Fissare il cavo con fermacavi in modo che non sia in tensione nella posizione di sollevamento minimo e non venga schiacciato nella posizione di elevazione massima.
 Asegurar cables mediante fijadores de cables de tal manera que no están tensionados en caso de recorrido mínimo y no apretados en caso de recorrido máximo.
 De kabel wordt met de kabelbinders zo vastgezet dat hij bij een minimale slag niet wordt gespannen en bij een maximale slag nergens wordt ingeklemd.

Montageanleitung Luftfilter

Instruction de montage du filtre d'air

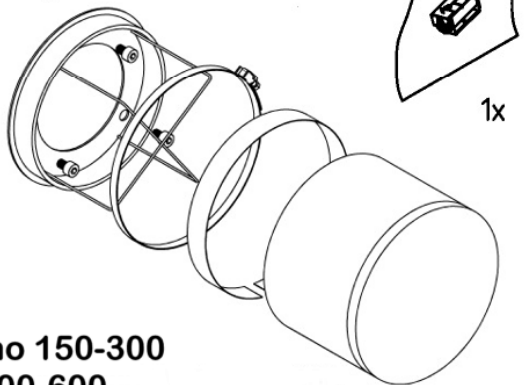
Assembly guide air filter

Guida di montaggio aira filtro

Guía de montaje filtro de aire

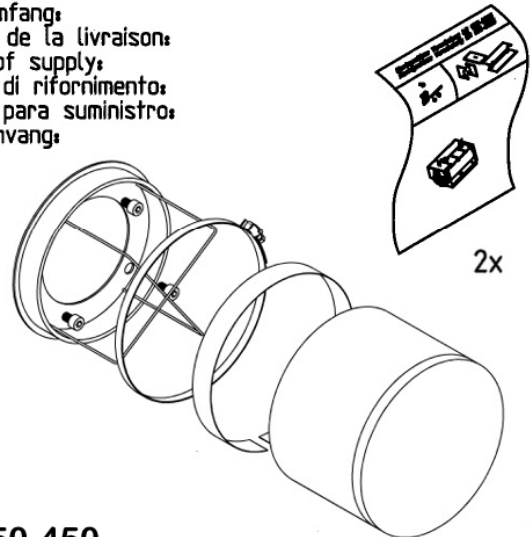
Montageaanwijzing uiterlijk luchtfilter

Lieferumfang:
Volume de la livraison:
Scope of supply:
Ambito di rifornimento:
Ambito para suministro:
Leveromvang:

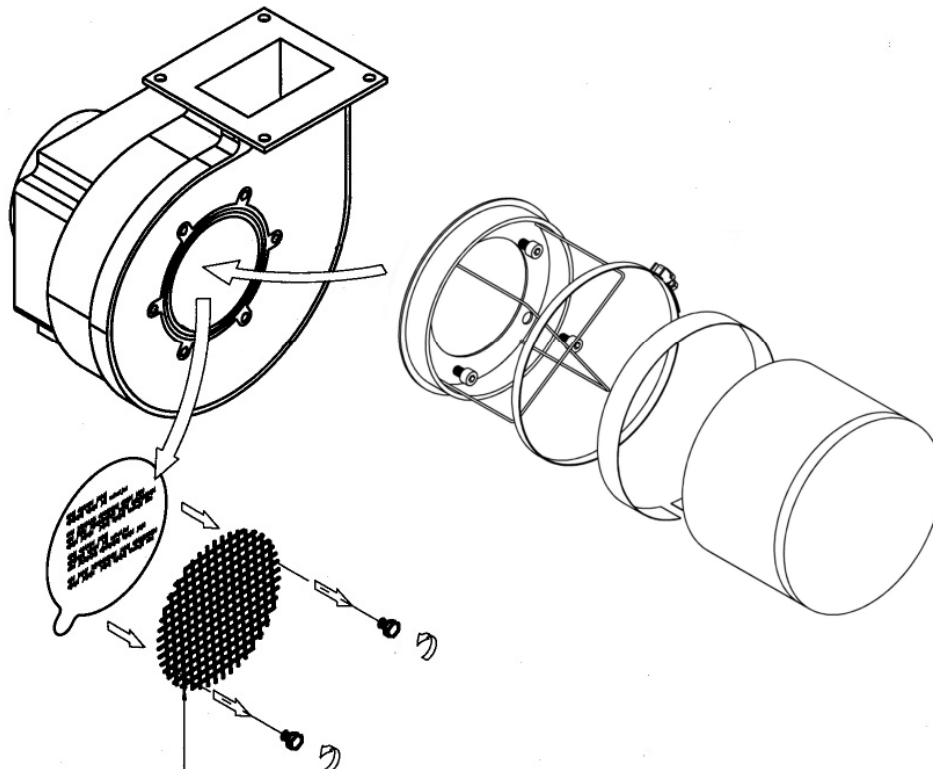


Varino 150-300
VG 500-600

Lieferumfang:
Volume de la livraison:
Scope of supply:
Ambito di rifornimento:
Ambito para suministro:
Leveromvang:



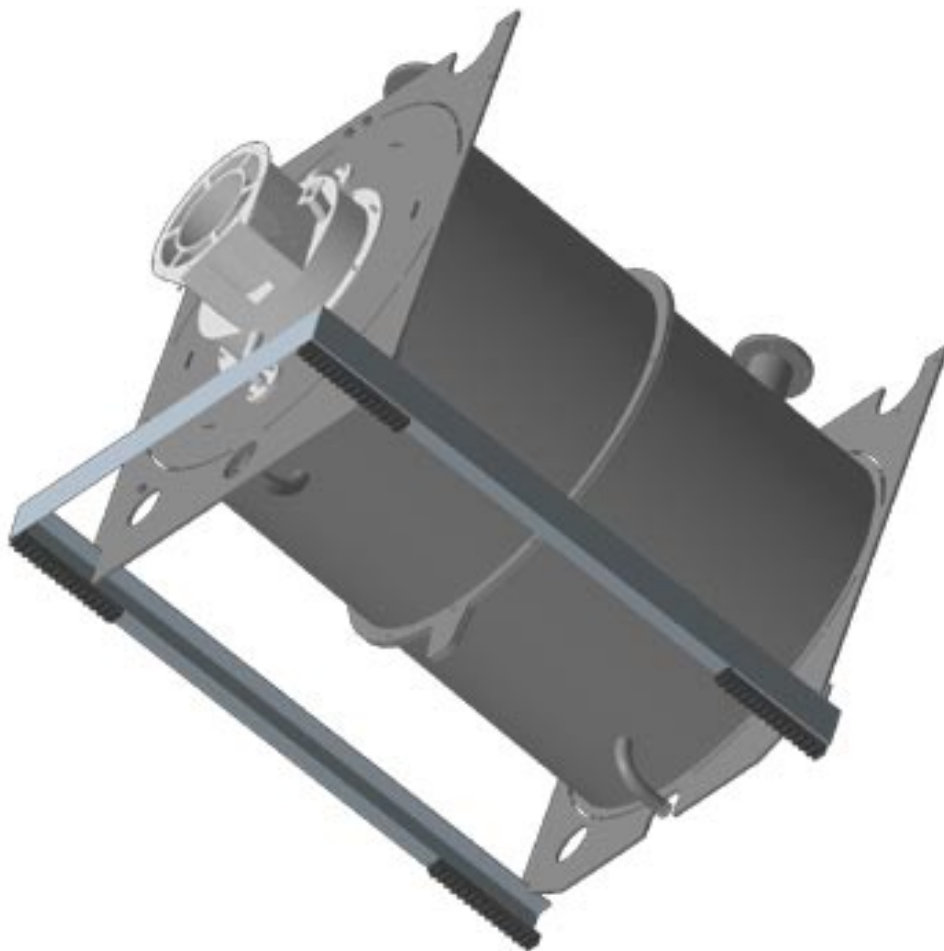
VG 350-450



Entfernen, falls vorhanden.
Remove, if mounted.
Enlever, si monté.
Smontare, se ancora montato.
Quitar, en caso de estar todavía montado.
Verwijderen, indien nog gemonteerd.

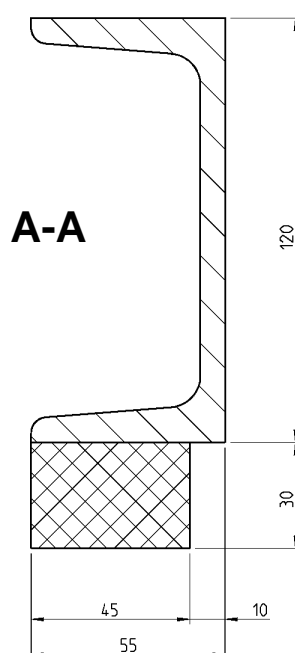
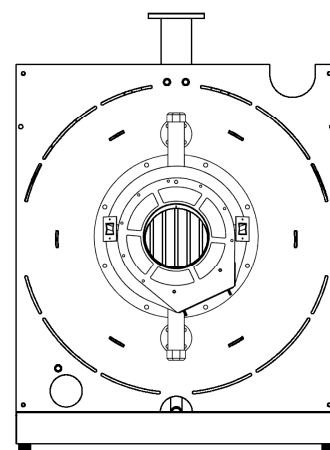
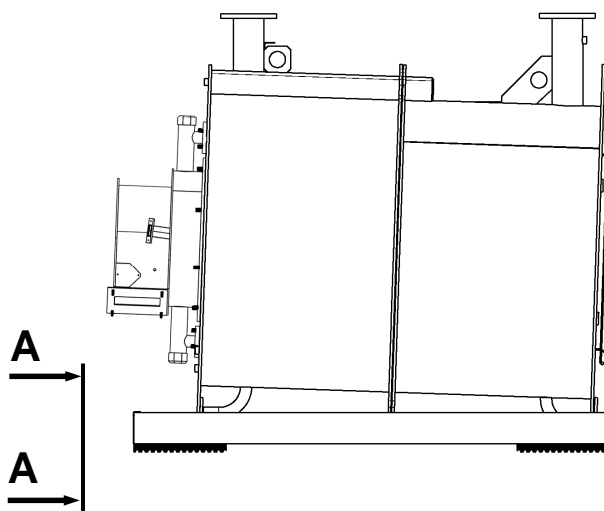
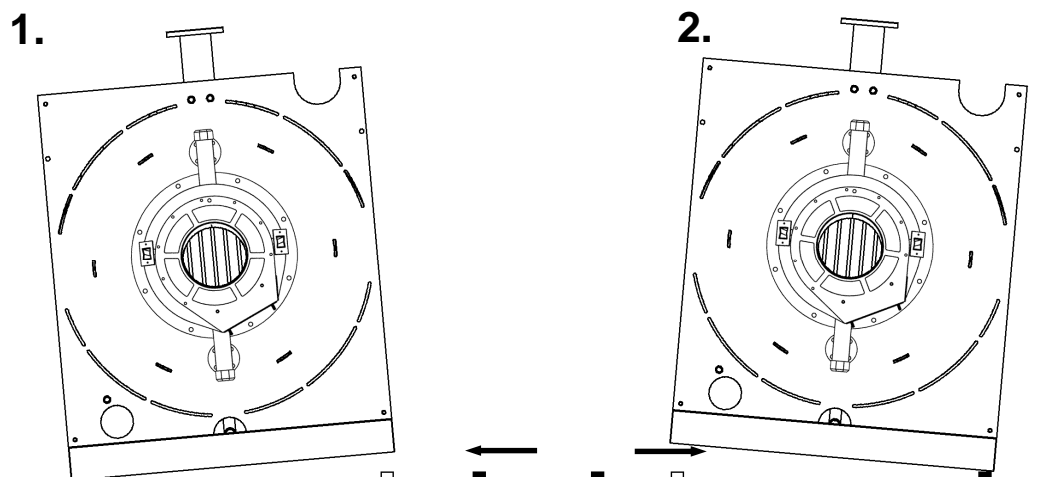
Teile-Nr. 409855

22799-a
Ausgabe 06/06 WO/RR



Varino Grande 350-600

- DE** Schwingungsdämpfer
- GB** Vibration dampers
- FR** Plots antivibratiles
- IT** Antivibranti
- ES** Elementos antivibrantes
- NL** Trillingsdempers



DE

Ist der Heizkessel richtig platziert, werden die Schwingungsdämpfer unterlegt. Dazu wird der Kessel mit einem Hebezeug einseitig ca. 5 cm angehoben. Anschliessend wird die eine Hälfte der Schwingungsdämpfer-Elemente unterlegt, wobei die Elemente stirnseitig bündig mit dem Grundrahmen abschliessen müssen. Es ist auch darauf zu achten, dass die Elemente mit der inneren Seite des Grundrahmens bündig sind (siehe Schnitt A-A). Der Kessel kann nun vorsichtig auf die Elemente abgesenkt werden. Auf der gegenüberliegenden Seite werden jetzt die restlichen Schwingungsdämpfer mit dem gleichen Vorgehen unterlegt.

Anschliessend kann mit der Montage der wasser- und rauchgasseitigen Verbindungsleitungen begonnen werden.

Achtung! Beim Füllen des Kessels ist eine zusätzliche Einfederung von 2-3 mm zu erwarten.

GB

When the boiler has been placed correctly, the vibration dampers are put underneath it. To do this, the boiler is lifted by approx. 5 cm on one side using a hoisting device. Next, half of the vibration damper elements are placed underneath, and the elements must lie flush with the base frame at the front. In addition, make sure that the elements are flush with the inner side of the base frame. The boiler can now be carefully lowered onto the elements. The remaining vibration dampers are now placed underneath the opposite side of the boiler in the same way.

Afterwards, you can start installing the connection tubes on the water and flue gas side.

Attention! Once the boiler is filled up, it will come down by further 2-3 mm.

FR

Lorsque la chaudière est positionnée correctement, les plots antivibratiles sont placés sous elle. Pour ce faire, la chaudière est soulevée sur un côté de 5 cm environ à l'aide d'un levier. Puis, la moitié des plots antivibratiles est placée sous la chaudière, de sorte que la face avant des plots soit à fleur avec le châssis de base. Il faut s'assurer que les plots sont alignés avec la partie intérieure du châssis de base. La chaudière peut être alors abaissée avec précaution sur les plots. Sur le côté opposé, les autres plots sont placés selon le même schéma.

On peut ensuite commencer avec le montage des conduites côté connexion d'eau et côté fumées.

Attention! Une fois la chaudière remplie, elle s'abaisse de 2-3 mm.

IT

Una volta che la caldaia è sistemata correttamente, vengono inseriti gli antivibranti. A tale scopo la caldaia viene sollevata su un lato di circa 5 cm con un apparecchio di sollevamento. In seguito viene inserita la prima metà degli elementi antivibranti, nel qual caso gli elementi sul lato frontale devono terminare a raso con il telaio di base. Bisogna inoltre fare attenzione che gli elementi siano a raso rispetto al lato interno del telaio di base (vedi sezione A-A). Ora la caldaia può essere abbassata con cautela sugli elementi. Ora gli antivibranti rimanenti possono essere inseriti sul lato opposto, seguendo la stessa procedura.

In seguito si può iniziare con il montaggio delle tubazioni di collegamento lato acqua e lato gas combusto.

Attenzione! La caldaia, una volta riempita, si abbassa ulteriormente di 2-3 mm.

ES

Una vez emplazada correctamente la unidad, se colocan debajo los elementos antivibrantes. A tal efecto se levanta la unidad en un lado aprox. 5 cm, utilizando un equipo elevador. A continuación se coloca debajo una mitad de los elementos antivibrantes, donde los elementos del lado frontal deben terminar a ras con el bastidor de base. También ha de prestarse atención a que los elementos estén a ras con el lado interior del bastidor de base. Ahora la unidad puede bajarse cuidadosamente sobre los elementos. En el lado opuesto ahora se colocan debajo los demás elementos antivibrantes, procediendo de la misma manera.

A continuación podrá procederse al montaje de las tuberías de conexión en el lado del agua y de los gases de combustión.

Atención! La unidad, una vez llena, baja posteriormente de 2-3 mm.

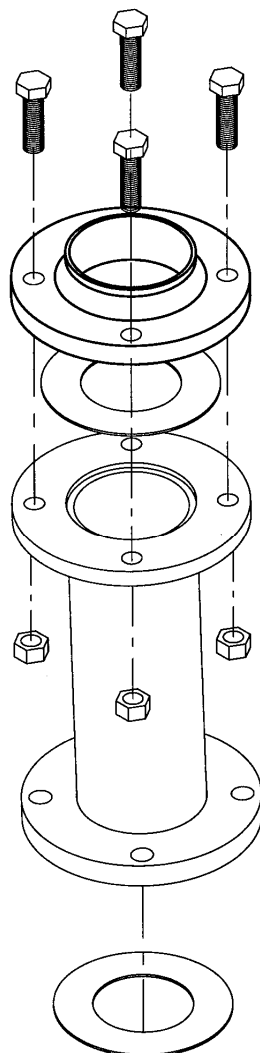
NL

Als de ketel correct geplaatst is, worden de dempers eronder geplaatst. Daarvoor wordt de ketel met een hefinrichting aan één kant ca. 5 cm opgetild. Vervolgens wordt de ene helft van de demperelementen eronder geplaatst, waarbij de elementen aan de kopse kant gelijk moeten afsluiten met het grondframe. Er moet ook op worden gelet dat de elementen gelijk komen met de binnenkant van het grondframe. Nu kan men de ketel voorzichtig op de elementen laten zakken. Aan de tegenoverliggende kant worden nu de overige dempers op dezelfde manier geplaatst.

Vervolgens kan met de montage van de verbindingsleidingen aan water- en rookgaszijde begonnen worden.

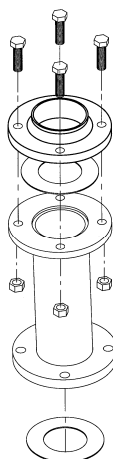
Attentie! Bij het vullen van de ketel is een verdere inverting van 2-3 mm te verwachten.

Varino Grande 350-600



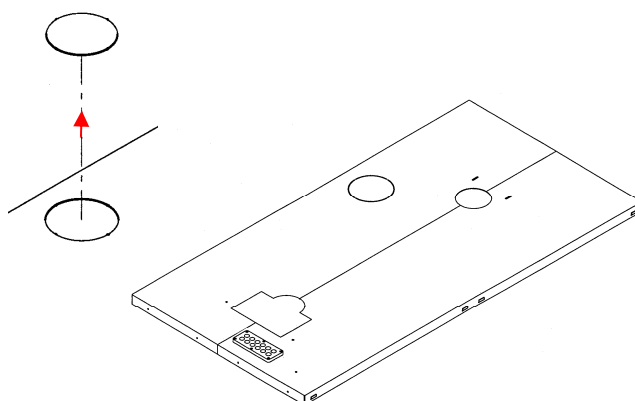
- DE** Hochtemperatur Stutzen
- FR** Pièce de raccordement haute température
- IT** Raccordo temperatura elevata
- GB** High temperature connection pipe
- ES** Pieza de conexión alta temperatur
- NL** Aansluitstuk hoge temperatuur

Lieferumfang / Equipement
Volume di fornitura / Scope of delivery
Volumen de su ministro / Leveringsspecificatie



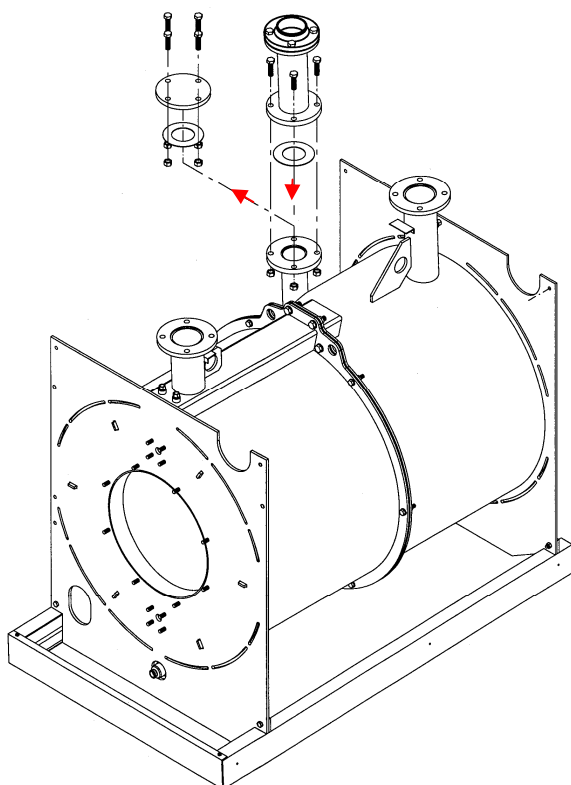
Zusammenbau / Assemblage
Montaggio / Assembly
Ensamblaje / Montage

1.

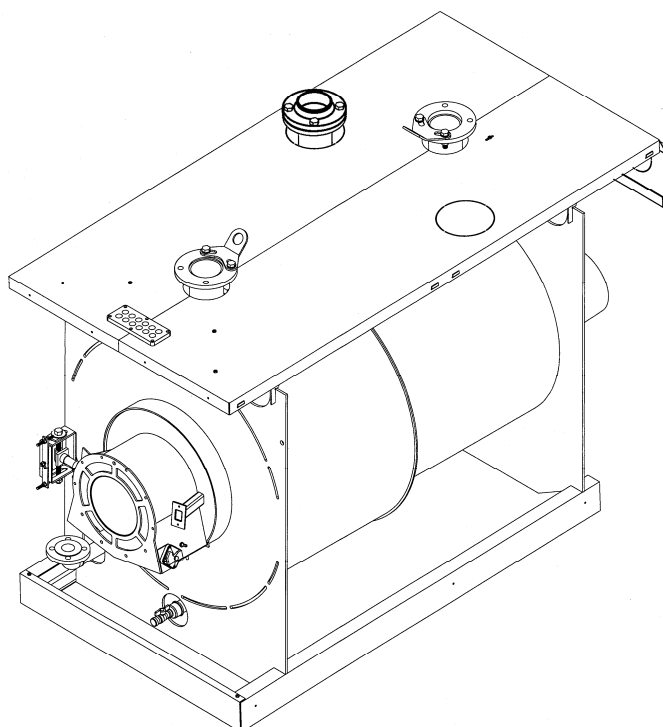


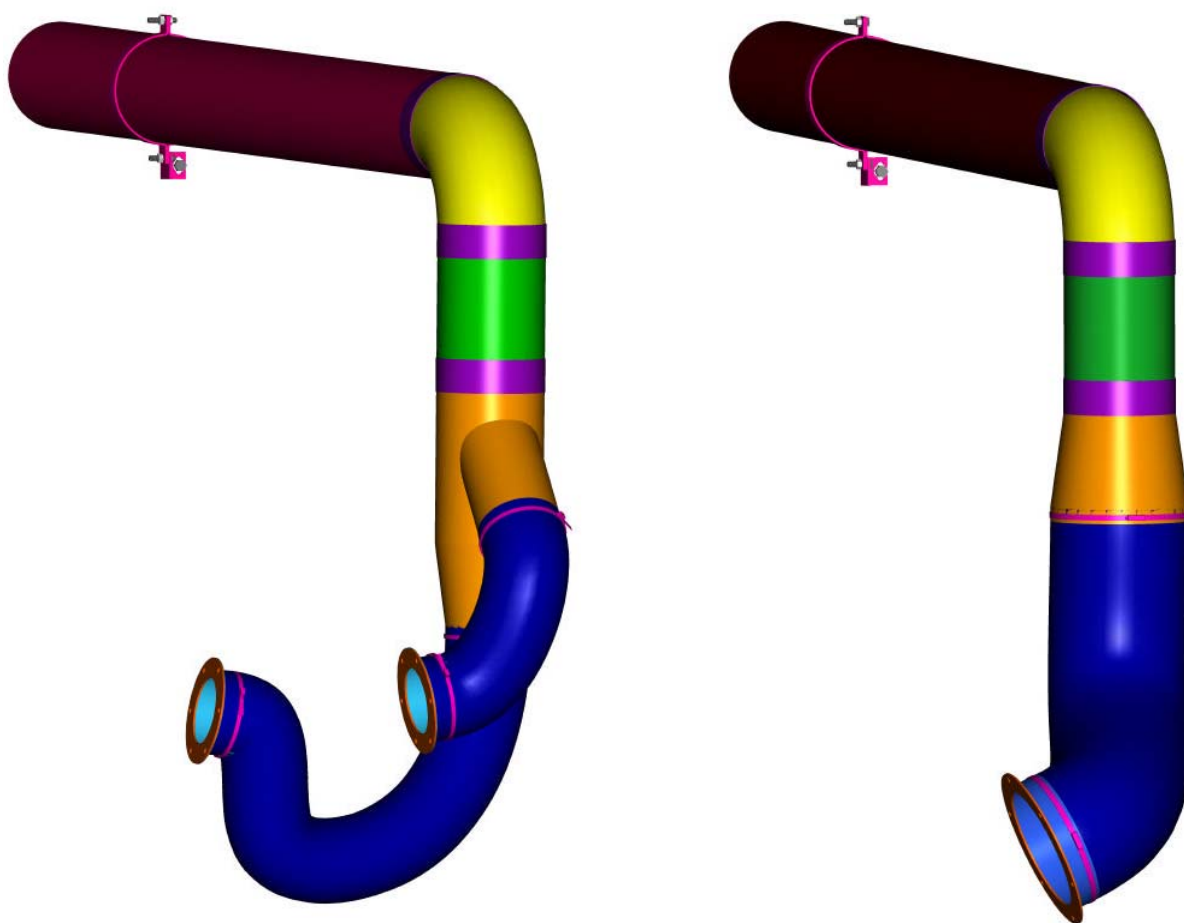
Zusammenbau / Assemblage
Montaggio / Assembly
Ensamblaje / Montage

2.



3.

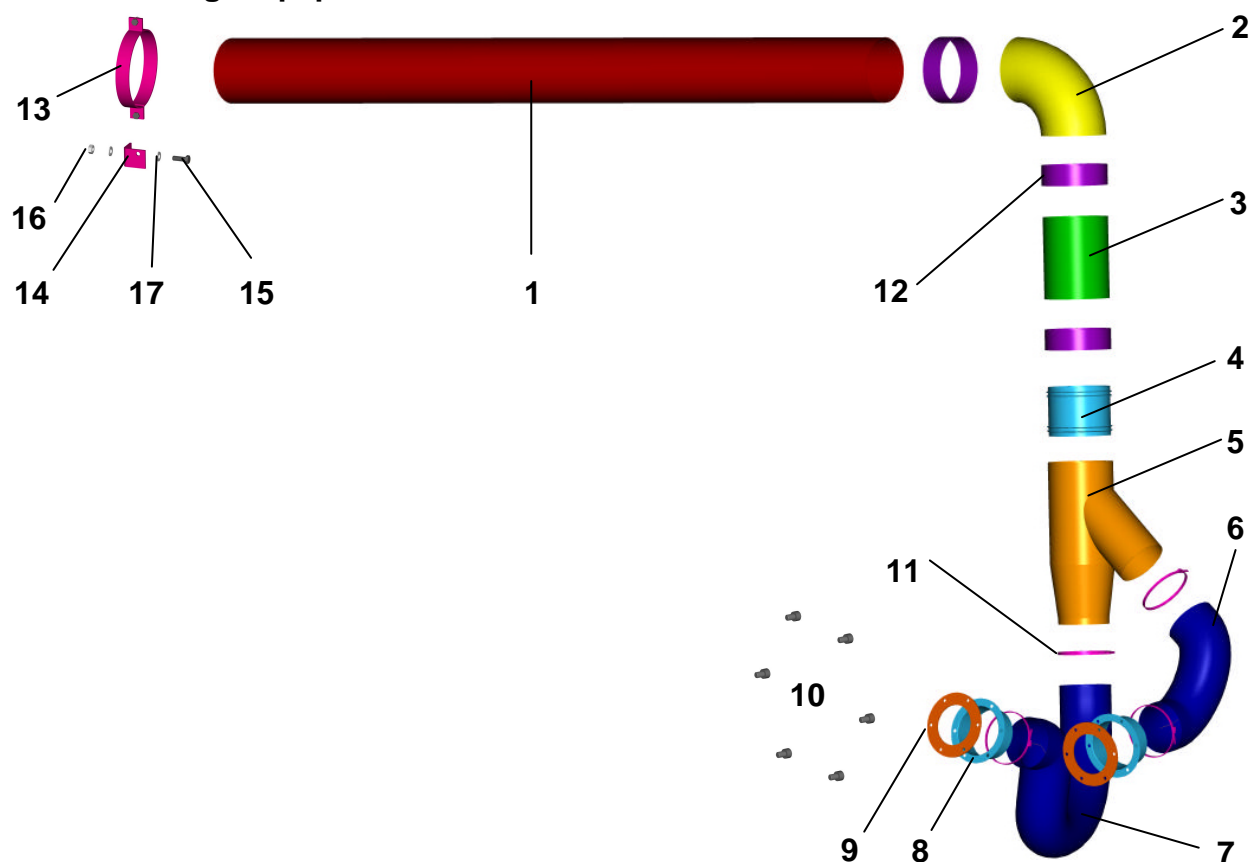




Montageanleitung Instruction de montage

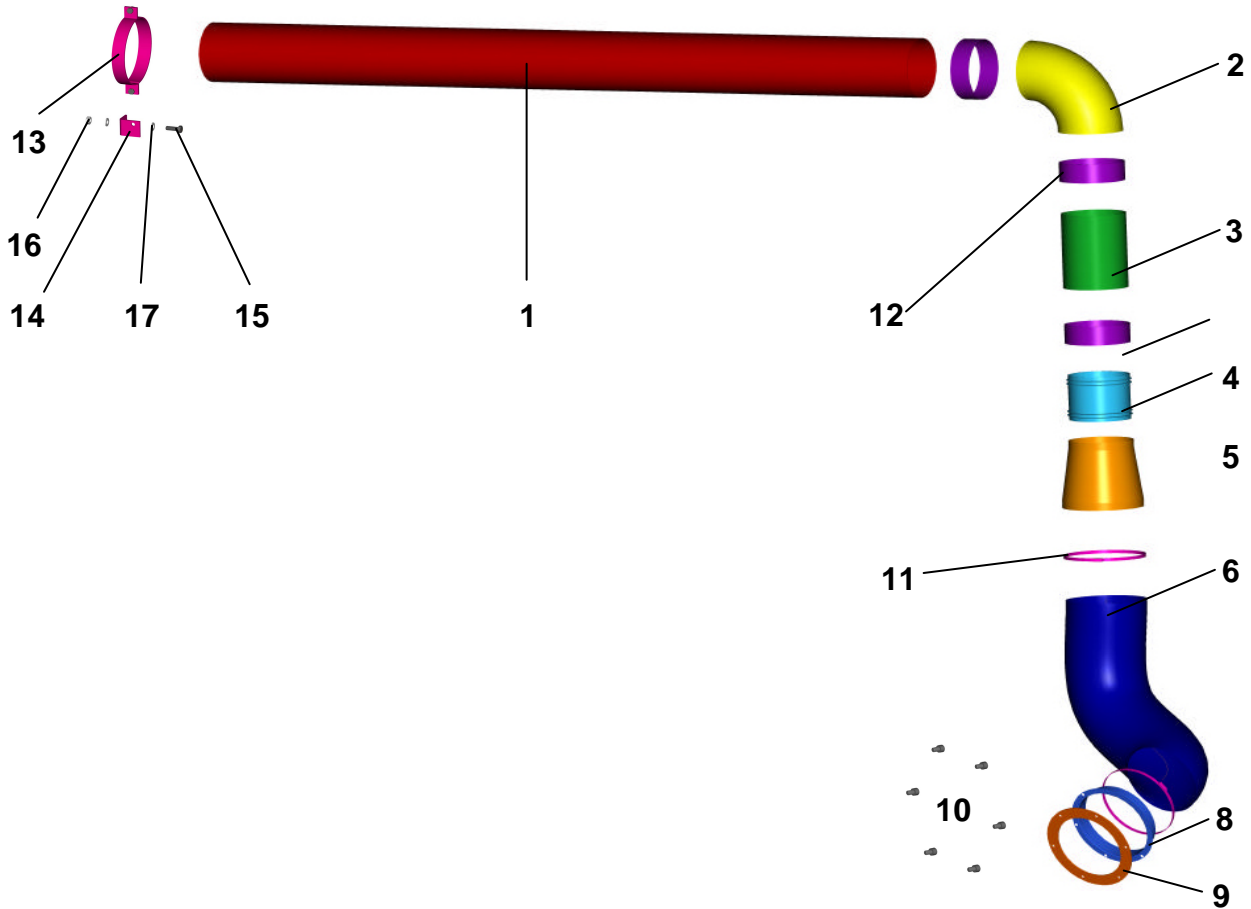
Varino Grande 350 – 450 R2

Lieferumfang / équipement



Pos. Rep.	Anzahl Quantité	Bezeichnung	Désignation
1	1	Rohr gerade, lang	Tube droit, long
2	1	Rohrbogen	Coude
3	1	Rohr gerade, kurz	Tube droit, court
4	1	Muffe	Manchon
5	1	Abzweiger mit Reduktion	Té avec réduction
6	1	Flexibler Schlauch, kurz	Tube flexible, court
7	1	Flexibler Schlauch, lang	Tube flexible, long
8	2	Flansch	Bride
9	2	Flachdichtung	Joint plat
10	12	Schraube mit Innen-6kant	Vis à tête cyl. à six pans creux
11	4	Schlauchbride	Collier de serrage
12	3	Kaltschrumpfband	Bande rétractable à froid
13	1	Bride 2-teilig	Bride double
14	1	Winkelhalter	Attache percée
15	1	6kant-Schraube	Vis à tête hexagonale
16	1	6kant-Mutter	Ecrou hexagonal
17	2	Unterlagscheibe	Rondelle

Varino Grande 500 – 600 R2
Lieferumfang / équipement

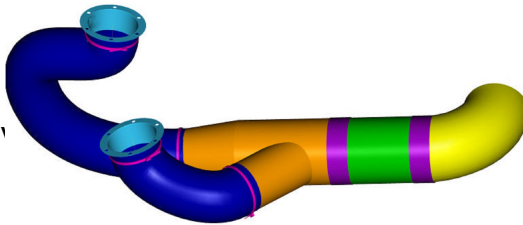


Pos. Rep.	Anzahl Quantité	Bezeichnung	Désignation
1	1	Rohr gerade, lang	Tube droit, long
2	1	Rohrbogen	Coude
3	1	Rohr gerade, kurz	Tube droit, court
4	1	Muffe	Manchon
5	1	Reduktion	Réduction
6	1	Flexibler Schlauch	Tube flexible
8	1	Flansch	Bride
9	1	Flachdichtung	Joint plat
10	6	Schraube mit Innen-6kant	Vis à tête cyl. à six pans creux
11	2	Schlauchbride	Collier de serrage
12	3	Kaltschrumpfband	Bande rétractable à froid
13	1	Bride 2-teilig	Bride double
14	1	Winkelhalter	Attache percée
15	1	6kant-Schraube	Vis à tête hexagonale
16	1	6kant-Mutter	Ecrou hexagonal
17	2	Unterlagscheibe	Rondelle

Vormontage im Werk / prémontage en usine

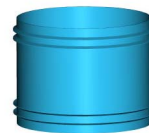
Sämtliche Teile vom Bogen Pos. 2 bis Flansch Pos. 8 sind im Werk zu montieren.

Toutes les pièces à partir du coude rep. 2 jusque la bride rep. 8 doivent être prémontés en usine.



Muffe Pos. 4 / manchon rep. 4

- Muffe eingebaut, zwischen Rohr Pos. 3 und Reduktion Pos. 5
- Manchon monté, entre tube rep. 3 et réduction rep. 5



Schlauchbride Pos. 11 / collier de serrage rep. 11

- Flexibler Schlauch mit Schlauchbride montiert, auf Flansch Pos. 8 und Reduktion Pos. 5
- Tube flexible monté avec collier de serrage, sur bride rep. 8 et réduction rep. 5



- Band mit leichter Überdehnung von ca. 5% faltenfrei aufkleben, wobei die Trennfolie laufend abgezogen wird.
- Nach einlagiger Wicklung das Bandende im Überlappungsbereich ca. 10 cm ohne Dehnung andrücken.
- Das Bandende verschweisst nach dem Andrücken.
- Coller la bande rétractable sans plis en la tendant d'environ 5% tout en décollant la bande de protection en même temps.
- Après avoir enroulé la bande d'un tour, laisser 10 cm sans tirer.
- Après l'avoir pressée, la fin de bande se soude.



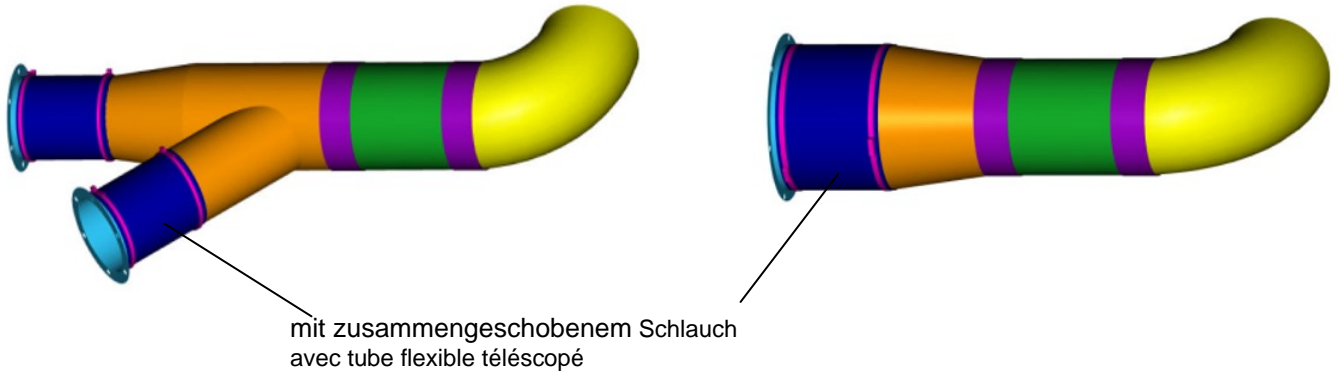
Verpackung / emballage

Vormontierte Teile (gemäss Seite 4) werden, zusammen mit dem Befestigungsmaterial und dieser Anleitung, in einen Karton verpackt.

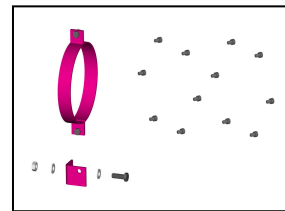
La pièce prémontée (selon page 4) doit être, complétée avec les pièces de fixations et avec cette instruction, emballée dans une boîte.

Varino Grande 350 – 450

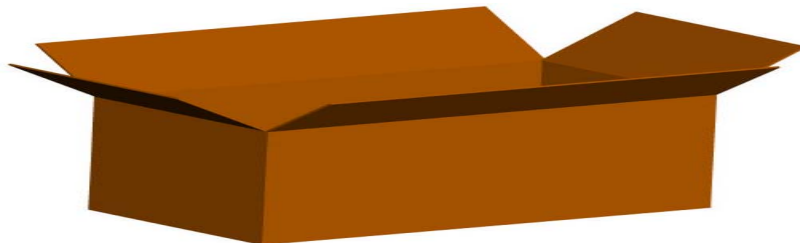
Varino Grande 500 – 600



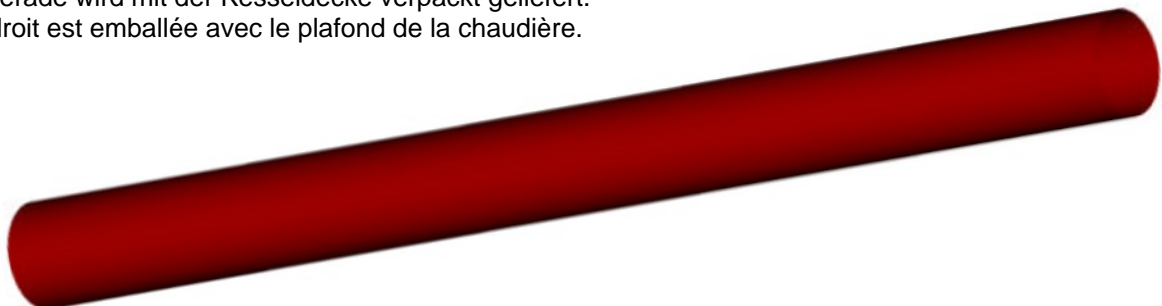
Anleitung
Instruction



Plastikbeutel
Sac plastique

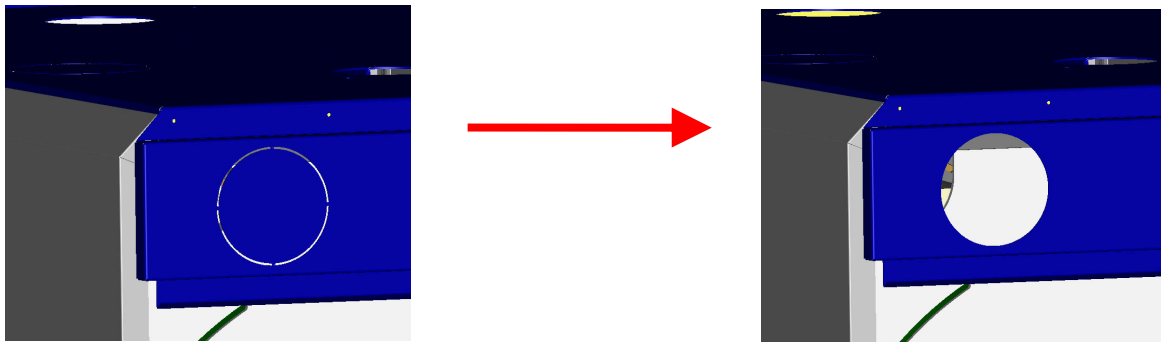


Rohr gerade wird mit der Kesseldecke verpackt geliefert.
Tube droit est emballée avec le plafond de la chaudière.



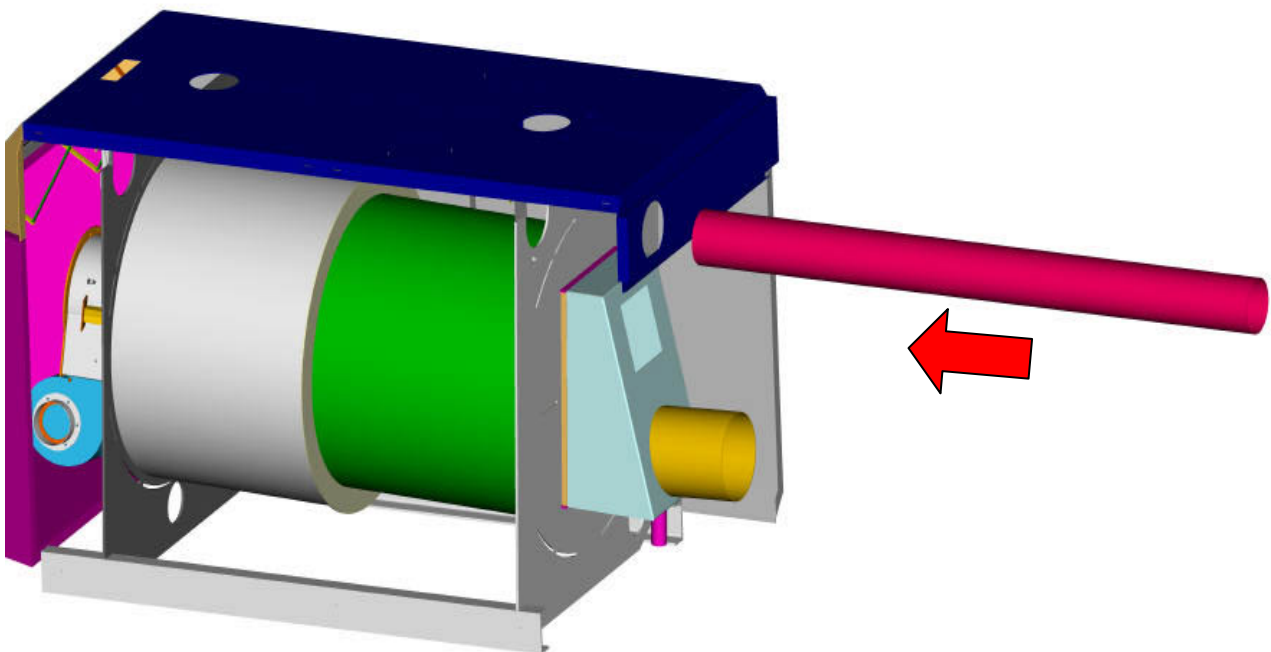
Vorbereitung der Kesselverkleidung (im Werk) Préparation du carénage (en usine)

Perforierte Aussparung in der Verkleidungs-Rückwand heraustrennen.
Enlevez la pièce perforée dans la tôle arrière du carénage.



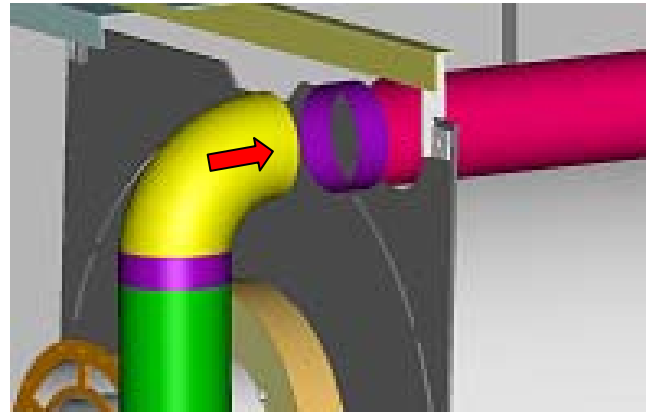
Montage auf der Anlage / montage dans l'installation

Gerades Rohr einschieben (von hinten, falls es die Platzverhältnisse auf der Anlage zulassen).
Installez du tube droit (de l'arrière, si on a la place dans l'installation).



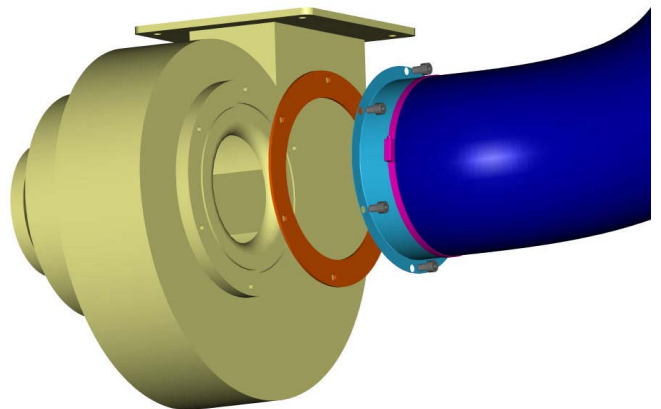
Bogen mit Rohr zusammenschieben und mit dem Kaltschrumpfband gemäss Hinweis Seite 4 in dieser Anleitung verkleben.

Raccordez le coude avec le tube droit et les fixez avec la bande rétractable selon page 4 de cet instruction.



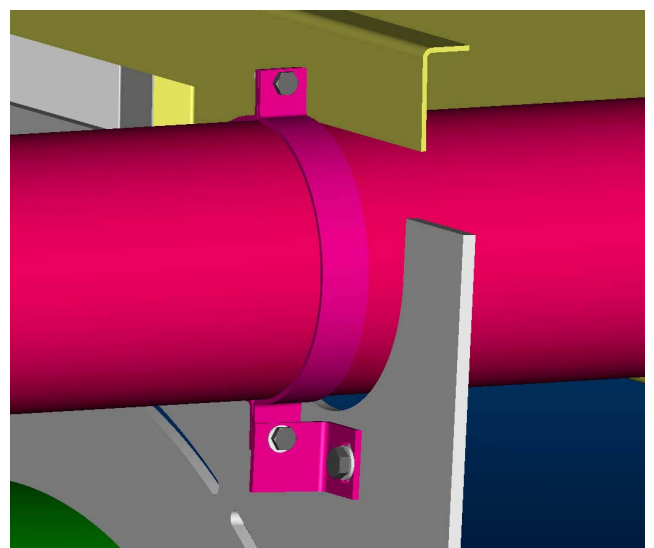
Flansch am flexiblen Schlauch mit eingelegter Flachdichtung mittels den mitgelieferten Schrauben mit dem Gebläse verschrauben.

Boulonnez la bride du tube flexible (joint plat en milieu) avec le ventilateur (utilisant les vis rajoutées).

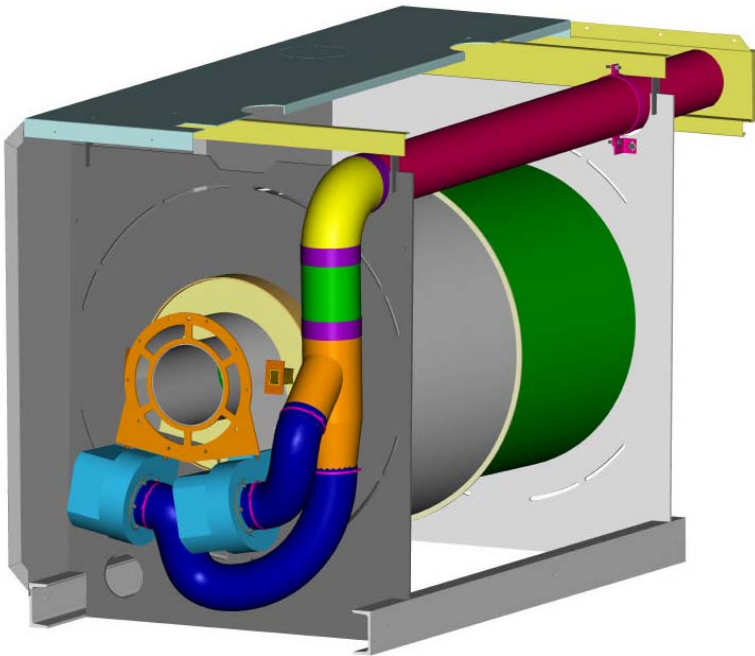


Gerades Rohr an der hinteren Kesselplatte mittels der mitgelieferten 2-teiligen Bride und dem beiliegenden Montagmaterial befestigen.

Montez le tube droit à la bride arrière du corps avec la bride double livrée (utilisant les pièces de fixations rajoutées).

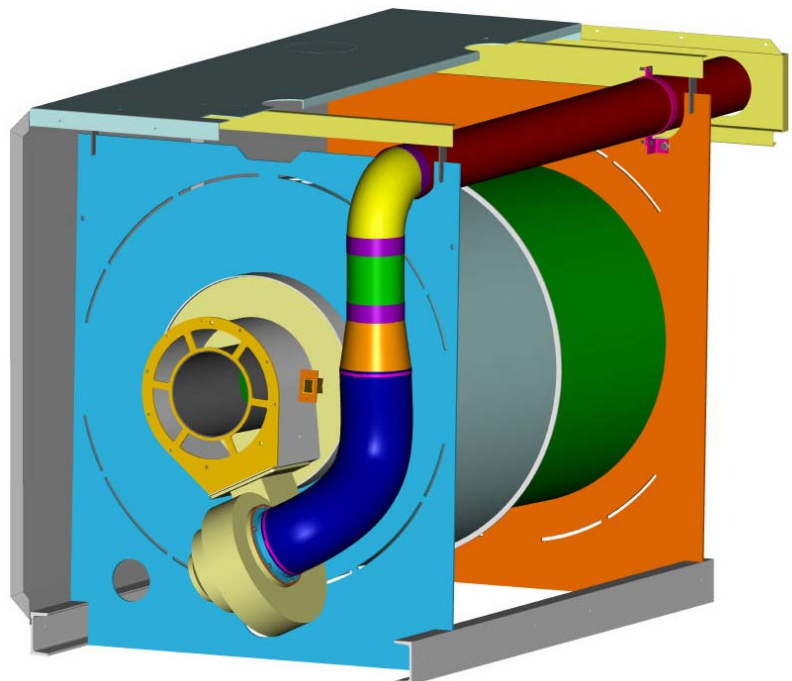


Externe Luftansaugung komplett / prise d'air extérieure complet



Varino Grande 350 – 450 R2

Varino Grande 500 – 600 R2



65 – 600 kW

Umbaukit Gasbrenner

Kit de modification brûleur à gaz

Conversion kit gas burner

Kit di trasformazione bruciatore a gas

Kit de modificación quemador de gas

Ombouwkit gasbrander

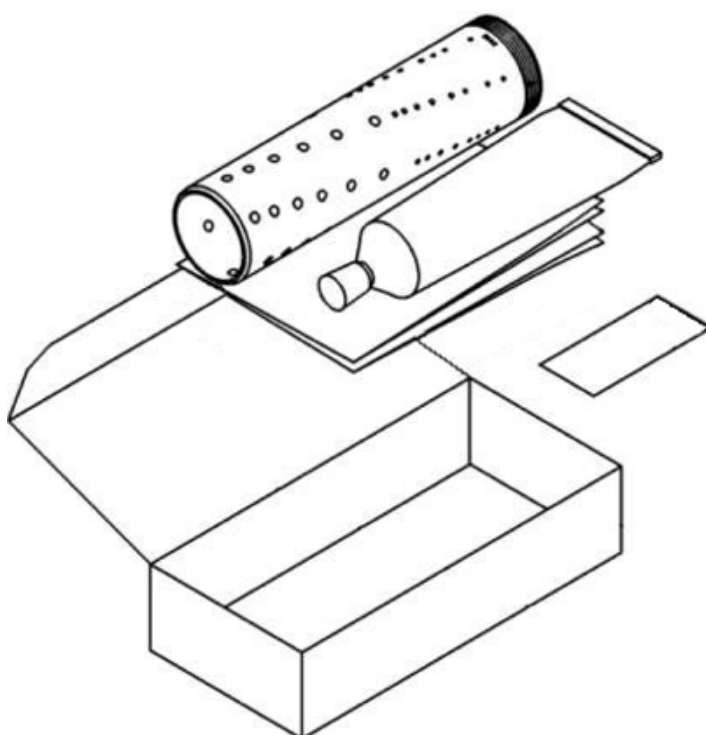


Bild 1



Die im Folgenden beschriebenen Arbeiten müssen von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.

Toute intervention concernant le changement de gaz doit être effectuée par du personnel qualifié.

Any operation involving a change of gas type must be done by a qualified professional.

Ogni intervento riguardante la sostituzione del tipo di gas deve essere effettuato da personale qualificato.

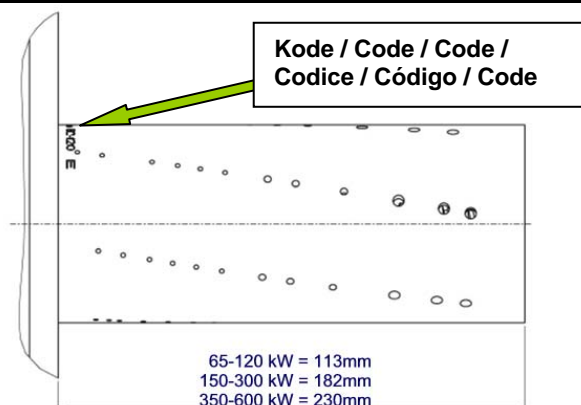
Cualquier intervención para cambiar el gas tendrá que ser realizada por un profesional cualificado.

Elke handling met betrekking tot wijziging van het type gas moet door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden.

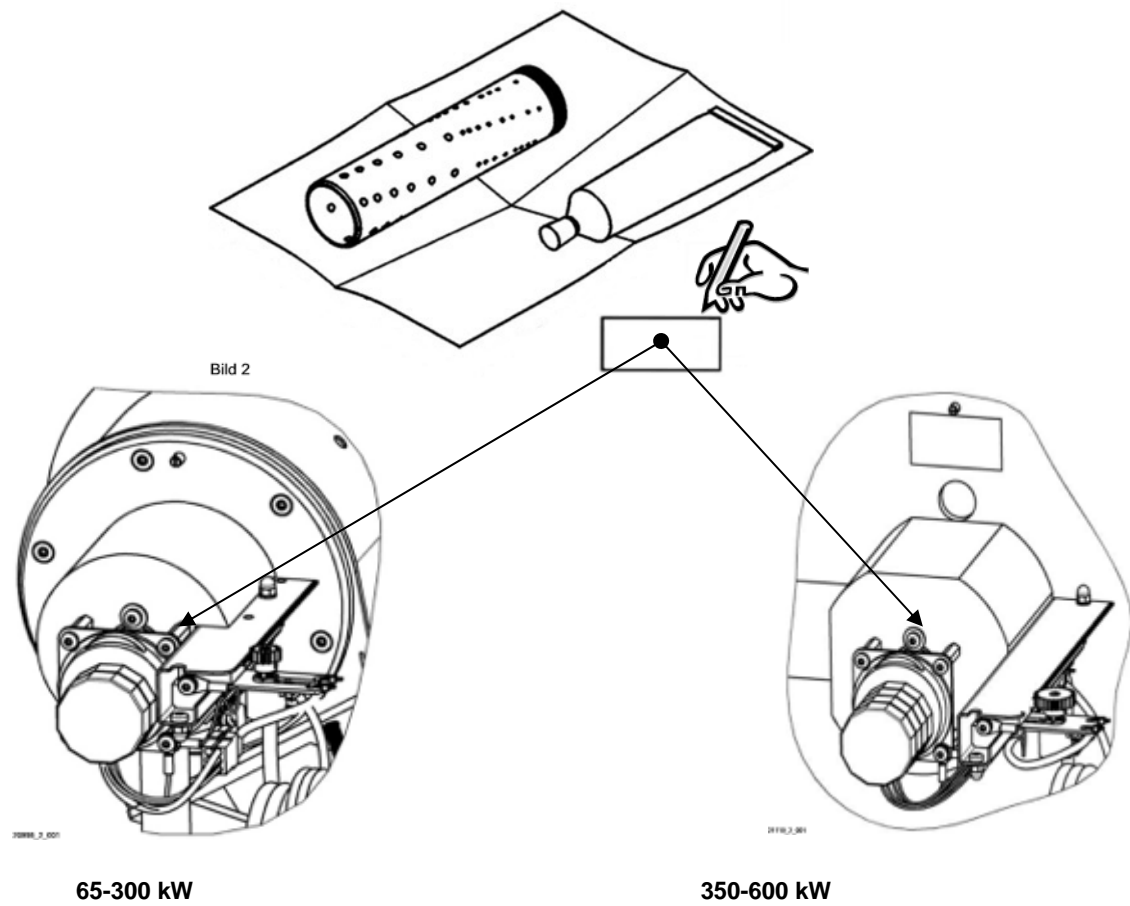
1. KIT

Kategorie / Catégorie / Category / Categoría / Categoria / Categorie										
Pyrogas Varino	AT	BE	CH	DE	ES	FR	GB	IT	LU	NL
	G20	I _{2H}	I _{2E(R)}	I _{2H}	I _{2ELL}	I _{2H}	I _{2Er}	I _{2H}	I _{2H}	I _{2E}
	G25									I _{2L}
	G31	I _{3P}	I _{3P}	I _{3P}	I _{3P}	I _{3P}	I _{3P}	I _{3P}		I _{3P}
Varino Grande	AT	BE	CH	DE	ES	FR	GB	IT	LU	NL
	G20	II _{2H3B/P}	I _{2E(R)/I3P}	II _{2H3P}	II _{2ELL3B/P}	II _{2H3P}	II _{2Er3P}	II _{2H3P}	II _{2H3P}	I _{2E}
	G25									
	G31	II _{2H3B/P}	I _{2E(R) / I3P}	II _{2H3P}	II _{2ELL3B/P}	II _{2H3P}	II _{2Er3P}	II _{2H3P}		II _{2L3P}

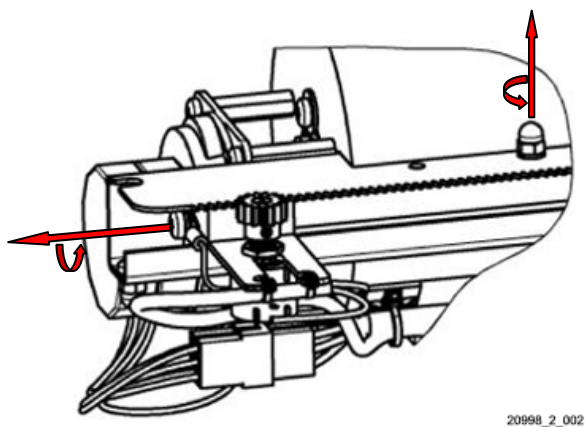
			Kode / Code / Code / Codice / Código / Code				
			Pyrogas Varino			Varino Grande	
			65 – 120 kW	150 – 200 kW	250 – 300 kW	350 – 450 kW	500 – 600 kW
AT / CH ES / GB IT	Evo B	G20	120785	120786	120787	401667	401668
		G31	120799	120787	120795	401669	401670
	Evo B2 / C / C2 / D	G20	406032	403046		406063	406064
		G31	406811	406740		406401	406402
BE / FR	Evo B	G20 / G25	120785	120786	120787	401667	401668
		G31	120799	120797	120795	401669	401670
	Evo B2 / C / C2 / D	G20 / G25	406032	403046		406063	406064
		G31	406811	406740		406401	406402
DE	Evo B	G20	120785	120786	120787	401667	401668
		G25	120798	120796	120794	400978	401053
		G31	120799	120797	120795	401669	401670
	Evo B2 / C / C2 / D	G20	406032	403046		406063	406064
		G25	406810	406739		406339	
		G31	406811	406740		406401	406402
LU	Evo B	G20	120785	120786	120787	401667	401668
	Evo B2 / C / C2 / D	G20	406032	403046		406063	406064
NL	Evo B	G25	120798	120796	120794	400978	401053
		G31	120799	120797	120795	401669	401670
	Evo B2 / C / C2 / D	G25	406810	406739		406339	
		G31	406811	406740		406401	406402



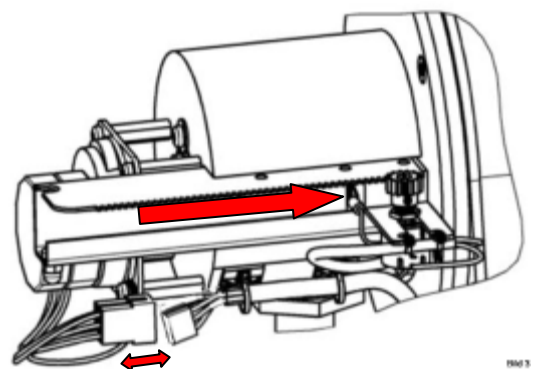
2.



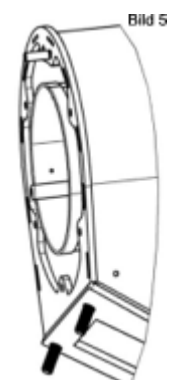
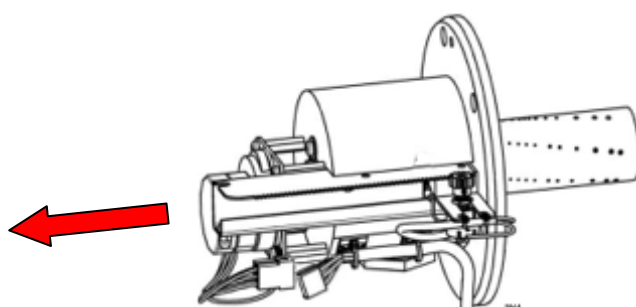
3.



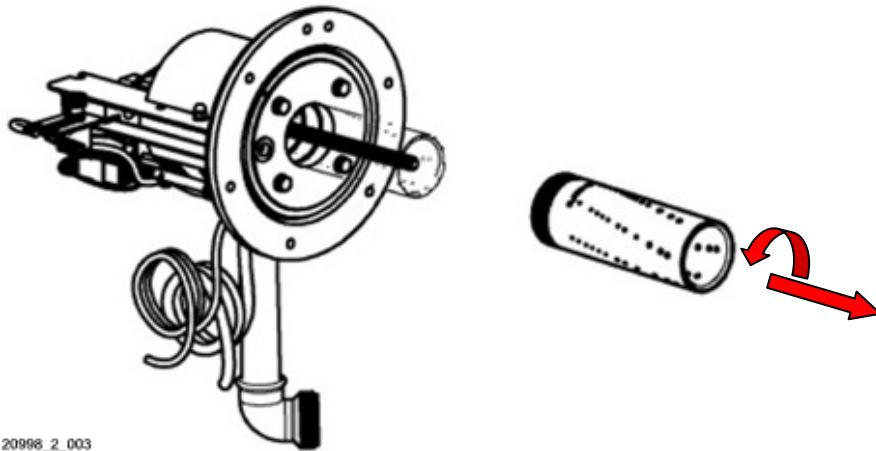
4.



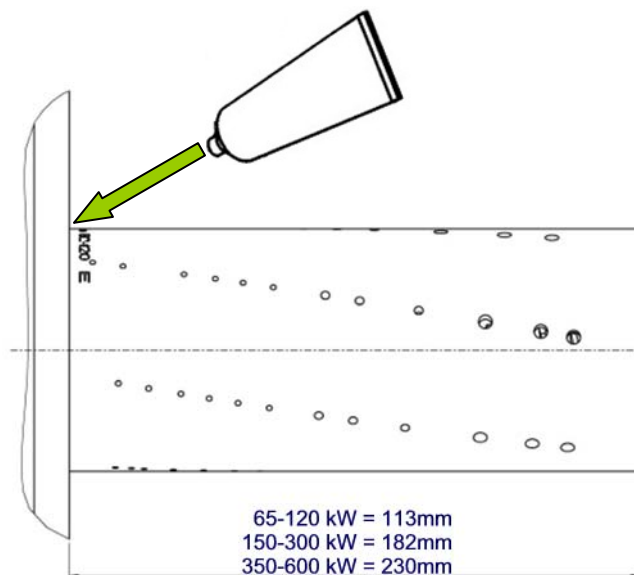
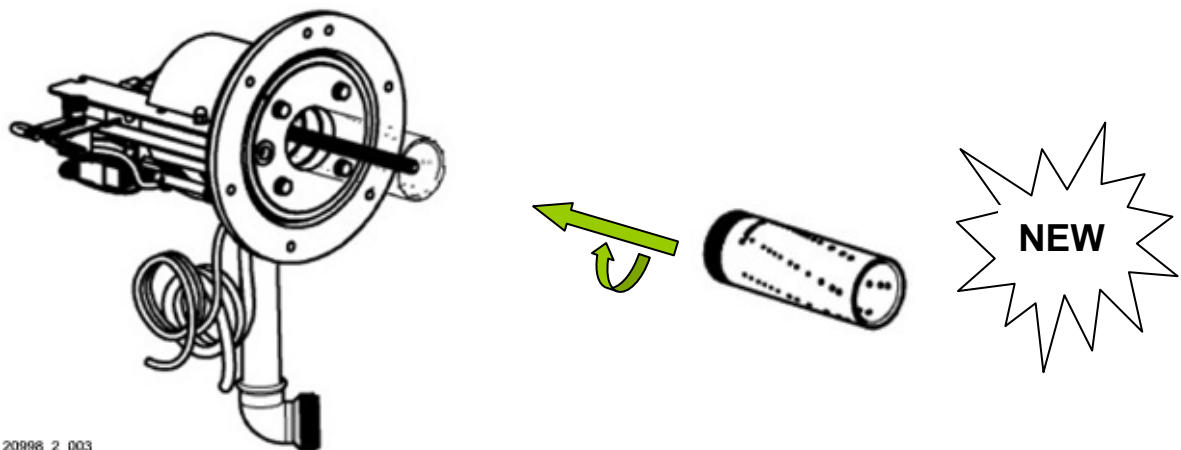
5.



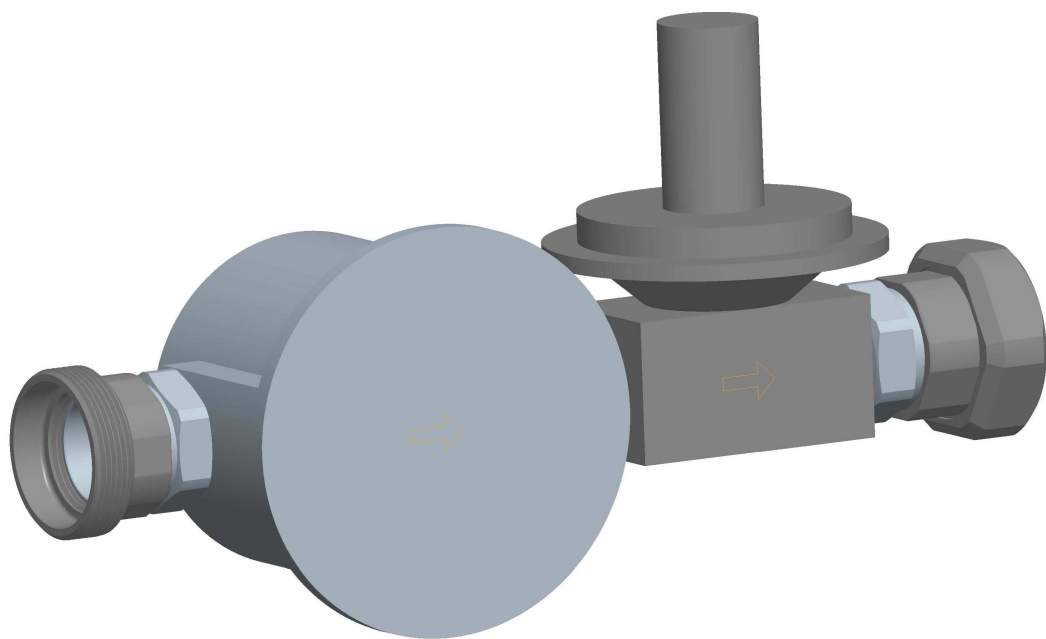
6.



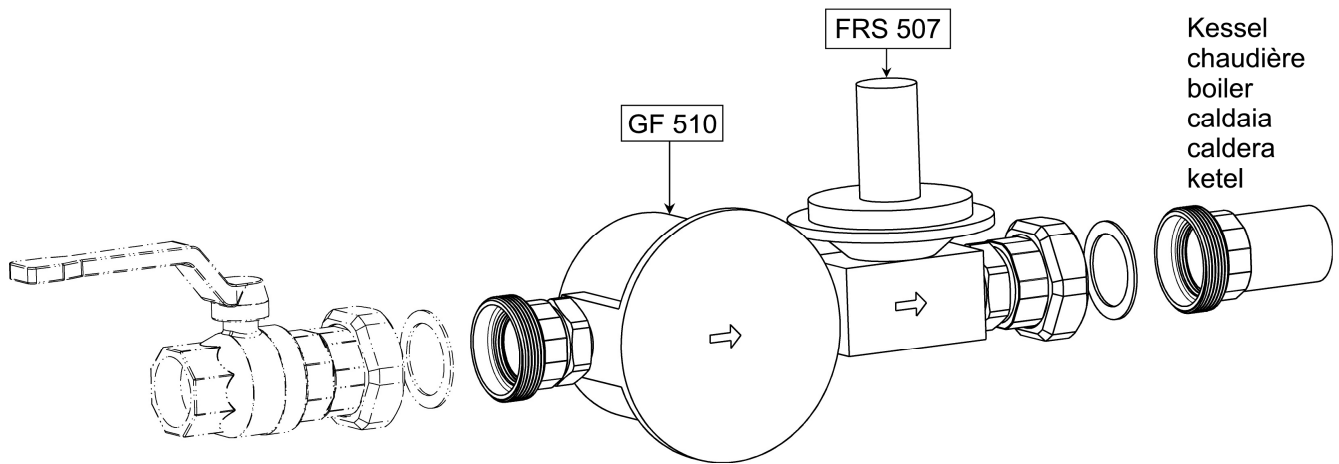
7.



Gas-Druckregelgerät von 300 auf 20 mbar
Régulateur de pression de gaz de 300 à 20 mbar
Gas pressure regulator of 300 to 20 mbar
Regolatore di pressione gas da 300 ad 20 mbar
Aparato regulador de la presión de gas de 300 a 20 mbar
Gas-druckregelaar van 300 naar 20 mbar



VA 300



VG 350-600

